

Vita et Tempus



**Revista Electrónica Semestral, Número 10,
Julio-Diciembre 2020
CHINA
Shimei Wu / Bocheng Xiong**





Mtro. Francisco Xavier López Mena

Rector

Dra. Karina Amador Soriano

Secretaria General

Lic. Miguel Marcial Canul Dzul

Dirección General de Asuntos Jurídicos

Mtro. Víctor Emilio Boeta Pineda

Dirección General de Administración Escolar

Dra. Lucelly Marienela Roldán Carrillo

Dirección General de Investigación y Posgrado

Dra. Ligia Aurora Sierra Sosa

Director de la División de Ciencias Sociales
Económico y Administrativas

Fotografía: Figuras de Terracota, del Museo de X'ian, Fotografía de Wang Kexin

VITA ET TEMPUS, año 5, No. 10, Julio-Diciembre 2020, es una publicación semestral, editada y distribuida por la Universidad de Quintana Roo, a través, de la División de Ciencias Sociales Económica Administrativas, Boulevard Bahía s/n. Esq. Ignacio Comonfort, Col. Del Bosque, C.P. 77019, Chetumal, Quintana Roo, tel. 983 83 50 300, web: <http://www.uqroo.mx/vita-et-tempus/>, correo electrónico: vitaettempus2016@gmail.com. Editor responsable: Juan Manuel Espinosa Sánchez. Reserva de Derechos de Autor al Uso Exclusivo: 04-2017-110315284800-203, ISSN, 2594-097X, ambos otorgados por el Instituto Nacional de Derechos de Autor, Registrada en el Directorio Latindex de la Universidad Nacional Autónoma de México en: <http://latindex.org/latindex/ficha?folio=26004>. Indexación Internacional de EUROPUB, Inglaterra, en <https://europub.co.uk/journals/27492>. Responsable de la última actualización de este Número Dir. Gral. De Tecnologías de la Información y Comunicación de la Universidad de Quintana Roo, Ing. Braulio Azaaf Paz García, Boulevard Bahía s/n. Esq. Ignacio Comonfort, Col. Del Bosque, C.P. 77019, Chetumal, Quintana Roo, fecha última de modificación 7 de Junio de 2020. Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura del editor de la publicación.

Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons Atribución-No Comercial 4.0 Internacional

["http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/"](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)



Directorio

Coordinación General

Dr. Juan Manuel Espinosa Sánchez

Dra. Nuria Arranz Lara

Dr. Alexander Voss

Dr. Andreas Koechert (+)

Dr. Yuri Balam Ramos

Dr. Julio Robertos

M.C. Javier España Novelo

M.C. Ever Canúl Góngora

Coordinación de Información

Mtro. Celcar López Rivero

Mtra. Wang Kexin (Universidad Complutense de Madrid, España)

Lic. Jorge A. Gamboa Noble

Lic. Héctor Arjona Yeladaqui

Lic. Ali Schnaid (+)

Lic. Manuel Safar Díaz

Juan José Sosa Rodríguez (+)

Comité Editorial

Dra. Hilda Julieta Valdés García (IIB-UNAM)

Dra. Leticia Bobadilla González (IIH-UMSNH)

Dra. Gabriela Vázquez Barke (CIESAS-Mérida)

Dra. Libertad F. Díaz Molina (UNICARIBE)

Dra. Elsa González Paredes (IPN)

Dr. Juan Manuel Mendoza (El Colegio de Michoacán)

Mtro. David Lara Catalán (Estados Unidos de América)

Dr. Eduardo Quintana Salazar (Universidad de Guadalajara)

Lic. Roberto Gallegos (UNAM)

Mtro. Gumersindo Vera Hernández (IPN)

Mtra. Rosa Canul Gómez (UQROO)

Lic. Israel Jiménez Peralta (UAM-I)

Lic. Mariana Ramos Espinosa (UPN-México-Universidad Central de Chile)
Lic. Xu Jiale (Universidad de Economía y Comercio Internacional de Beijing, China)
Mtra. Li Mei, (Universidad de Salamanca, España)
Lic. M. Li (University College London, Inglaterra)
Shangyu Hu, (Universidad de Estudios Internacionales de X'ian, China)
Xinruo Ding, (Universidad de Shandong, China)
Dongyue Wang (Universidad de Lenguas y Culturas de Beijing, China)
Lic. Xu Fei (Universidad de Suzhou, China)
Bocheng Xiong, (Universidad Normal de Yunnan, China)
Lic. Shimei Wu, (Universidad Normal de Yunnan, China)
Mtra. Miriam Gallardo López (UQROO-Playa del Carmen)
Lic. José Gabriel Ramos Carrasco (UQROO)
Mtra. Ada Yuselmy Tome (UQROO)
David Pimentel Quezada (UQROO)
Arturo Ocampo Rodríguez (UQROO)
Brenda Gamboa (UQROO)
Lic. Luis Rosado Cen (Universidad Tecnológica de Chetumal)
Lic. Beatriz Vargas (Universidad Tecnológica de Chetumal)

Comité Editorial de Estudios Interculturales

M.C. Ever Canúl Góngora

Área de Redacción

Lic. Julio Madera Esquiliano

Diseño

Isabel Can (UQROO)
Josafat Díaz (UQROO)
Pedro J. Hoil Villalobos (UQROO)
Adriel Torrez (UQROO)
Christy Corine Valdez (UQROO)

Índice

Introducción

Xu Jiale y M. Li 7

Dossier China

Historia del Arte 12

La Porcelana

Shimei Wu 13

Comparación entre el Norte el Sur, entre Diferentes Clases de China Contemporánea

Dongyue Wang 23

La sociedad china entre los años 60 y 80

Xinruo Ding 35

Las relaciones entre la cultura tradicional y la sociedad en diferentes épocas de China

Jie Yang 57

La gran transformación de China

Yali Yuan 70

Las tradiciones de la época vieja de China que se muestran en las pinturas y la novela Shifu

Weiye Ruan 94

Historia 106

Tres grandes modificaciones para empezar a entrar en la primera etapa de la sociedad socialista

Xixi Wang 107

La Rebelión de los Panthays (1856-1873)	
Yuefeng Ma	116
Literatura	127
El sorgo rojo	
Shangyu Hu	128
Educación	140
Análisis del Desarrollo de los Institutos Confucio en México	
Li Mei	141
Reseñas	164
<i>The investigation of ancient Spanish in Mexico</i>	
Shangyu Hu / Yufan Wu	165
Reseña del Film El Último Emperador	
Shangyu Hu	169
Noticia	173
Isaac Newton y la ciencia barroca	
Bocheng Xiong	174
Política	178
El desarrollo de la guerra comercial China y EUA	
Wang Kexin	179
Nota Editorial	210

Introducción

Xu Jiale y M. Li

Universidad de Economía y Comercio Internacional de Beijing, China

University College London, Inglaterra

El trabajo de Shimei Wu está relacionado con el desarrollo de la cerámica China, que tiene gran trascendencia en razón que la Dinastía Ming, desde el siglo XVI, inicia un comercio marítimo, llegó comercialización de porcelana china al exterior. Que abarco los siglos XVII-XVIII y del siglo XVI. La exportación hacia Europa y América. Este semblante de prosperidad de exportación estaba relacionado con el contexto histórico de nuevas rutas comerciales de los europeos en la búsqueda de las especies del lejano oriente.

Dongyue Wang nos narra la vestimenta y los jardines imperiales, como el de Sozhou, mediante imágenes exhibidas en el Museo de la Cultura Maya que son la “Niña” con vestido rojo y el “Puente Chinesco”, mediante la lectura del premio nobel Mo Yan, *Shifu*, nos recrea la cultura de China, mediante un análisis de clases sociales, la importancia del color rojo para traer la felicidad y alejar a “los malos espíritus” y la belleza y armonía de convivir con la naturaleza, con la construcción de edificios de madera inmersos en bosques, montañas, cerca de ríos, una paz y un silencio que son características culturas de China.

Por su parte Xinruo Ding mediante el libro de Mo Yan, *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte*, hace un análisis de índole histórico introducirnos a la sociedad de China en el siglo XX entre las décadas de 1960 y 1980, específicamente la relación de la economía agrícola que tenían los chinos en esa época donde la tasa de natalidad era alta y un gran número de nacimientos de niñas, lo que nos lleva Ding a la reflexión que China a finales del siglo XX entró en un proceso de economía de mercado socialista. China se abre al mundo occidental y se refleja en la forma de vestir de la sociedad china, en modelos, de educación y avance en la industria como Shanghai, China en un proceso de desarrollo industrial, económico, político y educativo.



Jie Yang nos introduce a la explicación de la cerámica china poniendo como ejemplos piezas exhibidas en museos de Shanghai con decorados azul aplicada: melones, bambúes, uvas. Jingdezhen, de la época de Yuan tardío. Asimismo la porcelana blanca decorada con flores y pájaros en azul elaborada aproximadamente en el año de 1600, pieza que pertenece al museo Hallwyl, de Estocolmo. Y al arte de la construcción de puentes de piedra, como el de Zhaozhou, en la provincia de Hebei elaborado hace 1, 400 años su constructor fue Li Chun siendo el primer puente de piedra en el mundo. Nuestra amiga Yang nos lleva al mundo fascinante de la China antigua.

Yali Yuan nos lleva de la mano en un explicación histórica de la China antigua con una larga tradición en la fabricación de cerámica, con una religión budista proveniente de la India y con su emblemática muralla China, que sirvió en su momento de contención para detener el avance de las tribus de mongoles. Para adentrarnos a la China agraria, que tiene una relevancia, con una sociedad trivial dedicada al cultivo principalmente del sorgo y de ahí extraen el vino de sorgo, donde menciona que le sirvió a Mo Yan para escribir dos de sus novelas de gran impacto cultural chino donde se observa la riqueza agrícola del pueblo chino al tener grandes extensiones territoriales que pertenecen a la familia o clan, que viene desde los abuelos o antepasados, de la China agrícola a la China de las fabricas donde se refleja en el libro de *Shifu*, a una China enmarcada a la agrícola y al sufrimiento de los trabajadores chinos en la fábrica.

Por su parte Weiye Ruan hace un esfuerzo por combinar la lectura de Mo Yan *Shifu*, al relacionarlo con dos cuadros de la niña vestida en rojo y el puente chinesco de la exposición Punto y Cromas del Museo de la Cultura Maya, exhibidas en febrero de 2019, con las tradiciones de China, donde la niña vestida de roja posiblemente sea de una familia de buenos recursos económicos, es decir que no sufre de la pobreza, que la tonalidad roja es un símbolo importante de China de buena suerte y alejar a los fantasmas, las mujeres en la época feudal tenían que atender lo que decía su pareja, si se casan atender lo que dice su marido y por alguna razón queda viudas obedecer

a sus hijos, es decir la mujer china en esta época no tiene libre albedrío. Para pasar posteriormente a las construcciones de puentes en China, como los famosos puentes de Sozhou, que son envilecidos por el entorno de los bosques y cruzan los ríos, contruidos majestuosamente para resplandecer la belleza del lugar con un sentimiento dual de construcción arquitectónica combinada con la naturaleza, son la grandeza cultural de China admirada por el mundo.

El escrito de Xixi Wang trata de aclararnos el desarrollo económico e industrial de China en el mundo contemporáneo estableciendo como fecha el año de 1979. Deng Xiaoping planteó una la reforma con una apertura de la economía china al exterior, con ello inició una economía de mercado socialista y con ello hubo un cambio en la política nacional. En el año de 1992, Deng Xiaoping menciona en su discurso en el Sur: "Un poco más de planificación o un poco más de mercado no es la diferencia esencial entre el socialismo y el capitalismo. La economía planificada no es igual al socialismo y el capitalismo tiene planes, la economía de mercado no es igual al capitalismo, la sociedad también hay un mercado."

Yuefeng Ma nos adentra a la otra historia de China que tiene etnias de origen musulmán, a la historia de su familia escuchando a su abuelo que le hablaba de estas partes históricas en la región de Yunnan donde hubo una guerra étnica entre los Panthays y el ejército chino en el último tercio del siglo XIX mencionando que a partir de 1880 se estabilizó el lugar con leyes nuevas provenientes del imperio chino reconstruyendo las mezquitas que fueron destruidas, varios musulmanes ingresaron a las fuerzas militares del imperio un ejemplo de ello combatieron la rebelión de los Boxers en 1900 derrotándolos y esto los hizo acreedores de escoltar al Emperador Guangxu a Xi'an.

El respectivo trabajo de nuestra amiga Shangyu Hu, nos explica la obra de Mo Yan como una novela histórica que nos habla de la invasión japonesa en la Segunda Guerra Mundial que sufrió China, convirtiéndose en un libro anti-

japonés, nos habla los efectos de la guerra en una sociedad china inmersa en clases familiares y nos menciona Mo Yan de la región de Gaomi, como productora agrícola del sorgo, que los agricultores chinos para fabricar la bebida hacen un ritual ante sus dioses, para una excelente producción del vino de sorgo, se observan las tradiciones de los clanes, festividades de una boda, los extensos campos para cosechar el sorgo, es una gran novela, llevada a la pantalla grande para contextualizar mediante la visión de los espectadores, como era la China agrícola en el momento de la invasión japonesa.

En el apartado de educación Li Mei nos explica la enseñanza de la lengua China en México a través de los Institutos Confucio, donde los profesores son de origen chino certificados por el propio gobierno, y la enseñanza del chino-mandarín ha ido en aumento por parte del alumnado que toman las respectivas clases precisando que hay centros de aprendizaje de la lengua china en universidades mexicanas, como la UNAM, o planteles educativos como la Universidad Autónoma de Nuevo León, con ello es transmitir también la cultura china cuando es la festividad de la primavera, donde los alumnos conviven con los profesores un ejemplo de ello es comer alimentos típicos chinos, como los raviolos.

Shangyu Hu / Yufan Wu nos presentan la reseña de nuestra amiga Wang Kexin titulado *The investigation of ancient Spanish in Mexico*, es un estudio hacia el desarrollo del español en la Nueva España en el siglo XVII basado en un documento de esa época localizado el original en el Archivo General de la Nación, un documento del imperio español, donde se deben tener nociones del contexto histórico, para analizar el documento estudiado, tener bases de paleografía para la transcripción, y a la vez del latín que era en aquel entonces el idioma universal, lo interesante que dicho estudio la hace una profesionalista de nacionalidad china.

Por su parte Shangyu Hu, realizó un análisis de la película del último Emperador, pero su perspectiva no es de occidente, sino como una estudiosa china de la lengua española trata de explicar el desarrollo del emperador Pu

Yin, a través de la lente de su director Bernardo Bertolucci, estrenada en 1987, que tuvo el permiso de China para ser filmada en la Ciudad Prohibida. Pu Yin inicio su reinado en 1908 siendo aun niño. Pu Yin fue aliado de Japón, que ocupó Manchuria. Con el triunfo de la revolución comunista Puyin es encarcelado, posteriormente fue liberado y regreso a Beijing donde falleció en 1967, siendo jardinero.

Nuestro compañero Bocheng Xiong nos da una narración de la senda conferencia efectuada el 10 de mayo de 2018, que se efectuó en la Universidad de Yunnan, titulada Isaac Newton y la ciencia barroca donde el profesor invitado, Juan Manuel Espinosa de México y estuvo de moderador el profesor Rafael Chaparro de Colombia. El profesor Juan Manuel nos hablo del desarrollo de la ciencia newtoniana en Inglaterra y su difusión en la Nueva España, en el aspecto de matemática, física, astronomía, óptica; para pasar posteriormente a experimentos relacionados con la luz, como la refracción de la luz y la gravedad y la luz, entre otros, para terminar como la gravedad influye en un agujero negro, que es un tema actual en el campo de la astronomía.

Wang Kexin nos introduce a un tema vigente de la relación comercial entre China y los EUA, donde hay una guerra comercial, vista con periódicos y libros chinos, fuera de la influencia occidental que puede ver a los EUA, como defensor de a democracia ante el avance en el mundo de una economía distinta relacionada con el socialismo y con antecedentes de un mundo influenciado por sus antepasados históricos como Mao y sus relaciones con Joseph Stalin, Fidel Castro, la revolución socialista que se antepuso al capitalismo. Lo que Kexin llama “guerra fría”, en el primer tercio del siglo XXI.

Beijing 31 de mayo de 2020 /Londres 7 de junio de 2020

Dossier China

Historia del Arte

La Porcelana

Shimei Wu

Universidad Normal de Yunnan, China

Resumen

La belleza de la cerámica de China es indiscutible desde la antigüedad se fabricaron piezas para la proveer a las familias de los emperadores chinos y pasar posteriormente a la exportación a otros lugares como India, Medio Oriente, Europa, mediante la ruta de la seda, para pasar posteriormente al comercio marítimo hacia África, Filipinas, América, cruzar el Atlántico y llegar a Europa. Con la Dinastía Ming inicia la exportación en grandes proporciones comerciando con portugueses, holandeses e hispánicos desde el siglo XVI al XVIII, la porcelana china tiene diversidad de figuras que recrean la naturaleza, montañas, ríos, peces, camellos, caballos, o flores como la flor de loto, bambú, que en el contexto de la cultura de nuestro país es orden, armonía del hombre con la naturaleza.

Palabras Clave: China, porcelana, comercio, Dinastía Ming y porcelana Kraak.

Abstract

The beauty of Chinese ceramics is indisputable since ancient times, pieces were made to provide the families of Chinese emperors and subsequently exported to other places such as India, the Middle East, Europe, through the silk route, to then move on to maritime trade to Africa, the Philippines, America, cross the Atlantic and reach Europe. With the Ming Dynasty the export begins in large proportions by trading with Portuguese, Dutch and Hispanic from the sixteenth to the eighteenth century, Chinese porcelain has a diversity of figures that recreate nature, mountains, rivers, fish, camels, horses, or flowers such as Lotus flower, bamboo, which in the context of the culture of our country is order, harmony of man with nature.

Keywords: China, porcelain, commerce, Ming Dynasty and Kraak porcelain.



La porcelana es un producto cerámico tradicionalmente blanco, duro y traslúcido, muy apreciada históricamente por todas las culturas. Su origen se delimita en China. Hay opiniones que señalan los finales de la dinastía Han del Este, el período de los Tres Reinos, las dinastías del sur y del Norte o la dinastía Tang para determinar su concreta ubicación temporal. A pesar de esta confusión, lo que se puede confirmar es que la porcelana es un producto originario chino.

La tradición cuenta que fue Marco Polo quien dio a conocer por primera vez la porcelana china en el mundo occidental, pero no se dieron las primeras importaciones comerciales en Europa hasta mediados del siglo XIV. Durante varios siglos, los italianos comerciaban con Oriente y suministraron a Europa esas maravillosas piezas de porcelana. No fue hasta bien entrado el siglo XVIII cuando se pudo fabricar fuera de China una porcelana de similar calidad.

Históricamente la porcelana ha sido siempre considerada como un artículo de lujo imprescindible para dar brillantez a las mejores mesas. Su dureza, moldeabilidad y sus posibilidades infinitas de decoración la han hecho siempre digna de reyes y príncipes.

La belleza de un objeto de porcelana se manifiesta primero en su forma. La gente puede contemplar una multitud de formas, ya sean serenas, alegres, serias, rústicas, suaves, exquisitas delicadas, elegantes, ricas, primitivas y sencillas. Los diseños y los colores también son elementos sumamente importantes para la belleza formal. La tradición artesanal determinaba un abanico de colores extraordinarios como el rojo puro. El color rojo de la porcelana fabricada en el Horno Lang es tan llamativo y denso como la sangre, mientras que la porcelana del Horno Jun tiene un color rojo que purpurea y azulea. En contraste con el color rojo, hay el color blanquiazul y el color rojizo-azul que verdea.

La porcelana alcanzó su máximo esplendor durante la dinastía Song. En esta dinastía apareció toda una variedad de géneros y la porcelana se convirtió

en una moda y en objeto de colección y de interés por parte de mucha gente. Existieron cinco alfares representativos de esta época: Ru, Ding, Ge, Jun y los alfares imperiales. A partir del reinado del emperador Hui Zong, amante del arte, el alfar Jun sólo producía porcelana para la familia imperial, y la gente común no tenía derecho a adquirirlas por muy rica que fuese. Las piezas eran realizadas por los artistas de forma separada, por lo que no había repetición de piezas, decoraciones ni colores, lo cual hacía cada porcelana aún más valiosa. Los estilos y formas decorativas fueron cambiando con cada nuevo emperador que subía al trono, pero la calidad de las porcelanas producidas en este período es, sin duda, la mejor de todas las épocas.

Durante la dinastía Ming se perfeccionó la porcelana azul y blanca de la dinastía Yuan. Este tipo de porcelana bicolor pronto se convirtió en símbolo del virtuosismo de los alfareros chinos. Jingdezhen, en la provincia, Jiangxi, fue el centro de una próspera industria de porcelana, que no sólo producía para la corte imperial, sino también para la exportación a otros países.

Durante la dinastía Qing, la porcelana se enriqueció con la innovación que supusieron las piezas de cinco colores aplicando un serie de pigmentos antes del esmaltado, se recreaban flores, paisajes y figuras, un tipo de decoración que ganó para la porcelana china su renombre en Occidente. Casi todos los grandes museos de Europa cuentan con piezas de este período, ya sea de cinco colores o monocromáticas en azul, rojo, amarillo o rosado. La calidad de la porcelana china se vio menguada a finales de la dinastía Qing, como consecuencia de la inestabilidad política y su influencia sobre las artes.

Desde la fundación de la Nueva China, con la impulsión de las técnicas modernas, la creación de la antes honorable manufactura de porcelana se ha encaminado hacia un proceso industrial. El gobierno chino intenta recuperar la tradición artesanal cerámica, para lo cual potencia la producción de algunos hornos antiguos como los de Jingdezhen (provincia Jiangxi), Guangzhou (provincia Guangdong) y Liling (provincia Hunan). La producción de porcelana está revitalizándose y actualmente se conjugan las formas tradicionales con variedades nuevas. La calidad se mejora día a día. Con su singular encanto

artístico, la porcelana china es aplaudida por entendidos del país y del extranjero.

La Porcelana del Siglo XVI

China es la tierra natal de la porcelana, la cual, es una de las grandes aportaciones de la etnia Han a la civilización del mundo. A mediados de la Dinastía Shang, más o menos en el siglo XVI a.C., apareció la porcelana en China, ahora llamada Porcelana Primitiva. Desde la antigüedad, la porcelana ha sido el producto exportador más trascendental de China, la cual ha ganado una fama mundial junto con la seda y el té y ha jugado un papel importante en el comercio internacional.

La exportación de la porcelana china puede remontarse aproximadamente a la misma época de su aparecimiento, y de acuerdo con el registro, su exportación a una escala mayor empezó en la Dinastía Tang. La porcelana en la época temprana se vendió a Japón, Sureste de Asia, Asia Central, Asia del Oeste, e incluso África.

Hasta el siglo XVI, a mediados de la Dinastía Ming, con la apertura de una nueva vía navegante, llegó la época de oro de la venta de porcelana china al exterior. Del inicio del siglo XVI al final del siglo XIX, La exportación en gran escala a Europa y América no paró. Según los datos existentes, más de 150 millones de piezas de la porcelana china se exportaron a Occidente en ese período. Este aspecto de próspera exportación estaba estrechamente relacionado con el contexto y las especiales condiciones históricas de esa época.

1. Factores exteriores

1.1 La apertura de la nueva vía de navegación

A finales del siglo XV, la mejora de la técnica de construcción naval y el desarrollo de la tecnología de navegación, junto con la expansión de la

economía y el comercio, causaron la apertura de nuevas vías de navegación. Las fuerzas coloniales marítimas de Occidente se extendieron desde el Océano Atlántico hasta el Océano Índico y el Océano Pacífico. Entre las poderosas e influyentes se encontraban Portugal, España y Holanda al mismo tiempo la propagación de Los Viajes de Marco Polo en Europa también hizo que los europeos tomaran el Oriente, especialmente China, como el paraíso terrenal de oro y que ir al Oriente para apoderarse de la riqueza se convirtiera en el propósito principal de los colonizadores. Con este objetivo, los países occidentales enviaron buques para establecer bases en el Sudeste asiático y fundaron empresas para comerciar con China. Estas bases se transformaron en sus campamentos comerciales en el Oriente.

Los portugueses ocupando el Estrecho de Malaca en 1511 y alquilando Macao en 1557, dominaron la ruta clave de transporte del Océano Índico al Océano Pacífico a la vez los colonizadores españoles conquistaron Filipinas en 1565. A mediados de junio de 1573, dos galeones españoles zarparon desde el Porto Manila hasta Acapulco de la costa de México, con 712 piezas de sedas, 11,300 de algodón y 22,300 de porcelanas, en total por un valor de 300.000 pesos mexicanos equivalentes a 7,5 toneladas de plata con ganancias comerciales del 600%, comenzando el preludio de Gran Comercio de Vela de Manila. Sin embargo, la famosa Compañía Holandesa de las Indias Orientales no fue establecida hasta 1602, por eso se puede decir que el comercio entre China y el Occidente del siglo XVI estaba bajo el control de Portugal y España, y la suerte les cayó a los holandeses en el siglo XVII, a quienes les tocó la dominación del mar.

1.2 La fiebre de la porcelana en Occidente

Hay varias razones por las que la porcelana creó una fiebre en Occidente:

1.2.1 El Material

Antes de que la gran cantidad de porcelanas chinas ingresaran al oeste, para los occidentales los utensilios comunes eran de alfarería, de madera y de metal. Entre ellos, los de alfarería ocupaban el primer lugar pero en

comparación con la porcelana, aquel material es pesada, gruesa y fea, así que se sorprendieron de la exquisitez y la ligereza de la importación china. Como los europeos nunca habían tenido contacto con ella, no sabían de qué estaba hecha la porcelana china, tampoco los portugueses quienes habían importado la mayoría de la porcelana china en ese momento. A principios del siglo XVI, incluso creían que la porcelana china estaba hecha de conchas, cáscaras de huevo o yeso.

1.2.2 La cantidad

A pesar de que la porcelana china se hubiera transmitido a Europa hace mucho tiempo, la cantidad era muy rara. Fue básicamente transportada indirectamente por comerciantes occidentales y norteafricanos. Antes del siglo XVI, la porcelana china necesitaba pasar por el Medio Oriente para llegar a Europa por lo tanto era escasa y preciosa. Este hecho determinó que solo los reyes, reinas y nobles pudieran poseerla.

1.2.3 El Precio

Debido a la dificultad del transporte y la poca cantidad, el precio de la porcelana era muy alto, no solo en Europa, sino también en Egipto y Arabia los que estaban en el extremo de la Ruta Marítima de la Seda, donde una porcelana era equivalente a varios esclavos.

1.2.4 El Misterio

Debido a que la porcelana era rara y costosa para los europeos en el siglo XVI, a menudo pensaban que tenía una magia sobrenatural. La opinión de que la porcelana china podía comprobar algunos tóxicos era muy popular a lo largo del siglo XVI. Los europeos en general creían que si se ponía el tóxico en la porcelana, ésta se agrietaría. Esta "característica" se consideraba la magia inherente de este objeto precioso, por eso en las pinturas religiosas europeas de ese período también se podía encontrar los rastros de porcelana china. En 1514, el famoso pintor italiano Giovanni Bellini pintó los platos de porcelana china de la dinastía Ming en la obra famosa La fiesta de los dioses. De esta

forma, también se puede ver la posición elevada de la porcelana china en Europa en aquel entonces.

Debido a la preciosidad y la magia de la porcelana china, a menudo se utilizaba como el regalo más preciado para el rey contando también a la nobleza mientras la gente común no tenía la oportunidad de verla. Incluso los que la poseían no la tomará como utensilio, sino que la conservaba. Solo en banquetes importantes se usaba simbólicamente para mostrar su riqueza y posición. A mediados del siglo XVI, los portugueses trajeron una gran cantidad de porcelana china, lo que condujo que coleccionarla se convertía en una tendencia en las clases altas europeas. En Portugal, un país que mantenía la relación comercial más antigua con China, las pulseras de la reina y la princesa eran de porcelana china, y los regalos presentados por el rey de Portugal al rey de Italia también eran generalmente de este material precioso. En España, el otro país occidental que comerció más temprano con China, el rey Carlos V atesoraba una colección de porcelana china que estaba decorada con su emblema. A finales del siglo XVI, Felipe II hasta tenía una colección de unas 3.000 piezas de porcelana china. Debido a su alto valor, en 1522 el rey de Portugal ordenó que un tercio de las mercancías importadores de China debía ser de porcelanas.

2. Factores interiores

2.1 La mejora en la fabricación de porcelana

En la dinastía Ming, el desarrollo de la porcelana china entró en una nueva etapa: la técnica de fabricación de porcelana venía madurando mientras el ciclo de producción se acortó, la división del trabajo se redujo y se formó la producción rápida a gran escala según las necesidades de los usuarios. La variedad de la porcelana fue más rica conjuntamente, el nivel de fabricación de porcelana llegó a su apogeo. Los alfareros venían de todas direcciones, la porcelana se difundía por todo el mundo es una descripción viva de la prosperidad de Jingdezhen en ese momento. Durante ese período las porcelanas exportadas fueron principalmente la porcelana azul y blanca de

Jingdezhen, porcelana de colores y algo de porcelana producida en Guangdong y Fujian. En ese momento, el estilo, además de los motivos decorativos de la porcelana ya adoptaron el estilo occidental para cumplir con la estética occidental. A juzgar por las actuales cotizaciones del mercado del arte, la porcelana de la dinastía Ming ahora se considera una de las porcelanas más valiosas.

2.2 La política de China sobre el comercio marítimo en el siglo XVI

A causa del problema de los piratas extranjeros en las áreas costeras del sudeste, el gobierno de la dinastía Ming impuso una prohibición sobre el comercio e intercambio marítimo con el exterior en 1523, lo que resultó en el contrabando a gran escala y las actividades de tráfico marítimo. Durante el reinado de Jiajing (1566-1572, los residentes costeros de las provincias de Zhejiang, Fujian, Guangdong ignoraban la prohibición del gobierno y seguían navegando por el extranjero. En aquel entonces, los comerciantes chinos llegaron a Japón, Luzón y muchos lugares del sudeste asiático. Ellos vivieron durante mucho tiempo en el extranjero, con ello formaron asentamientos chinos. Más tarde, como los bandidos desaparecieron, en 1568 el gobierno de Ming dio permiso a algunas zonas para comerciar con el extranjero y en 1599 anuló la prohibición oficialmente. Después, el comercio marítimo privado y no privado fueron imparable; esta situación no terminó hasta la caída de la dinastía Ming y la sucesión de la dinastía Qing a mediados del siglo XVII. La cantidad de porcelanas exportadores en ese período era enorme, con cientos de miles de piezas, e incluso millones de porcelana se exportaba desde China al mundo cada año. Por la escasez de datos, es difícil saber cuánta porcelana llegó a Occidente durante el siglo XVI, sin embargo según la cantidad de porcelanas azul y blanca exhibidas en el Palacio de Santos en Lisboa, la cantidad de comercio en ese momento debería ser considerable.

2.3 El apareamiento de la porcelana Kraak

La Kraak fue un tipo de la porcelana que apuntaba a mercados extranjeros, por lo tanto, se veía hermosa pero la calidad no era tan buena

como otros tipos. Al principio la porcelana Kraak fue creada en Jingdezhen de provincia de Jiangxi. El patrón era principalmente flores, pájaros, figuras, mascotas tradicionales chinas y luego aparecieron ornamentaciones llenas de exotismo, patrones novedosos de tulipanes, mitos occidentales, religiones, personajes y de vida social. Entonces, el capitalismo de Europa estaba en la etapa de acumulación de capitales primitivos, por consiguiente la demanda occidental de porcelana china aumentó mucho, pero al mismo tiempo ocurrió la crisis de las materias primas de porcelana en Jingdezhen, junto con la agitación política.

Las dos razones hicieron que la producción de porcelana de Jingdezhen disminuyera e incluso se detuviera, por ello los europeos empezaron a buscar a otros proveedores con las muestras de porcelana de Jingdezhen, con los diseños occidentales. Como resultado, los alfares costeros se convirtieron en las bases para fabricar los sustitutos de porcelana de Jingdezhen. Entre ellos estaban Pinghe, Dehua, Wuzhai, entre otros lugares. Este tipo de porcelana fue imitado por Japón, pero las porcelanas Kraak producidas en esos diferentes sitios eran básicamente de la misma forma y de naturaleza similar. La razón estaba vinculada a la demanda europea. Los comerciantes occidentales proporcionando muestras, requerían producción mientras los alfares chinos producían según la demanda y obtenían ganancias, por eso estas porcelanas chinas, que cumplían los requisitos estéticos occidentales, se exportaban rápidamente a Europa en grandes cantidades.

Estos factores especiales de esa época hicieron el siglo XVI una etapa relevante para la exportación de porcelana china, la cual presentó a Europa una imagen misteriosa y fértil de China. El té, la seda, la porcelana, la artesanía y la misteriosa cultura oriental traídos por los portugueses y los españoles de Oriente en el siglo XVI despertaron en gran medida la curiosidad de los occidentales por China. La sospecha, con la crítica de la tradición causada por el movimiento del Renacimiento occidental, a su vez profundizaron la admiración, asimismo el culto del mundo occidental a la civilización oriental. Los objetos chinos exquisitos se convirtieron naturalmente en los encantos perseguidos por la clase alta. Sobre todo, después de que los holandeses

comenzaran a transferir grandes cantidades de artículos orientales a los países europeos a partir de mediados del siglo XVII, la influencia de China, un lejano y misterioso país oriental, era cada vez más profunda en la vida de los occidentales. La clase alta de Europa pronto se enorgulleció de usar seda china, beber té chino, poseer porcelana china y hablar de China. Las cosas chinas se hicieron populares en Europa y se convirtieron en una moda, en un símbolo de cultura, estatus, riqueza y gloria.

Comparación entre el Norte el Sur, entre Diferentes Clases de China Contemporánea

Dongyue Wang

Universidad de Lenguas y Culturas de Beijing, China

Resumen

China es un país muy grande y abundante con una larga historia. La comparación entre el norte y el sur, así como entre diferentes clases es muy importante para entender mejor la situación china. En una visita a la exposición de pintura, En el Museo de la Cultura Maya en enero de 2019, ubicado en Chetumal, Quintana Roo, México; hemos visto dos pinturas que muestran una niña y un jardín de China. En el libro de Mo Yan, *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte*, también hay similares descripciones. Entonces, es provechoso relacionar estos dos contextos de pintura y literatura, para comprender la cultura china.

Palabras Clave: China, cultura, exposición de pintura, libro de Mo Yan y comparación.

Abstract

China is a very large and abundant country with a long history. The comparison between north and south, as well as between different classes is very important to better understand the Chinese situation. On a visit to the painting exhibition, In the Museum of Mayan Culture in January 2019, located in Chetumal, Quintana Roo, Mexico; We have seen two paintings showing a girl and a garden from China. In Mo Yan's book, *Teacher, you would do anything to have fun*, there are also similar descriptions. So, it is helpful to relate these two contexts of painting and literature, to understand Chinese culture.

Keywords: China, culture, painting exhibition, Mo Yan book and comparison.

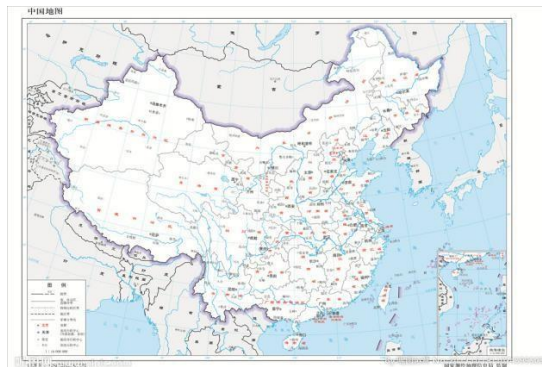


Antecedentes

Para entender mejor la diferencia y su muestra en la pintura expuesta relacionada con el libro de Mo Yan, *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte*, es necesario saber la información básica de estos elementos involucrados.

El Territorio de China

El cuadro 1 es un mapa el país. China tiene un territorio de 9,600,000 km².



Es un país bastante grande, del norte al sur, del este al oeste.

Cuadro 1

Además, en China hay 34 provincias, ciudades y regiones autónomas, y la nación china contiene 56 diferentes etnias. Cada lugar tiene su propia característica, e incluso en un mismo lugar existen muchas diferencias. Yunnan, por ejemplo, es una provincia que tiene 52 diferentes etnias. Abajo son muestras de algunas etnias, y podemos contemplar las diferencias claramente.



Etnia Bai



Etnia Mongoliana



Etnia Weiuer



Etnia Dai



Etnia Hui

El Libro y su Autor El Autor

Mo Yan, que significa "no hables", seudónimo de Guan Moye, es un escritor chino, Premio Nobel de Literatura en 2012. (https://es.wikipedia.org/wiki/Mo_Yan "Mo Yan" (Consultada el 10 de mayo de 2019). Nació de una familia de granjeros y en 1966 comenzó la Revolución Cultural. Tuvo que dejar la escuela a los 11 años de edad para trabajar en el campo; a los 18 pasó a una fábrica de algodón. Finalizada esta en 1976, se alistó en el Ejército Popular de Liberación, las actuales fuerzas armadas de su país, donde empezó a escribir.

Fue un ávido lector de Gabriel García Márquez, por quien se vio influido; también se inspiró en William Faulkner y León Tolstoi. Mo Yan ha publicado en mandarín numerosos relatos y novelas, de las que solo algunas han sido traducidas al español. Varias de sus novelas han sido llevadas al cine.



Mo Yan

<https://images.app.goo.gl/r1vwU4xsNWg3wRRA>

EL LIBRO

El libro de Mo Yan, *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte*, es una novela del año 90 hasta el siglo XXI.

Entre ellos, la novela principal describe el modelo de trabajo provincial Ding. Pudo retirarse, pero de repente fue lanzado al equipo despedido. Una pequeña lesión lo llevaba a poco ahorro. Cuando el Ding no tenía remedio para sobrevivir, transformó la carcasa del autobús que se desechó en la arboleda en un "albergue de ocio forestal", proporcionando un lugar para que hombres y mujeres se reunieran y se divirtieran.

Así se convirtió más rico. Lo más destacado de la novela es el final. A medida que el clima se volvió más frío, el Ding quería esperar hasta el próximo año para su trabajo. Inesperadamente, una pareja que no podían "ayudarse a sí mismos parecieron ser sensacionales en su "nido de amor". Después de reportar el caso a los órganos de seguridad pública, finalmente descubrió que esto no era más que una falsa alarma: ¡no había nadie en el caparazón del auto! La novela muestra principalmente a la pareja enamorada a través de los ojos de un trabajador despedido de una empresa estatal cómo descargan su amor que está encarcelado furtivamente.



El Libro

La Exposición de Pinturas en Chetumal

La exposición de pinturas en Chetumal está ubicada en el Museo de la Cultura Maya. Contiene dos partes: la pintura abstracta y la pintura de realismo. En la segunda parte, hay unas pinturas que muestran personaje o paisaje de China.

Fuimos a visitarla el 20 de enero de 2019 con el maestro Juan Manuel Espinosa durante el curso de Historia del Arte en México.



La Visita

Comparación entre Diferentes Clases de China Contemporánea

Muestra de la Pintura



Esta pintura de esta exposición aquí en Quintana Roo presenta la ropa más típica de China, especialmente de la etnia Han en la época contemporánea, que se llama QI PAO. Además, muestra una niña que nació en una familia rica de dicha época.

La Pintura

Rostro N.1, Delfino Ruíz Corral, Exposición Punto y Croma, Museo de la Cultura Maya, Chetumal, Quintana Roo, Febrero de 2019

Descripción en el Libro

En el libro de Mo Yan *Shifu* hay una descripción así escrita: "... Una niña regordeta con coletas peinadas hacia arriba se acercó dando tumbos, y se puso en cuclillas frente a los cochinitos, entrando en el campo de visión del Viejo Ding..." (Moyan, *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte* (traducido), 2012, España, p.43).

Análisis de la Situación en Realidad y la Relación entre la Pintura y el Libro

El fin del cuento era que la mamá de esa niña la compró los dos cochinitos con 500 yuanes (igual a 1500 pesos). Esta descripción de la niña y el fin de la compra confirma que esta niña nació en una familia muy rica, económicamente dicho. ¿Cuál es la evidencia? En esa época 500 yuanes eran mucho dinero porque el saldo un obrero en la fábrica, por ejemplo, era unos 30 yuanes al mes. Así podemos imaginarnos que esa mujer gastó tanto dinero solo para que la niña se divertiera. Además, la ropa de la niña y su collar de plata eran símbolos de su alcurnia. El cuadro 2 muestra un niño normal, o sea, de una familia masiva. Comparamos los dos niños, y la diferencia es bastante clara.



Cuadro 2

Como conclusión, cuando veamos a un niño o una niña de dicha época vestida como esta en la pintura con un collar de plata y su sonrisa feliz, la condición económica de su familia era muy buena.

¿Por qué existió tanta diferencia? Una explicación puede ser que, en aquel entonces, como acababa de estar bien fundada la Nueva China, la economía no estaba en buena condición, tampoco la infraestructura como Educación, etc., y la mayoría de la gente vivía en el campo. Poca gente podía entrar ni qué decir graduarse en la universidad para lograr un buen trabajo, en mejorar su vida. Tampoco era fácil ganar dinero tras hacer negocios. Entonces, los que lograran hacerlo tenían una vida incomparable para la gente masiva, por supuesto el hijo de esos tendrían más oportunidades para mejorar su vida, y la diferencia aparecían y amplificaba.

Además, la pintura que estamos analizando también presenta unas costumbres (o la cultura) de China. La primera es el color rojo de la ropa que se pone la niña. El color rojo es un color de suerte para los chinos, hay una leyenda para explicarlo. Se dice que en China antigua, en un año nuevo chino, en un pueblo apareció un monstruo. Era tan grande y feroz, se alimentaba de la gente y nadie tenía remedio para alejarlo o matarlo. Después, cada año nuevo chino él volvió y comía a la gente. Todo el pueblo tenía miedo. Sin embargo, una vez,

este monstruo se encontró con una gente que se ponía ropa roja. Tenía tanto miedo el monstruo y se escapó inmediatamente. Entonces, para asustar al monstruo, toda la gente empezaba a ponerse en rojo y a decorar su casa con cosas rojas en el año nuevo. Así, él nunca volvió. Por este motivo, el color rojo se considera como el color de suerte para los chinos.

Otra costumbre que presenta es el collar de plata con un candado. Este candado se llama " Vida larga " y apareció en la dinastía Qing. Se dice que con este candado el niño puede evitar mala suerte y tener una vida larga. (como solo la llave puede abrir el candado, y esto puede cerrar cosas, entonces también puede cerrar la vida y quedarla con la gente que lo ponga).

Comparación entre el Norte y el Sur de China Contemporánea

Muestra de la Pintura

Esta pintura también exhibida, aquí muestra un jardín típico del sur de China. ¿Qué característica tiene? ¿Por qué tiene esas características?



La Pintura

Puente Chinesco, Rosa María Selem Buenfil, , Exposición Punto y Croma, Museo de la Cultura Maya, Chetumal, Quintana Roo, febrero 2019

Descripción en el Libro

En el segundo capítulo del libro hay una descripción de un paisaje: "... El sol empezaba a calentar. Incluso la tenue niebla del valle había desaparecido, y el océano estaba volviéndose blanco. En los árboles a lo largo de toda la mañana, hojas rojas y amarillas se fundían con el verde intenso del pino y el cedro, como lenguas de fuego. Esparcidos entre los rojos y verdes oscuros había

columnas de un blanco puro: la corteza de los abedules. Un nuevo y adorable día de otoño había llegado en silencio..." (Mo Yan, " El hombre y la bestia" en *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte* (traducido), 2012, España, p.92.)

Análisis de la Situación en Realidad y la Relación entre la Pintura y el Libro

Este paisaje que muestra el libro está ubicado en Japón. Sin embargo, tiene alta similitud al paisaje del sur de China, como el jardín que nos presenta la pintura. Los jardines son muy representativos al comparar la diferencia entre el norte y el sur de China, por motivos tanto naturales como políticos, la mayor parte de esos fueron construidos en China antigua.

Las condiciones del sur es muy diferente de las del norte: llueve mucho, y el clima es muy suave, y entonces se crecen muchas plantas y hay muchos ríos, lagos, etc. Así los jardines del sur se construyen cerca del agua (que es el núcleo) y están rodeados de distintas vegetaciones. Para evitar la lluvia, siempre hay muchos pabellones. Además, como el centro político está en el norte, los jardines del sur principalmente son privados y entonces son relativamente más sencillos. Este es un jardín representativo del sur que se llama el jardín de Suzhou. Podemos ver todas las características mencionadas.



Jardín de Suzhou

Al contrario, el norte de China no llueve mucho, es más seco, es donde hay muchas montañas y es donde vivía la familia real. Entonces el jardín del norte (principalmente son jardines del emperador y su familia) siempre está construido cerca de la montaña, hace hincapié en la escala, con la magnificencia para mostrar la potencia del país y sobre todo, del emperador él mismo. Además, hay muchos patios en los jardines del norte porque el soberano

constantemente llevaba su familia a vivir allí para descansar o para pasar el verano allí porque se sentía más fresco.

La pintura abajo muestra un jardín típico del norte de China.



Jardín del Norte de China

Además, hay que destacar que, en los jardines del norte de China, se usa mucho el color rojo y amarillo (o golden), eso es porque estos dos colores representan la familia real y su poder. Si un edificio estaba construido solo en estos dos colores, siempre pertenecía al emperador y su familia.



Jardín del Norte de China que pertenecía a la Familia Real

Las fotos de abajo muestran dos jardines muy famosos del norte de China, que también pertenecían a la familia real. El primero se llama Yuan Ming Yuan, una obra maravillosa de China antigua. Era tan magnífico en aquel entonces que podía considerarse como una joya. Sin embargo, fue destruido en 1900 por los invasores extranjeros, que es una pérdida muy grande para la cultura China. Podemos ver la comparación entre antes y hoy.



Yuan Ming Yuan (Antes)



Yuan Ming Yuan (Hoy)

El segundo se llama Yi He Yuan, era donde la familia real fue para descansar y divertirse. Fue construido en la dinastía Qing. Se conserva bien hasta hoy en día.



Yi He Yuan

Conclusión

Después de toda la comparación entre la pintura y el libro, la conclusión es clara: con un territorio bastante grande, una nación de multicolor y una historia larga, existen muchas diferencias entre diferentes lugares y clases. La importancia de la pintura o del arte es propagar esta cultura y abundancia a todo el mundo. Y lo más

importante es relacionar esas pinturas con la realidad o la descripción de los nativos, para entender mejor el mundo.

Bibliografía

https://es.wikipedia.org/wiki/Mo_Yan " Mo Yan " (Consultada el 10 de mayo de 2019).

Moyan, *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte* (traducido), Madrid, Kailas, 2012.

Gracias

Después de un semestre de estudio de la materia de Historia del Arte en México, he entendido más y mejor sobre este tema, sobre todo, el pensamiento detrás en la época maya y después de la conquista. Nos ha presentado mucho el maestro Juan Manuel Espinosa las pinturas en el Museo de la Cultura Maya, la Iglesia de Bacalar, el Museo-Fuerte de Bacalar, etc, y nos ha llevado a muchos lugares para práctica y tener mejor entendimiento. Tras leer y relacionar el libro de Mo Yan con unas pinturas que hemos visto, encontré la importancia del arte para propagar la cultura, como solo hay poco de estas pinturas de influencia China en México, tenemos que hacer más esfuerzos para que el mundo sea más abundante.

La sociedad china entre los años 60 y 80

Xinruo Ding

Universidad de Shandong, China

Resumen

El presente trabajo está relacionado al progreso de China en su proceso de industrialización, lo que llevo a nuestra nación a tener tractores en el campo y un progreso industrial en las fabricas, con políticas de una economía de mercado socialista, teniendo como antelación el libro de Mo Yan *Shifu*, que es un retrato de la China agrícola y trabajadora en las fabricas en el siglo XX, entre los años de 1960 y 1980.

Palabras Clave: Mo Yan, *Shifu*, China, economía e industrialización.

Abstract

The present work is related to the progress of China in its industrialization process, which led our nation to have tractors in the field and an industrial progress in the factories, with policies of a socialist market economy, having in advance the book of Mo Yan Master, who is a portrait of agricultural China and factory worker in the twentieth century, between the years of 1960 and 1980.

Keywords: Mo Yan, Teacher, China, economy and industrialization.

Desde el punto de vista del libro *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte*¹

Hoy en día, China se desarrolla cada vez más rápido y ha logrado muchos éxitos en diferentes campos. En los medios de comunicación, siempre podemos ver noticias en las que se describe la modernidad con un avance rápido de la sociedad china. A todo el mundo le impresiona el proceso del desarrollo de China. Sin embargo, todavía hay mucha gente que no sabe cómo



¹ Mo Yan, *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte*, 2009.

era la sociedad de China en el siglo pasado, más exactamente después de la guerra antijaponesa y antes de la Reforma y Apertura.

El libro *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte* de Mo Yan, ganador del Nobel de Literatura de 2012. La citada obra consta de 8 relatos breves que son “Shifu, harías cualquier cosa por divertirte”; “El hombre y la bestia”; “Volando”; “Niño de Hierro”; “La cura”; “Historia de amor”; “Jardín Shen” y “Niña abandonada”, tomando el título del primero de ellos.

A lo largo de los relatos, Mo Yan hace una crítica mordaz de la cultura y la sociedad china en los años 60 y 80 aproximadamente del siglo XX. La dureza se mezcla con el humor, la metáfora y la fantasía, recursos que ayudan a hacer más llevaderas sus historias. En este libro podemos encontrar con niños hambrientos, abandonados, familias separadas, un viejo que se queda sin trabajo tras estar prácticamente toda su vida en la misma empresa, etc. De verdad, me sorprende mucho lo que se refleja en este texto después de leerlo, e incluso para mí es increíble, ya que la sociedad de esa época es totalmente distinta de la que vivo.

Los relatos de Mo Yan nos trasladan casi sin que nos demos cuenta a la China rural y a su imaginario casi mágico, por el que podemos entrever los graves problemas sociales que se esconden tras ese telón.

En el relato que da nombre al libro, por ejemplo, conocemos al viejo Ding Shikou, quien tras haberse ganado el título de shifu (maestro) trabajando 43 años en la misma fábrica es despedido cuando ya tenía la jubilación a tocar de sus dedos. Desesperado repentinamente por sus carencias económicas, intenta encontrar una salida.

El relato que cierra el libro, “Niña abandonada”, es probablemente el más crudo de todos, ya que habla de cómo muchas familias, por culpa de la política del hijo único, se ven obligadas a abandonar o matar a las niñas recién nacidas.

En este libro tenemos una breve selección de la extensa obra de relatos de Mo Yan, quien cuenta con más de 80 narraciones breves en su trayectoria y lucha por dar dignidad a este género menospreciado en China.

Para empezar, voy a integrar los contenidos del libro *Shifu* de Mo Yan en mi trabajo para analizar la sociedad china en esa época a través de algunos dibujos y fotos.

Primero, debo aclarar que el texto *Shifu* trata principalmente de la vida de las personas comunes y corrientes, tanto de la ciudad como del campo. Como el autor Mo Yan es de este lugar, la mayor parte de estos relatos ocurren en el municipio Gaomi de la provincia de Shandong que está en la península de Shandong, en el este y norte de China. Su economía agrícola ocupa un puesto muy importante de China.



En este trabajo, voy a presentar el tema desde dos aspectos, la ciudad y el campo para explicar cómo era la sociedad china entre los años 60 y 80.

La primera parte es de la ciudad

En el primer relato “shifu, harías cualquier cosa por divertirte” trata principalmente de la vida de un trabajador modelo después del despedido. Al principio de este relato, como se puede ver en estas frases, que se describe cómo reaccionan los trabajadores frente a la cierra de la fábrica y el cesado, desde estas descripciones podemos ver sus desesperaciones. Por ejemplo, algunos echaron a llorar cuando vio su nombre en el anuncio, otros se arrojaron al coche del director de la fábrica para poner su protesta, eran:

enfadados, desesperados, enojados ante esta situación. Como se describe en el libro *“Cuando atravesó pedaleando la puerta de la fábrica vio a un grupo de personas apiñadas alrededor del tablón de anuncios...Su corazón latió con fuerza cuando se percató de que aquello que los trabajadores más temían había por fin sucedido (.....) En medio de las quejas y los insultos, una mujer rompió a llorar (.....) Prácticamente al mismo tiempo que el coche decidió dar marcha atrás hacia la Puerta, un coro de gritos emergió de los trabajadores, cuyas piernas captaron el mensaje y en apenas un instante, el jeep había sido rodeado (.....) vio que era su aprendiz, se inclinó para abrir la puerta del coche y comenzó a sacudir al Subdirector del Marketing y de los suministros. Se desató una lluvia de insultos y escupitajos sobre la cara del hombre (....).”* (Yan, 2009, 27-31).



Una muestra del interior de una fábrica estatal

Pero ¿por qué los trabajadores eran tan enfadados? La fábrica donde trabaja Ding shifu era una fábrica estatal. Las fábricas estatales de los años 60 y 80 ocuparon un lugar muy importante en la vida de los chinos, ya que en aquel entonces, creían que los trabajadores en estas fábricas eran de la clase obrera verdadera e incluso, trabajar en una fábrica estatal era la cosa más orgullosa y afortunada de la vida de una persona. Para la gente, “estatal” significaba “legal” y también un honor para una persona. Estas fábricas ofrecieron bienestar muy buenos a sus trabajadores y los puestos podían ser heredados. Además, en estas fábricas se ofrecieron casi todos los artículos de primera necesidad. También construyeron áreas residenciales, comedores, hospitales, escuelas; la vida de los trabajadores se vinculaba estrechamente a sus fábricas, que no solo dieron beneficios a los trabajadores sino también a

sus hijos. Entonces, podemos saber que el despedido de estas fábricas fue un golpe para sus trabajadores.



La zona residencial de una fábrica estatal



El comedor de una fábrica estatal

La mayor parte de estas fábricas se especializaba en industria pesada, sobre todo, de textil, metalúrgica, maquinaria, los tractores, coches, grúas, etc, casi todos los productos importantes fueron producidos en la fábrica estatal antes de la Reforma y Apertura.





Tractores producidos por la fábrica estatal

Además de estas fábricas estatales, que fueron una muestra de la vida económica, a continuación, voy a explicar cómo era la vida en la ciudad en un contexto general.

La gente todavía no tenía muchos recursos económicos hasta los principios de los años 80. La vida era desacomodada. El transporte más usado en este período fue la bicicleta. La bicicleta podría tener la misma importancia que el coche tiene en nuestra sociedad.



Las bicicletas en los años 70 y 80

La ropa que llevaba la gente era sencilla, y generalmente era de color azul o verde, o sea, era muy monótona.



La gente estaba comprando desayuno

La casa en esa época era generalmente de un solo piso. No igual que ahora, que en las ciudades los edificios generalmente son más de cinco pisos, e incluso en las ciudades más modernas, como Shanghai, Shenzhen o Hong Kong, los edificios pueden llegar a más de cien pisos.



Las casas de los años 70 y 80



Los edificios de Shanghai en la actualidad

Como en los años 60 y 80, todavía le faltaban recursos materiales a la gente, que eran insuficientes para todos los ciudadanos, la gente todavía usaba un tipo de cubón para comprar casi todas las cosas de primera necesidad, como comida, aceite, tela, trigo, harina e incluso la bicicleta.



Cubón para comprar cosas

Sin embargo, desde el año 1978, China empezó la Reforma y Apertura, la vida de los chinos empezaron a cambiarse radicalmente e influirse por la tendencia del estilo occidental. La economía empezó a desarrollarse muy rápido. El modelo de la economía también se cambió, ya que se permitió la introducción del capital extranjero y se estableció el sistema de la economía de mercado socialista, que se basa en la coexistencia y desarrollo simultáneo de diversas formas de propiedad con la propiedad pública como sector dominante, y

además, la economía de mercado socialista de China da importancia al macrocontrol al subrayar hacer valer las ventajas de la planificación y el mercado. Economía mercantil empezó a desarrollarse, lo que permitió la existencia de mercantes individuales o privados, lo que animó a los pueblos a hacer negocio. Este cambio del modelo económico influyó considerablemente la vida de los ciudadanos.



Una ciudad de los años 80

El coche empezó a ocupar un lugar cada vez más importante, aunque la bicicleta, al principio de la Reforma, todavía fue el transporte más importante. Los transportes públicos también se desarrollaron, especialmente los autobuses, aunque al principio, todavía no había mucho.



El transporte

Sea como sea, como se ve en estas descripciones del libro *“(...) un desfile de coches pasaba lentamente frente a él, con las motocicletas volando entre ellos, como liebres desafiantes (.....) Quería cruzar la calle pero no tenía valor como para abrirse camino entre la corriente de coches (.....) llevaba una bombona de gas sobre la que estaba cocinando batatas (.....) El vapor que desprendía la parte trasera de su bicicleta provocaba que incluso los más lujosos le dieran paso (.....) Los puestos de vendedores ambulantes llenaban la calle arbolada, uno cada pocos pasos por delante (.....) Estaba expuesta una variopinta selección de mercancías, algunas grandes como electrodomésticos y otras pequeñas como botones, y muchas cosas (.....)”* (Yan, 2009, 41), podemos observar una situación más próspera y moderna que la época anterior, ya que el modelo de la economía de mercado se cambió radicalmente.



Un aspecto próspero en la sociedad

También además de la vida económica, la cultural o la social también se transformaron radicalmente. Por ejemplo, la ropa se hizo más colorida, variable y moderna, más destaca la personalidad. La sociedad china recibió cambios en el término cultural y social desde la influencia de la cultura occidental. Como se ve en estas fotos, que el estilo de boda occidental empezó a estar de moda, también las influencias en el vestimento.



七十年代的流行

El estilo tiene tendencia al occidente
como los pantalones con pata elefante, camisa y traje



El estilo de boda tiene tendencia al occidente

En cuanto a la vida en el campo, la principal actividad económica fue la agricultura y sigue siéndolo hasta ahora. El ganado vacuno y el mulo eran unas de las herramientas de producción más importantes para esta actividad.



Los campesinos trabajaban en el campo con sus ganados



El vacuno y el vaquero

Desde los años 60 hasta principios de los años 80, en el campo existía una organización para la economía rural, que fue equipo de producción. Los campesinos se reunieron en estos equipos y trabajaron juntos para el beneficio del Estado y de la comunidad, también para sus propios beneficios. La tierra pertenecía al Estado y a la comunidad. Los trabajadores recibieron su pago según los puntos de trabajo, todos los gastos de la vida dependían de estos puntos de labor. La distribución de cultivos o de comida también según estos puntos. Para lograr más recursos, dinero o comida, necesitaban trabajar más.



Los campesinos trabajan juntos



Los trabajadores vuelven a casa después del trabajo



El billete de los puntos de trabajo

Como he mencionado en el principio, estos relatos ocurren en Gaomi, que está en la parte del Norte de China, aquí se abundan los cultivos trigo, sorgo, algodón, y entonces podemos ver en las descripciones cómo era la vida en los campos del norte de China. En el norte, el trigo es el principal cultivo y en el sur es el arroz. Los campesinos trabajaron juntos, su vida dependía de la naturaleza, todavía no tenían tecnologías avanzadas para defender de las calamidades naturales y la producción de la agricultura dependía de los ganados, que como he mencionado eran los principales medios de producción.



El molino y el cultivo del norte



El trabajador estaba recolectando el trigo



En el sur los trabajadores estaban transplantando el arroz

En el campo, los niños generalmente ayudaban a sus padres para los trabajos domésticos. Los padres no tenían tiempo para cuidarlos. Estos niños casi o no fueron a la escuela, tanto porque no tenían dinero para ir a la escuela como porque en los campos casi no existían escuelas, no tenían acceso a la escuela. Otro motivo en este caso, es porque los campesinos creían que la tierra era la única cosa que puede asegurar el mantenimiento de la familia; entonces, debían trabajar en el campo para producir lo que comían y depender. Generalmente, los abuelos cuidaban a sus nietos, porque los jóvenes necesitaban trabajar para obtener comida de toda la familia.

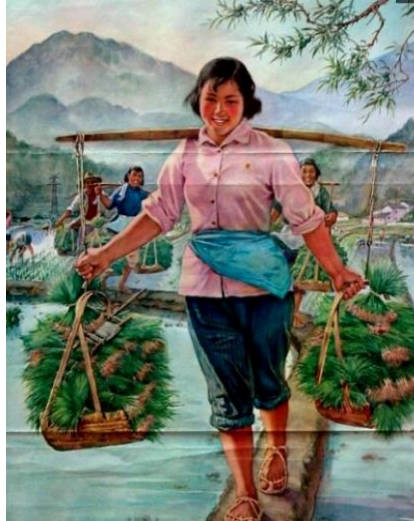


La abuela y su nieto



Los niños estaban cuidando al ganado vacuno

Otro término muy importante entre los años 60 y 70 fue la Revolución Cultural, en este período cientos de miles de hombres y mujeres jóvenes fueron enviados desde las ciudades a las montañas, también al campo para aprender de los campesinos, para recibir reeducación de los campesinos pobres y medio bajos, creían que esta clase era la clase más revolucionaria y proletaria. Hay unos motivos muy importantes que estimularon este proceso, que serían como en los principales años de los 60, China sufrió calamidades naturales durante años consecutivos, toda la sociedad sufrió hambruna, al mismo tiempo, la relación entre China y la Unión Soviética fue peor, la economía entró en un abismo, muchas personas de la ciudad quedaron sin trabajo, en una palabra, la situación era desastrosa. Además, el nivel de desarrollo entre la ciudad y el campo era muy desigual. En consecuencia, para regular el desequilibrio entre la ciudad y el campo, para resolver el problema de desempleo de la ciudad, los jóvenes que tenían la educación generalmente primaria y secundaria fueron mandados al campo, ya que en el campo, la producción de la agricultura podía acabar un número considerable de estas personas. Claro que este proceso también fue un movimiento político con el fin de reeducar o remodelar la nueva generación e impedir la reaparición de revisionismo, para que los jóvenes educados fueran revolucionarizados. Estos jóvenes se asimilaron con los campesinos tanto en la vida como en la cultura.



La joven estaba llevando la carga



La joven estaba segando la caña

Estos jóvenes, igual que los campesinos, necesitaban trabajar en el campo para obtener puntos de trabajo, como se puede ver en el libro de Mo Yan *Shifu*: “Con la cabeza gacha y completamente desmoralizada, He Liping trabajó en silencio junto a los otros miembros de la comuna. Cuando el resto de los chicos de ciudad levantaron el vuelo y se fueron a sus casas, se sintió triste y sola(.....).” (Yan, 2009, 158).

En los tiempos libres, estos jóvenes enseñaron a los analfabetos a leer, conocimientos, escribir y como eran los jóvenes que habían recibido educación y muchos incluso eran hijos de los funcionarios estatales, que ya eran educados para la lectura y arte, ya sabían tocar a algunos instrumentos musicales o tenían otros talentos, de vez en cuando organizaron algunas actividades culturales, y así enriquecieron la vida cultural del campo.



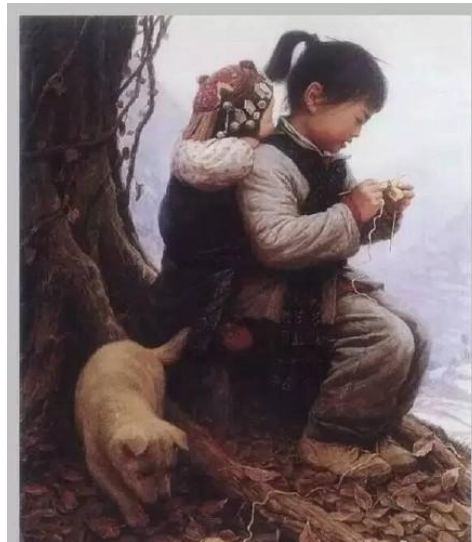
Las jóvenes estaban tocando a los instrumentos



La joven estaba escribiendo

Uno de los problemas más espinosos de la sociedad china contemporánea es la planificación familiar impuesta por la ley en un ámbito donde es habitual minusvalorar a las niñas en beneficio de los niños. Como se dice en el último relato “Niña abandonada” --*Si no lo fuera, ¿quién la hubiese abandonado?*— dijo

*Padre a la vez que golpeaba el cuenco de la pipa en el suelo.´´ y ´´ (.....)
Madre, no solo ella, toda la familia deseaba que mi mujer y yo tuviéramos un
hijo para poder llevar a cabo mis responsabilidades como buen hijo y marido.
Se ha convertido en una necesidad tan urgente que nos ha afectado a mi mujer
y a mí durante años, tanto que se puede cortar la tensión con cuchillo entre
nosotros.´´ (Yan, 2009, 189).*



Las niñas siempre cuidaban a sus hermanos y hacían trabajos domésticos
Este fenómeno existía desde la antigüedad y desgraciadamente, existe hasta
ahora, aunque el problema ya se ha aliviado. Esta situación es más grave en el
campo, porque las familias rurales quieren hijos varones no hijas para los
trabajos en del campo, los varones son principales manos de obra en una
sociedad agrícola. Si ya han tenido dos o tres o más hijas, siguen pensando o
haciendo esfuerzos para tener hijos. Desde el año 1978, el gobierno ya

empezó a implantar la política de hijo único por familia para aliviar la tensión producida por una gran población de China. Y según lo he mencionado, para una familia rural, si solo tenía un hijo o una hija, se iba a influir la producción y el mantenimiento de la familia. En consecuencia, tendían a abandonar a las niñas para poder tener otros hijos. Lamentablemente, la desigualdad entre los niños y niñas todavía existe en nuestra sociedad. La conciencia de valorar a los hijos y despreciar a las hijas. Sigue existiendo este problema, aunque no es tan grave como antes.



Se quiere adornar a los niños con ropa de color rojo

Rostro N.1, Delfino Ruíz Corral, Exposición Punto y Croma, Museo de la Cultura Maya, Chetumal, Quintana Roo, Febrero de 2019

Los relatos de Mo Yan, aunque parece que algunas veces son ridículos, en realidad, reflejan lo profundo de la sociedad china en los años 60 y 80, es posiblemente que no puedan entender lo que pasa en estos cuentos, pues yo a veces tampoco, es difícil pensar o entenderlo, pero lamentablemente existe y algunos siguen existiendo.

En el libro de *Shifu* encontramos muchos otros relatos que recorren la variedad de estilos y temas que encontramos en la obra de Mo Yan, pero todos tienen algo en común: la crítica social, unas descripciones bellísimas y

detallistas y unos personajes humildes. Se nota que cuando Mo Yan escribe sobre estos temas sabe de lo que habla. Él también fue en su época un niño famélico. Es por ello que todas sus novelas tienen en común el anhelo de una vida digna incluso para aquellos más humildes. Cada línea está narrada con extrema sensibilidad y con mucho mimo, ideal para perderse y evadirse incluso cuando no tienes demasiado tiempo para leer.

Bibliografía

Mo Yan, *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte*, Madrid, Kailas, 2009.

Las relaciones entre la cultura tradicional y la sociedad en diferentes épocas de China

Jie Yang

Universidad de Heilongjiang, China

Resumen

Nuestro escrito tiene la explicación de estudiar la cerámica china que tiene variedad de decoraciones entre ellos el azul que era utilizado en su aplicación a variedad de frutas como melones, uvas o bambúes, y provenían de la provincia de Jingdezhen, ciudad importante histórica en la dinastía Qing se produce cerámica de alta calidad y el emperador bautizo a la ciudad con el nombre arriba señalado, su industria tiene más de 2000 años de historia. Otra importante área cultura de China son la construcción de sus puentes por ejemplo el puente Zhaozhou, situado en la provincia de Hebei y el puente Lugou, en las afueras de Beijing, tiene ya más de 900 años de existencia, que son parte arquitectónica importante de China.

Palabras Clave: China, porcelana, puentes de piedra, Jingdezhen, Zhaozhou y Lugou.

Abstract

Our writing has the explanation of studying Chinese ceramics that have a variety of decorations including blue that was used in its application to a variety of fruits such as melons, grapes or bamboo, and came from the province of Jingdezhen, an important historical city in the dynasty Qing produces high quality ceramics and the emperor baptized the city with the name above, his industry has more than 2000 years of history. Another important cultural area of China is the construction of its bridges, for example the Zhaozhou Bridge, located in Hebei Province and the Lugou Bridge, on the outskirts of Beijing, is already over 900 years old, which are an important architectural part of China.

Keywords: China, porcelain, stone bridges, Jingdezhen, Zhaozhou and Lugou.



Antecedentes

Antes de 1840, China era un país soberano feudal independiente. La propiedad de la tierra feudal dominaba y los campesinos representaban la mayoría de la población social. Pero con el fracaso de la Guerra del Opio, China se convirtió gradualmente en un país semifeudal y semicolonial. La gran mayoría de los trabajadores, especialmente los campesinos, estaban oprimidos por el feudalismo, el imperialismo y el capitalismo burocrático. Las vidas de las personas eran miserables y muchas personas no podían comer muy bien. Sólo los burócratas de la clase dominante, la burguesía compradora, prestaban atención a la ropa, la comida y el refugio. A menudo eran arrogantes y extravagantes, disfrutaban del lujo. Después de la fundación de la República de China en 1912, aunque el sistema progresó, no cambió fundamentalmente la vida de los trabajadores. La gente del fondo seguía sufriendo. Desde la reforma y la apertura de China, junto con el rápido desarrollo de la sociedad y la economía de China, los niveles de vida de las personas han mejorado enormemente.

“En ese entonces, niños de cinco o seis años como yo íbamos prácticamente desnudos a lo largo de la primavera, el verano, y el otoño. Nos cubríamos un poco la espalda solo durante los inviernos terriblemente fríos.” (Mo Yan, 2011, 12).

“Éramos como una jauría de perros hambrientos rondando por las calles y los callejones, olisqueando el aire en busca de algo con lo que alimentar nuestros estómagos. Infinidad de cosas que ahora mismo a nadie se le pasaría por la cabeza meterse a la boca, para nosotros entonces eran manjares.” (Mo Yan, 2011, 13)

El patriarcado de los hombres es un fenómeno común en la China antigua. China siempre ha sido un gran país agrícola. En la sociedad agrícola, los hombres son las fuerzas laborales principales. En el caso de la mano de obra subdesarrollada en los tiempos antiguos, siempre que la fuerza laboral masculina en la familia sea alta, la vida será buena, es decir, la economía continuará funcionando en la familia. Los pensamientos patriarcales

profundamente arraigados se han impreso profundamente en los huesos de los chinos después de miles de años de fermentación.

“Siempre que un joven robusto tenga un campo del que cuidar, nunca tendrá que preocuparse por tener comida sobre la mesa y ropa que vestir.”(Mo Yan, 2011, 27)

Las razones de que los padres rurales tengan más hijos, básicamente, son la presión de la opinión pública, la presión de los valores y la presión para criar a los niños y prevenir la vejez. Los padres saben que su hija se casará tarde o temprano y no puede quedarse con ellos. Cuando sean mayores, su hijo les puede cuidar. Lo más importante es poder celebrar sus funerales. En la tradición del milenio de China, los funerales exclusivamente se celebran por los hombres. Las chicas son personas de las casas de otras personas.

En la antigua sociedad feudal, los hombres eran superiores a las mujeres, y una vez que una mujer se casó con un hombre, perteneció a él. En el pasado, las mujeres principalmente no tenían una posición en la economía. Por lo tanto, básicamente todas las cosas eran decididas por los hombres. Para tener un hijo que heredar su negocio familiar, un hombre a menudo se casaba con muchas mujeres. Con la propagación de la poligamia, si las mujeres deseaban tener un estado en la familia, tenían que tener un hijo.

Desde la antigüedad, se ha dicho que "los hombres son superiores a las mujeres", algunas escuelas, como la escuela confuciana, han difundido estas ideas, rebajando el estatus de las mujeres y luego inculcando la idea de que "las mujeres carecen de talento y moral", para que las mujeres puedan obedecer las órdenes de los hombres, no deje que las mujeres se eduquen y eviten que las mujeres hagan grandes cosas. Esto lleva a un estatus más bajo para las mujeres que a los hombres, a una capacidad femenina baja, pasando a un estatus bajo. Por eso, poco a poco, las personas prefieren a los niños.

Cuando se fundó la República Popular China, las personas más tempranas propusieron que China debería controlar el nacimiento, más tarde, la nueva teoría de la población y el restricción de las escuelas sociales, la generación más antigua de líderes chinos también propuso controlar a la población. Ambas personas piensan que China tiene demasiada gente y mano de obra excedente. No se pudieron resolver problemas como el empleo, la vestimenta, la alimentación y el desarrollo. Por lo tanto, es necesario controlar el crecimiento de la población. La modernización requiere desarrollo industrial, por lo que, por un lado, se debía desarrollar la economía, por otro lado, se debía controlar el crecimiento de la población. En 1978, la política de planificación familiar se incluyó oficialmente en la Constitución. En 1980 se comenzó a implementar la política de hijo único. En 2015, para hacer frente al envejecimiento de China y al desequilibrio de la población, se publicó la política de dos hijos. Hasta ahora, la política de un solo hijo que ha estado en vigor durante más de 30 años ha finalizado oficialmente.

“<<Niña abandonada>>, escrito a mitad de los años ochenta, se ocupa de uno de los problemas más espinosos de la sociedad china contemporánea: la planificación familiar impuesta por ley en un ámbito donde es habitual minusvalorar a las niñas en beneficio de los niños. Décadas de esfuerzos gubernamentales por implantar la política de hijo único por la familia ha conllevado unos resultados impresionantes en las centros urbanos de China, donde el axioma los niños son mejores que las niñas ha experimentado un retroceso. Sin embargo, las familias rurales con más de un hijo son todavía la norma, y el clásico desdén por las niñas continúa tan vigente como siempre. El crecimiento sin freno de población sigue siendo uno de los mayores conflictos de China, y ahora están comenzando a aparecer toda una serie de problemas como consecuencia de la política de hijo único por familia.” (Mo Yan, 2011, 20).



Bodegón, Delfino Ruíz Corral. Exposición Punto y Cromo en el Museo de la Cultura Maya, Chetumal, Quintana Roo, febrero de 2019.

El juego de té de China fue primero dominado por la cerámica. Después de la invención de la porcelana, los juegos de té de cerámica fueron reemplazados gradualmente por juegos de té de porcelana.

“Mientras Ding sostenía la taza con el té ardiendo y olía la fragancia del jazmín, le asaltó un sentimiento de gratitud, y de pronto era incapaz de articular palabra.” (Mo Yan, 2011, 28)

Desde la dinastía Yuan aparecen jarrones azules y blancos cuya decoración está hecha con un azul cobalto importado del oeste del Imperio Mongol, en el Medio Oriente. Los hornos se encuentran principalmente en Jingdezhen, cuya posición cerca de los puertos del sur permitió la comercialización a gran escala al mundo. La fantasía de la decoración contrasta con el estilo puro de las cerámicas Song. Bajo la influencia de la pintura de Yuan, aparecen ricas decoraciones en estos jarrones, inspirados en la naturaleza, con flores de todo tipo y animales reales o míticos, como dragones y fénix. Estas decoraciones tendrán un éxito global y duradero. Muy a menudo, estos jarrones "azules y

blancos" tomarán formas octogonales, ya sea al nivel del cuerpo del jarrón mismo, o al nivel de su tapa o su base, que no se encuentra en la producción de las dinastías anteriores o posteriores.

En la dinastía Yuan los hornos de Jingdezhen mejoraron la calidad técnica de su producción, mientras se alejaban del estilo clásico de los Song para interesarse por el arte árabe y diseñaban exuberantes piezas "azules y blancas". Estos desarrollos ayudaron a establecer a Jingdezhen como el gran centro de producción de porcelana para los siguientes siglos.



Plato de borde de ocho hojas. Porcelana, fondo pintado barnizado, decoración azul aplicada: melones, bambúes, uvas. Jingdezhen, Yuan tardío. Museo de Shanghai

En general, se considera que la dinastía Ming fue la edad de oro de la porcelana "azul y blanca". Hasta la Dinastía Ming, y desde la Tang, el color azul de la cerámica provenía del cobalto importado exclusivamente del Medio Oriente. Pero al comienzo de la dinastía Ming, se descubrió el cobalto en China; era un poco diferente del cobalto persa, porque el cobalto chino contiene un poco de manganeso, y en consecuencia da un azul un poco menos puro. Así que los alfareros chinos mezclaron el cobalto chino con el cobalto importado. La proporción exacta de cobalto de origen chino ha permitido fechar con bastante precisión las piezas del período Ming. Hacia el final de la dinastía,

la producción de porcelana "azul y blanca" se intensificó, tras el auge de las exportaciones. Se encuentra también porcelana Ming "azul y blanco" en Irán, Estambul, Indonesia y Japón.



Bol. Porcelana blanca decorada con flores y pájaros en azul bajo cubierta transparente. D. 12,3 cm . Alrededor de 1600. Museo Hallwyl, Estocolmo

En la antigua China, los colores eran símbolo de la posición social de la gente. Hoy en día, aunque ya no cumplen esa función, siguen teniendo sus significados. A todos los chinos nos gusta mucho el color rojo, que simboliza la buena suerte, la animación, el progreso y la belleza, etc; es decir, todas las buenas cosas. En las bodas o durante las fiestas, la gente adorna las calles y las casas de color rojo, porque tenemos la creencia de que este color nos traerá buena suerte.

“Durante las últimas décadas, su nombre había aparecido en el tablón varias veces al año, y siempre en papel rojo; en esas ocasiones se le había homenajeado como trabajador modelo y eficiente.” (Mo Yan, 2011, 28).

“Unos niños traviesos habían hecho agujeros en el papel rosa que recubría las ventanas para observar boquiabiertos a la novia mientras se sentaba en el borde de la cama de piedra.” (Mo Yan, 2011, 109).

“Las damas de honor trataron de sujetarla por los brazos, rasgando y arrancando su vestido rojo, exponiendo a la vista de todos la piel blanca, nívea, de sus brazos, su esbelto cuello, así como la camisa roja que usaba como ropa interior.” (Mo Yan, 2011, 110).



En la boda tradicional de China, la novia generalmente cubre la cabeza con un velo rojo cuadrado que mide tres pies de largo. Hay dos tipos de dichos sobre la costumbre matrimonial del velo: uno de ellos es que el velo es por vergüenza, y el otro es que se originó en el antiguo matrimonio depredador, lo que significa que la novia nunca encontrará el camino para volver después de haber sido cubierta.

“El rostro de su prometida, cubierto por el velo, estaba oculto para él, pero sus largos y hermosos brazos, así como su esbelta cintura, revelaban que era más bella que la mayoría de las chicas de la provincia norteña de Jiaozhou.” (Mo Yan, 2011,109).



Rostro N.1, Delfino Ruíz Corral, Exposición Punto y Cromo, Museo de la Cultura Maya, Chetumal, Quintana Roo, Febrero de 2019

“Una niña regordeta con coletas peinadas hacia arriba se acercó dando tumbos y se puso en cuellillas frente a los cochinitos, entrando en el campo de visión del Viejo Ding.” (Mo Yan, 2011, 43).

En la China antigua, los perros solían usarse para hacer los sacrificios, porque el yang del perro es muy pesado, así que usa el perro para exorcizar el mal cuando el sacrificio, especialmente la sangre del perro. Se consideraba que la sangre de perro podía exorcizar el mal, especialmente la sangre de perro negro. Hay un dicho que dice que un perro es un animal muy yang, y un fantasma es muy yin, por lo que el perro puede exorcizar.

“Tendremos que regresar al pueblo y matar un perro para poder tener un poco de sangre animal a mano por si la necesitáramos.” (Mo Yan, 2011, 113).

“Sin articular palabra, Montaña de Hierro cogió el cubo con la sangre del perro y volcó el contenido sobre el cuerpo de Yanyan.” (Mo Yan, 2011, 120).

Yin y Yang son los factores fundamentales en la antigua civilización china que están detrás de las leyes de la naturaleza y promueven el desarrollo y el cambio de las leyes naturales, son la fuerza impulsora detrás de la gestación, el desarrollo, la madurez, el declive y la desaparición de varias cosas, y son elementos básicos del pensamiento lógico de la civilización china.



El concepto tradicional sostiene que el yin y el yang representan la relación opuesta más básica de todo. Es la ley objetiva de la naturaleza, el origen del cambio del movimiento de todas las cosas, la ley básica de la comprensión humana de las cosas. El concepto de yin y yang se originó en la visión natural de los antiguos chinos. Los antiguos observaron diversos fenómenos naturales opuestos y conectados en la naturaleza, como el cielo y la tierra, el sol y la luna, el día y la noche, el frío y el calor, hombres y mujeres, arriba y abajo, etc., se resumieron de una manera filosófica.

Cuando hablamos de las construcciones tradicionales y antiguas de China, es indispensable mencionar los puentes chinos, que no sólo son muy prácticos y firmes, sino también son símbolos culturales con sabor poético.

“Los jardines Shen, que dan nombre al título de un relato, se encontraban en la ciudad sureña de Shaoxing hace aproximadamente mil años y son famosos como metáfora para referir encuentros entre parejas cuyo matrimonio está acabado. De ahí donde se dice que el poeta Lu You, de la Dinastía Song del Sur, se reunió con Tang Wan, de la que sus padres le habían obligado a divorciarse.” (Mo Yan, 2011, 23).



Puente Chinesco, Rosa María Selem Buenfil, Exposición Punto y Croma, Museo de la Cultura Maya, Chetumal, Quintana Roo, Febrero de 2019

Los puentes forman una parte muy importante de la arquitectura clásica de China. Durante miles de años, el laborioso e inteligente pueblo chino llegó a construir miles y miles de puentes, majestuosos con una técnica notable. Suspendidos entre cordilleras o tendidos sobre ríos, han facilitado enormemente las comunicaciones también han constituido un importante elemento de decoración paisajística, convirtiéndose de esta forma en un símbolo de la civilización de la China antigua.

“El puente también estaba repleto de pequeños puestos, cada uno de ellos cuidado por vendedores que tenían el aspecto de ser trabajadores a los que habían despedido.” (Mo Yan, 2011, 45).



Wikipedia/English Wikipedia user Zhao 1974



<https://images.app.goo.gl/UMf7gQQQ8fdrh2nt6>

El puente Zhaozhou, situado en la provincia de Hebei, fue construido durante la dinastía Sui, hace más de 1.400 años. Se trata del primer puente de piedra de un solo arco del mundo. Su diseñador, Li Chun, fue un arquitecto especialmente reconocido que realizó un trabajo muy original en muchos aspectos. El puente, que tiene más de 50 metros de longitud, ofrece una pendiente muy suave, fácil de subir y bajar para peatones y carruajes. Hay en ambos accesos cuatro pequeños arcos, que no sólo sirven para reducir el peso del puente (puesto que mediante esta técnica se empleaban menos materiales de construcción), sino que además ampliaba la capacidad del puente. Gracias a su original diseño y a la avanzada técnica de construcción empleada, el

milenario puente Zhaozhou sigue manteniendo después de los siglos una estructura firme y estable.



<http://images.app.goo.gl/nsJHkgFicMVX9ci9>



<https://images.app.goo.gl/fqJZADZA25SBES84A>

El puente Lugou, en las afueras de Beijing, tiene ya más de 900 años de existencia y constituye una obra arquitectónica ampliamente estudiada tanto dentro como fuera del país. Mide 260 metros de largo y el valor que hace de esta construcción una obra única en su especie es la existencia de 200 columnas de mármol blanco en la barandilla situada a ambos lados del puente sobre las cuales se imponen majestuosos leones esculpidos con gestos diferentes.

Bibliografía

Mo Yan, *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte*, Madrid, Kailas, 2011.

La gran transformación de China

Yali Yuan
Universidad Centro-Sur, China



Versión China de la novela *Shifu* de Mo Yan

Resumen

China ha cambiado en las últimas décadas con un desarrollo económico, industrial importante, sin olvidar a la China agraria, tradicional de raíces



milenarias como su fabricación de porcelana, su religión observada en las pagodas donde se venera a Buda, con su muralla que sirvió para frenar el avance de los mongoles, todo ello es el reflejo histórico de una sociedad que ha vivido gran parte en el campo o iniciado un acelerado progreso mediante las fabricas, tal como lo hace Mo Yan en su obra *Shifu*.

Palabras Clave: China, porcelana, pagoda, muralla China, Mo Yan y *Shifu*.

Abstract

China has changed in the last decades with an important economic, industrial development, not forgetting the agrarian China, traditional of millenary roots like its porcelain manufacturing, its religion observed in the pagodas where Buddha is venerated, with its wall that served to curb the advance of the Mongols, all this is the historical reflection of a society that has lived a large part in the countryside or started an accelerated progress through the factories, as Mo Yan does in his work Master.

Keywords: China, porcelain, pagoda, Chinese wall, Mo Yan and Teacher.

Shifu es una novela corta escrita por un premio Nobel, Mo Yan, un autor chino que ganó fama mundial después de que le otorgaron el citado premio internacional.

Shifu nos cuenta sobre la vida de Shifu Ding, quien dedicó todas sus fuerzas a su trabajo sin quejarse de nada, y lo terminó solo obteniendo un título de modelo. Cuando estaba punto de jubilarse, su director lo puso en la lista de trabajadores en suspensión de empleo. Por una lesión, gastó todos sus pocos ahorros.

Para sobrevivir, siguiendo el consejo de su discípulo, tomó la decisión de modificar un autobús abandonado en el bosque en una casita que ofrecía espacio a las parejas.

Aunque algunas veces se sentía avergonzado, la remuneración rica lo impulsó a seguir trabajando con este. Hasta un día, al parecer una pareja iba a suicidarse en su casita. Muy asombroso, llamó a la policía. Al final, ellos dieron cuenta de que en la casita no había nadie. Había sido solo un susto.

De verás, al principio, estaba un poco confusa sobre lo que quería expresar el autor. El final era tan precipitado, y el contenido era flojo. Me preguntaba, ¿cuál era la finalidad de escribir este libro Moyan?

Desde mi punto de vista, en primer lugar, para entender mejor este libro, no podemos ignorar su fondo de esa época. Está fuertemente vinculada con lo que ocurrió en los últimos años del siglo pasado en China.

Después de fundó la República Popular China, pasó de ser un país agrícola a convertirse en un país industrial.

Reforma económica china

La Reforma Económica China (literalmente Reforma y Apertura) se refiere al programa de reformas económicas llamado "Socialismo con características chinas" en la República Popular China (PRC), que se inició en diciembre de 1978 por los reformistas dentro del Partido Comunista de China (CPC) dirigidos por Deng Xiaoping. La meta de la reforma económica china era transformar a la economía planificada de China en una economía de mercado.

De 1949 a 1978, las "colectivizaciones" de Mao, el Gran Salto Adelante y la Revolución Cultural impulsaron notablemente la economía china, resultando en la industrialización de gran parte del país y un avance masivo del nivel de alfabetización. Luego de la muerte de Mao, sus principales seguidores de izquierda, dirigidos por la Banda de los Cuatro, fueron derrocados en un golpe y los reformistas, guiados por Deng Xiaoping, tomaron el poder.

Como líder de facto, las políticas de Deng enfrentaron oposición de los partidos conservadores, pero fueron extremadamente exitosas en aumentar la riqueza del país.

Cabe mencionar las políticas de la reforma durante 1997 y 1998, ocurrió una privatización a gran escala, en la que todas las empresas del Estado, excepto algunos grandes monopolios, fueron liquidadas y sus activos vendidos a inversores privados. Entre 2001 y 2004, el número de empresas propiedad del Estado disminuyeron en un 48%. Estas decisiones generaron descontento en algunos grupos, especialmente en trabajadores despedidos de las empresas del Estado que había sido privatizadas.

El nominal PIB de China desde 1952 a 2012. Nótese el rápido crecimiento después de las reformas.

A pesar de reducir la pobreza e incrementar la riqueza de China, las reformas de Deng han sido criticadas por la nueva izquierda china, por aumentar la desigualdad y permitir a los empresarios privados comprar activos estatales a precios reducidos.

Otras críticas se enfocan en el efecto de la industrialización sobre la salud pública y el ambiente.

Mo Yan sorprende con esta obra dividida en ocho relatos breves. El protagonista del primer relato es el Viejo Ding, un hombre que ha dedicado 43 años de su vida en una fábrica municipal ganadera y se ha ganado el título honorífico de shifu o maestro. A pesar de recibir tal reconocimiento, una semana antes de jubilarse le despiden de manera inesperada. A partir de ese momento decide convertirse en un empresario. A estas alturas de su vida se adentra en el mundo capitalista, símbolo de la población china tratando de dar la cara a la China moderna. En este compendio de historias breves, el humor y la sátira se fusionan constantemente.

Desde la antigüedad, China ha sido un país agrícola, experto en la producción de cerámica. Debido a eso exactamente, lo llamaba China los occidentales.



Es un mapa de China en el que se marcan las regiones donde se produce la cerámica. Museo de Kunming, Yunnan, China.

Por su incomparable belleza y la fina artesanía, la cerámica china disfrutaba de la fama mundial y la importó a países extranjeros. Por esta razón, en muchos museos occidentales, también se puede ver la cerámica china.

Entre ellos, la región más famosa es el pueblo Jingde que está situado en el sureste de China. Por su fama de producir la cerámica, ganó el título de capital de cerámica. Hasta hoy, todavía es el centro de la producción de cerámica china.



Recreación en la elaboración de la cerámica de China. Museo de Kunming, Yunnan China.

Lo que nos muestra es la escena en la que estaban trabajando los artesanos. Para hacer artículos de cerámica, se necesita tres pasos. Primero, elige el método antes de empezar, ya que esto determinará el tipo de arcilla. Después, selecciona la arcilla. Una regla básica es que no mezcle cerámica húmeda y la cerámica seca, así ya no servirán de nada. Y al final, de forma. Haga movimientos deliberados y suaves, dejando que el torno haga 5 vueltas más antes de terminar cada movimiento.

En aquel entonces, lo más exquisito pertenecía a la familia imperial. Para los vulgares, solo usaban la de calidad inferior.



Cerámica China, plato con Flor de Loto de la Dinastía Ming, Región de Yongle, 1403-1424. Museo de Kunming, Yunnan China



Cerámica China, en color azul y blanco con motivos de la figura del Fénix y detalles de los Tres Reinos, Dinastía Qing, Región Kangxi, 1662-1722

Esta dos fotos son de un tipo de cerámica que era la dominante durante la dinastía Ming y Qing que se llamaba Qinghuaci, en chino, significa cerámica de

flor azul. Diferente de otros tipos de cerámica, su carácter consiste en el color azul y su elegancia. Por eso, la familia imperial lo prefería.

Claro, además de la cerámica, China también contiene otro tipo de artesanía fina. Por ejemplo, el biombo, la pintura, el abanico, etc. La cultura china se expresa en diferentes formas.



Biombo de China, Museo de Kunming, Yunnan China

Biombo, el término significa, en sentido figurado, la pantalla de protección contra el viento que se refiere a que el propósito original del biombo era evitar que el viento soplara dentro de las habitaciones. Ahora ya se convierte en una decoración para dividir espacio interior.



Pintura China en lienzos donde se observa el respeto a la naturaleza, principios del siglo XX, Museo de Kunming, Yunnan China

El Shan Shui es un estilo de la pintura china en la cual se involucra o representa escenarios o paisajes naturales, haciendo uso de pincel y tinta en vez de otras pinturas más convencionales. Las montañas, los ríos y usualmente las cascadas son objetos prominentes de esta forma artística.



Abanico con detalles de arboles, principios del siglo XX, Museo de Kunming, Yunnan China

Un abanico es un instrumento y un complemento de moda ideado para que con un juego de muñeca rítmica y variable se pueda mover el aire con la intención de facilitar la refrigeración, cuando se está en un ambiente caluroso. Se considera originario de oriente con una fabricación delicada, en especial cuando presenta diseños artísticos con materiales de calidad.

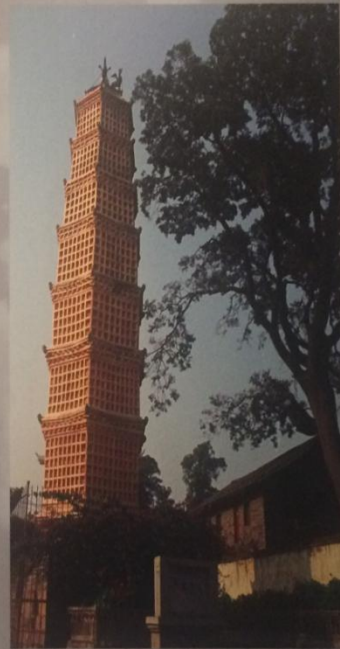
Lo que me llama la atención es la pintura en el abanico, también es de estilo Shan shui que representa el esteticismo chino.

刚宝座塔中，建筑年代最早的古塔，反映了明清时期云南建塔造型、雕刻和铸造艺术的一个高峰。



金刚塔
Vajra Pagoda

中仅一例，是云南元明时期建筑艺术的一枝奇葩。



千佛塔
Buddha Pagoda

Colección de Fotografías sobre pagodas en China, Museo de Kunming, Yunnan China

Durante el Siglo II antes de Cristo, el emperador Wudi de la dinastía Han envió a Zhang Qian en una misión para explorar la región occidental, el centro de Asia. Esta búsqueda dio origen a la Ruta de la Seda, que conectó Asia Oriental con Asia Occidental. Alrededor del inicio de la era cristiana, el budismo, que se originó en India, empezó a ser difundido en China, justamente a través de la Ruta de la Seda. Esta creencia religiosa no sólo fue recibida con beneplácito por las masas, también se ganó el corazón y el apoyo de los líderes políticos. Durante los periodos de Wei y Jin y las dinastías del Norte y del Sur (22-589), la difusión del budismo estaba en su máximo apogeo, hasta el punto de que fue proclamada por el emperador Wudi de la dinastía Liang (que

reinó entre el 502 y el 549, como la religión nacional. Como era de esperarse, también fue en este punto que la construcción de templos budistas alcanzó su clímax. Esta tendencia se reflejó incluso en muchas obras literarias de la época. La dinastía Tang fue el periodo de florecimiento del budismo, no sólo en el sentido de que su vertiente china se desarrolló aún más, sino porque además fue "exportado" a Corea, Japón y Vietnam. Los gobernantes Yuan eran fervientes defensores del budismo tibetano. Esa es la razón por la cual durante ese periodo fue construida una gran cantidad de templos de esta creencia.

Hoy, el budismo más popular entre los chinos de la etnia han es precisamente el budismo han, mientras que la vertiente que llegó al Tíbet procedente de India y Nepal es conocida como budismo tibetano. Comúnmente denominada secta lama, predomina en la región autónoma del Tíbet, las provincias de Gansu y Qinghai y la región autónoma de Mongolia Interior, con Lhasa y Xigaze como centros religiosos. En la zona de Xishuangbanna de la provincia de Yunnan se encuentran rastros del budismo hinayana, y el estilo arquitectónico adoptado en esta región es muy diferente al que predomina en los templos budistas propios de las regiones de mayoría han.

Pagodas

Las pagodas son antiguas edificaciones budistas cuya función es alojar las reliquias óseas de los budas y otros monjes de alto nivel. En Sánscrito se les llama "estupas". Son, en esencia, un símbolo de Buda, donde los creyentes se congregan para venerarle.

Las pagodas entraron en China de la mano misma del budismo. Las estupas indias se mezclaron rápidamente con las pagodas chinas para crear un estilo muy particular. En esencia, la base es un pabellón, y sobre éste hay una estupa. Esta distribución buscaba dar prominencia al estatus sagrado de Buda. Las pagodas también cuentan con una cámara subterránea que contiene tesoros como reliquias, sutras e imágenes de Buda. Esas pagodas con estilo de pabellón dieron origen a otros varios diseños. Incluso las pagodas Lama y las de estilo burmés, en Yunnan, fueron influenciadas por elementos chinos.

Las primeras pagodas fueron construidas principalmente sobre estructuras de madera, razón por la cual no eran durables. Pero durante las dinastías del Norte y del Sur, la gente empezó a construir pagodas de ladrillo, ya para la época de las dinastías Tang y Song se erigían de cobre y acero. Después de la dinastía Song llegaron a verse incluso pagodas de teja vidriada, así como de porcelana. Los miles de pagodas antiguas que aún existen en China son, en su mayoría, de ladrillo. La más antigua hecha de madera es el Templo de Fogong, en el distrito de Yingxian de la provincia de Shanxi. Esta estructura es tan fuerte que se ha mantenido incólume en su sitio durante miles de años, aún a pesar de que la zona en la que está ha sido sacudida por varios temblores y terremotos.



Pagoda y Templo de Buda en la Ciudad Antigua de Kunming, Suroeste de China



Muralla China

Si bien se han conservado algunas partes al norte de Pekín y cerca de centros turísticos, e incluso reconstruido, la muralla está en mal estado en muchos lugares. Las partes desaparecidas han servido como fuente de piedras en la reconstrucción de viviendas y carreteras.

Hay secciones de la Muralla también propensas a grafiti y vandalismo. Se ha destruido también, porque está en el camino de la construcción.

No hay un inventario exhaustivo de la muralla, por lo que no es posible decir cuánto de ella sobrevive, especialmente en las zonas remotas.

Más de 60 kilómetros de la muralla en la provincia de Gansu pueden desaparecer en los próximos 20 años, debido a la erosión de las tormentas de arena. En esos lugares, la altura de la pared se ha reducido de más de cinco metros a menos de dos metros. Las torres vigías que caracterizan a las más famosas imágenes de la muralla han desaparecido completamente. Muchas secciones occidentales de la muralla se construyeron a partir de barro, en lugar de ladrillo y piedra, y por lo tanto son más susceptibles a la erosión.



Detalle de la Muralla China

¿Has visitado la Gran Muralla (en idioma original 长城, changcheng) es una antigua fortificación china construida y reconstruida entre el siglo V a. C. y el siglo XVI (Edad Moderna) para proteger la frontera norte del Imperio chino durante las sucesivas dinastías imperiales de los ataques de los nómadas xiongnu de Mongolia y Manchuria.

Contando sus ramificaciones y construcciones secundarias, se calcula que tiene sobre unos 21 200 kilómetros de largo, desde la frontera con Corea, al borde del río Yalu, hasta el desierto de Gobi, a lo largo de un arco que delinea aproximadamente el borde sur de Mongolia Interior, aunque hoy solo se conserva un 30 % de ella.

En promedio, mide de 6 a 7 metros de alto y de 4 a 5 metros de ancho. La muralla fue designada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 1987.

¿Has ido a la Gran Muralla alguna vez? Creo que la Gran Muralla China es muy magnífica. Cada día miles de turistas llegan a la Gran Muralla, dejando sus pistas.

Diez milenios después, la única prueba de nuestra existencia serían las construcciones de piedra, como las pirámides de Egipto, la Gran Muralla China o el monte Rushmore.



Contraportada del libro *Shifu* de Mo Yan

El siglo pasado, el gobierno chino puso una policía sobre la reforma y apertura, introduciendo la economía de mercado que causó a muchos trabajadores de empresa estatal perdieron su trabajo.

En aquel entonces, obtener un trabajo de empresa estatal equivalía un empleo seguro. Pero a medida del desarrollo de la era, mucha gente lo perdió y se veía obligada a buscar otro trabajo para mantenerse la vida.

Si pones shi que significa 'diez', dentro de un kou, que significa 'boca', obtienes la palabra tian, cuyo significado es 'campo'. Por otro lado, el nombre

familiar, Ding, puede significar 'joven robusto'. Siempre que un joven robusto tenga un campo del que cuidar, nunca tendrá que preocuparse por tener comida sobre la mesa y ropa que vestir. (Yan, 2011, 70)

Una persona como Shifu Ding era muy común en aquella época. Ellos trabajaban con dedicación y entusiasmo incansable, apagados y retraídos. Lo único que les importaba era trabajar. Bajo esta circunstancia, no necesitaban aprender a tratar a otros. Pero ahora, todo ya ha cambiado.

Son ellos exactamente quien fueron ignorados y abandonados por la empresa.

Al principio de la novela, el autor indicó que lo que escribió era el cuento sobre un trabajador en suspensión de empleo en los 90 del siglo pasado.

Con su descripción vívida, apareció un trabajador pobre y apurado. Y eso solo era un comienzo.

Apenas obtuvo el compromiso del vicealcalde, después de guardar cama en casa y gastar todos los ahorros, Shifu Ding se dio cuenta de que solo él se encargaba de sí mismo.

Ante esta circunstancia apretada, decidió buscar un trabajo de nuevo. Por eso, por casualidad, encontró una manera especial de ganar la vida. Como un baño público, reconstruyó una casa escondida en bosque para ofrecer un lugar secreto para las parejas.

Aunque se sentía nervioso, para mantenerse la vida, decidió seguirlo. Y poco a poco, ganó mucho.

Hasta un día, vino una pareja que le pareció muy elegante a la casita. Pero la pareja desde entró no salió todavía. Ding se puso asustado, creyendo que los dos iban a suicidarse en su casita, que iba a conducir a consecuencias lamentables. El hombre honrado fue a acudir a su discípulo, y pidió que lo

llevara a denunciarse. Pero cuando llegaron ellos, la puerta estaba abierta y la pareja ya desapareció. Ding se quedó boquiabierto, y su discípulo se quejó diciendo que él tenía mucho sentido de humor.

No es porque Shifu se volvió chistoso, sino que la era se hizo interesante. Como un ejemplar que había trabajado por muchos años, Shifu Ding era silencio, serio y apagado, solo tenía la tontería y la tenacidad de trabajar sin pensar lo que a su alrededor.

Apenas perdió su trabajo, se dio cuenta de que ya se quedaba atrasado de la tendencia de la era. En aquella época, se cobraba incluso ir al baño. Por eso, él decidió cambiar, obedecer la tendencia, buscar una idea nueva para sobrevivir.

Sin embargo, el resultado demostró que él todavía era una persona honrada y no podía seguir la tendencia de esa era. Cuando suponía que dentro de la casita había gente que iba a suicidarse, lo primero que a él se le ocurrió era llamar a la policía. Así tal vez la gente dentro tenía la oportunidad de sobrevivir, ignorando su situación actual, sin pensar en la probabilidad de ir al cárcel.

Pero al final, ellos se dieron cuenta de que Ding fue engañado por la pareja. Cuando Ding notó, lo que él pensaba no era que la evasión de gastos sino que la pareja fuera fantasma.

El comentario de su discípulo era justo. El humor de Shifu se destacó porque estaba ajeno de la tendencia de la era. Como la mayoría de las obras de este autor, este relato nos hace recordar un comentario de Vladimir Voinovich, un autor de la época de la Unión Soviética que dice que en su país la realidad y literatura satírica son iguales.

Mo Yan es un autor prolífico que tiene abundante imaginación, desinhibido, y a veces sorprende a todos. Entre todas sus obras, incluyendo seis novela y algunas colecciones cortas, Mo Yan creó un mundo en el que

viven las personas honradas y sencillas. Todos ellos más o menos se ven afectados por el golpe de la vida, terminando en depresión.

Tal vez, justamente como él dijo, sufrimos siempre que vivimos. Lo dijo en una conferencia sinoamericana, cuando hablaba de su idea sobre el sistema de ideología budista.

Pero cuando describía su idea literaria, añadió que creía que cuando leían las palabras sobre el sufrimiento de la vida, los lectores preferían oraciones humorísticas.

Sí podemos decir que las palabras que usa Mo Yan son humorísticas. No cabe duda de que, en cierto sentido, la impresión de abandono nos hace más fácil de entender el mundo rural en las obras de Mo Yan, entender la injusticia, la atrocidad, y las malas costumbres.

Sin embargo, parece que detrás de los cuentos en las obras de Mo Yan esconde la ira que roe los corazones de chinos.

La mayoría de ellos viven en la norte parte de la provincia Shandong, donde también vive y crece Mo Yan. Alguna vez Mo Yan ha escrito en el prólogo de su libro sumando que en aquel lugar, la gente no tenía nada de comer ni vestirse, hacía esfuerzos desesperados para sobrevivir.

Como él dijo: Echando la vista atrás cuarenta años, a los inicios de la década de 1960, vuelvo a visitar una de las épocas más extrañas de la China moderna, una era de un fanatismo sin precedentes. Por un lado, el país estaba azotado por una crisis económica y las penurias que sufría la población. La gente luchaba por mantener la muerte alejada de sus puertas, con muy poco que comer, vestida con trapos. Por otro lado, era una época de intensas pasiones políticas, en la que ciudadanos hambrientos se apretaban el cinturón y seguían al partido en su experimento comunista. Tal vez estuviéramos famélicos, pero nos considerábamos las personas más afortunadas del mundo. Dos terceras partes del planeta, creíamos, vivían en la más absoluta miseria, y

era nuestro deber sagrado rescatarles del mar de sufrimiento en el cual se estaban ahogando. No fue hasta la década de los ochenta cuando China abrió sus puertas al mundo exterior, cuando comenzamos por fin a afrontar la realidad, como si despertáramos de un sueño.

Mo Yan es audaz e impávido, mientras que su minuciosa observación sobre la vida también es sorprendente. Él tiene al menos una obra que ha estado prohibida en China alguna vez, pero la mayor parte de sus obras se pueden ver en China. Diferente de Mo Yan, otro ganador del premio Nobel, Xingjian Gao, cuya obra sexualmente descriptiva fue prohibida oficialmente por China.

Pero Mo Yan no se rinde cuando se refiere a la burocracia de China, su pequeño privilegio y la confrontación entre los personajes del libro. En *Shifu* (la historia de la colección como el título, el vicealcalde a cargo de la industria, apareció en la puerta de la fábrica en el Audi negro, mientras tanto, Ding llegó a la fábrica, montando la producción obsoleta, una bicicleta.

El vicealcalde posó un falso gesto simpático, llegando a sostenerlas manos de Ding, y Ding sintió su mano suave como una masa. El vicealcalde dijo que Ding podría acudir a él en cualquier momento. Pero cuando Ding llegó al edificio de la oficina de la ciudad para encontrarlo, fue empujado a la calle por un abominable guardia en la puerta.

Igualmente, lo mismo ocurrió en *la canción del ajo musgo del cielo*. La historia tuvo lugar en el pueblo irónico del Paraíso, donde el pueblo estaba lleno de granjeros salvajes, algunos de los cuales les pidieron que cultivaran sólo musgo de ajo, y más tarde anunciaron que los almacenes estaban llenos, y que ya no adquirieron musgo de ajo. En el proceso, los funcionarios llenados sus bolsillos mediante la recaudación de impuestos y honorarios.

Sin embargo, no todas las obras de Mo Yan representan la historia de la lucha entre el hombrecito y la autoridad caprichosa-su primera novela, *La familia del sorgo rojo*, (que ha sido hecha en una película por Zhang Yimou) y el trabajo más cercano "la vida y la fatiga de la muerte", no describen tales

historias. "Fatiga de vida y muerte" una descripción completa de Mao Zedong en 1949 después del poder de la situación de desarrollo de China, un revisor de libros del New York Times pensó que el libro está "lleno de imaginación salvaje y creatividad."

Estas novelas son diferentes. Howard Goldblatt, un hábil traductor, escribió en un correo electrónico, "Si te gusta Allan Poe, te encantará el próximo Sandalwood "(traducción al inglés), y si prefieres Rabelais, mira la nación del vino, Si estás interesado en las novelas de fábula, te recomiendo que vigiles "la fatiga de la vida y la muerte."

Sin embargo, el núcleo de todas las obras de Mo Yan hasta ahora ha sido los propios personajes, los que son divertidos, descuidados, violentos, crueles, individualistas y verdaderamente inagotables.

En las ingeniosas historias de supervivencia de Mo Yan, todas terminan con un poco de consuelo, incluso una trágica pérdida de la victoria. Contrariamente al título de la historia de Ding, ninguno de ellos será más y más humorístico, sin embargo, todas sus expectativas son más o menos capaces de sonreír suavemente.

El humor es una habilidad y arte soberbia, tanto en la creación literaria como en la vida. El verdadero humor requiere la participación y aprobación tanto del envío como del destinatario. Si sólo hay la primera, la razón es a menudo la falta de capacidad del tema del "humor" o el fracaso para captar el receptor y el tiempo; pero si sólo este último, es decir, el destinatario se siente "humorístico", el propio autor está aturdido, entonces las razones para ello son intrigantes. La historia corta de Mo Yan "Shifu más y más humorístico" es sobre una historia intrigante.

En la novela, "Shifu, te estás volviendo más y más humorístico!" "Esta frase comenzó a aparecer dos veces en la novela, la primera vez es Lu Xiaohu con Ding para pagar el inodoro, se lamentó, diciendo que" salpicó una burbuja de orina avanzada. "

Él estaba genuinamente sorprendido, pero Lu Xiaohu pensó que era "humorístico"; el segundo fue al final de la novela, cuando Ding, después de descubrir que la choza que pensaba que tenía una pareja de martirio vacío, dijo solemnemente a Lu Xiaohu, "eso es dos fantasmas..." y el otro lado pensó de nuevo que era "gracioso."

La comunicación entre ellos siempre parece estar fuera de lugar. Ding en algunas cosas solemnes en Lu Xiaohu parece poco razonable, sólo puede ver esto como el humor.

En cuanto a si realmente cree que Ding es de humor, o por cortesía, no es conveniente decir directamente Ding "estar enfermo", ya no es importante. Porque no importa cuál, se refleja en las dos personas no puede comunicar la realidad.

En este punto, Lu Xiaohu no es diferente del punto de vista de cualquier otra persona, entonces es decir, Ding y la mayoría de las personas a su alrededor, esta época está fuera de lugar. Vive en esta era, pero no puede comunicarse con la gente que lo rodea. En cierto modo, ha sido abandonado por los tiempos. Entonces, ¿quién se responsabiliza de eso?

Por compasión de los débiles, naturalmente, primero pensamos en la responsabilidad de la sociedad, pensando en la responsabilidad de los líderes de la fábrica, el Consejo de la ciudad que conduce a estas personas relativamente fuertes, que se muestra en el texto, como el vicealcalde, puede sostener a Ding su mano delante de la multitud para encontrarlo en cualquier momento, pero cuando Ding realmente fue al Gobierno de la ciudad para encontrarlo. Pero fue empujado a la calle por el guardia.

Sin embargo, la responsabilidad de los fuertes no es el foco de este papel, porque la mayor parte de la novela se utiliza para describir Ding para ejecutar la razón "Forest Leisure Cottage", el proceso, el protagonista es siempre Ding.

Ignorando algunas de las posibles razones externas de la literatura, ¿este diseño indica que el autor quiere que pensemos más en las propias responsabilidades de Ding? En mi opinión, esta es la razón por la cual Ding está profundamente arraigada en el miedo a la fuerza y el carácter excesivo y sumiso resultante.

Este temor se refleja no sólo en su temor de un fuerte individuo con poder, sino también en su temor a un fuerte concepto cultural tradicional, el último de los cuales hace posible el desarrollo de la historia.

En la cultura tradicional, el "sexo" a menudo se asocia con la obscenidad, la impureza, es siempre un tabú para hablar de las palabras, al menos desde el punto de vista cultural ortodoxo, hemos sido un país de abstinencia desde la dinastía Song.

En la revolución cultural, esta tradición se ha desarrollado hasta el punto de la Cumbre. En el caso de Ding, esta influencia conceptual y control es invisible, pero su poder es más que el de un individuo fuerte específico.

De lo contrario, no siempre estará lleno de remordimiento en el proceso de dirigir la "cabaña Forest Leisure", por lo que se desarrolló hasta el punto en que pensó que había un par de martirio en la choza.

No paró de pensar en ellos, si la pareja es real, para Ding, es muy difícil seguir corriendo la "cabaña Forest Leisure", no puede quitar este concepto de su mente, que iba a enfrentar al encarcelamiento, continuar operando sólo le permitirá soportar un mayor sufrimiento psicológico.

Por lo tanto, Ding está condenado a no poder comunicarse con esta época, pero esto no es porque él es más atrasado que Lu Xiaohu y otros, sino porque su temor a la fuerza es más profundo que otros, este temor lo hace siempre aterrorizado, hacer cualquier cosa con cuidado, que en los ojos de otras personas es naturalmente irracional.

Sin embargo, si se dice que su "humorístico" Lu Xiaohu, o que bien vestida, pero en los trabajadores despedidos y el liderazgo superior de la doble apretón bajo el desorden del director adjunto, o el accesible, firmemente agarrándole a Ding su mano del Vicealcalde, ¿no tienen el mismo miedo y carácter que Ding?

Sin embargo, no eran conscientes de ello, por lo que no podían entender el comportamiento de Ding. Mucha gente dice que "el humor creciente del maestro" es una novela llena de ironía, pero espero que no, porque el foco de la novela está en Ding, él es el débil de principio a fin, la ironía del blanco de los débiles, este comportamiento es irónico en sí mismo.

Si Mo Yan realmente quiere expresar algo fuera de la narración, prefiero creer que él está mostrando el miedo y el destino que nadie puede escapar bajo la influencia de algunas ideas deformadas en una sociedad anormal, y que aquellos que comparten el mismo destino son incapaces de entender la triste realidad de la comunicación debido a sus diferentes situaciones.

Esto es realmente un gran humor negro, ante lo que la gente no tiene más remedio que tratar de sonreír.

Bibliografía

Mo Yan, *Shifu, harías cualquier cosa por divertirte*, Madrid, Kailas, 2011.

Las tradiciones de la época vieja de China que se muestran en las pinturas y la novela Shifu

Weiye Ruan

Universidad de Gerona, Cataluña, España

Resumen

China, como un país que tiene más de 5,000 años de historia, lógicamente cuenta con abundantes tradiciones culturales en todos aspectos, las cuales se forman poco a poco en la vida cotidiana de su pueblo, cambian y desarrollan continuamente hasta hoy en día.

En la China antigua, la economía agrícola ocupó el primer lugar. Por lo que la formación de las tradiciones culturales de china tiene relaciones estrechas con la agricultura. Después de entrar en la época reciente la rueda de la historia, a lo largo del proceso de la invasión de las potencias occidentales y la apertura de la sociedad, muchos elementos nuevos se integran en la sociedad china, tales como los nuevos conceptos occidentales, el nuevo sistema político, los productos más avanzados, etc. Las tradiciones culturales también, absolutamente, siguen cambiando y desarrollando. Algunas de ellas se han abandonado y otras todavía se conservan, también están enraizadas en la sociedad de China. Entre ellas, hay muchas que son avanzadas y beneficiosas, pero también hay las que son desechos.

Mo Yan, como un escritor que nació creyendo en una de las etapas de la historia china más difícil y oscura, usa sus palabras apuntando literalmente la situación real de la sociedad de esta época, es decir, la vida cotidiana de la gente que se mantenía con mucho esfuerzo en esta época observando las tradiciones heredadas. Las pinturas que se exponen en el Museo de la Cultura de Maya, de la exposición Punto y Cromo algunas de ellas también nos muestran unos aspectos de las tradiciones culturales de China.

Palabras Clave: China, Mo Yan, cultura China, pintura y economía agrícola.



Abstract

China, as a country that has more than 5,000 years of history, logically has abundant cultural traditions in all aspects, which are gradually formed in the daily life of its people, change and develop continuously until today.

In ancient China, the agricultural economy ranked first. So the formation of Chinese cultural traditions has close relations with agriculture. After entering the recent era the wheel of history, throughout the process of the invasion of Western powers and the opening of society, many new elements are integrated into Chinese society, such as the new Western concepts, the new political system, the most advanced products, etc. Cultural traditions also, absolutely, continue to change and develop. Some of them have been abandoned and others are still preserved, they are also rooted in Chinese society. Among them, there are many that are advanced and beneficial, but there are also those that are waste.

Mo Yan, as a writer who was born believing in one of the most difficult and dark stages of Chinese history, uses his words literally pointing to the real situation of society at this time, that is, the daily life of people who maintained with much effort at this time observing inherited traditions. The paintings that are exhibited in the Museum of the Culture of Maya, of the exhibition Point and Croma some of them also show us some aspects of the cultural traditions of China.

Keywords: China, Mo Yan, Chinese culture, painting and agricultural economics.

Introducción del escritor: Mo Yan

Mo Yan, con el nombre original Moye, Guan, nació el 17 de febrero de 1955 en un pueblo de la provincia Shangdong. Es el primer ganador de china del premio Nobel.

Mo Yan se destacó de una serie de obras literarias locales desde mediados de la década de 1980. Sus obras son llenas de emociones complejas

de "nostalgia" y "resentimiento", y está clasificado como un escritor de "literatura de búsqueda de raíces". Sus obras combinan los cuentos populares, la historia y la sociedad contemporánea a través de la ilusión realismo.

Fue un ávido lector de Gabriel García Márquez, por quien se vio influido; también se inspiró en William Faulkner y León Tolstoi. Entonces en las novelas de Mo Yan, la influencia de la literatura modernista occidental se puede encontrar fácilmente. Este tipo de influencia es multifacética, incluyendo el monólogo interior, el psicoanálisis, la impresión sensorial, el sueño de ilusión, la inversión de tiempo y espacio de las novelas de corrientes conscientes; y las metáforas, símbolos, profecías, misterios, magias del realismo mágico; exageración de dramas absurdos, Deformación, absurdo, estructuralismo, simbolismo, etc.

Él también inspira la nutrición de recursos culturales tradicionales y populares, como los cuentos populares y el arte popular. Mo Yan se inspira de la cultura Dongyi de su patria, en la cual hay muchas historias populares sobre los dioses de pájaros, zorros y las fantasmas. Mientras, él obtuvo una nutrición fresca de la rica vida real e insertó su propia creación llena de imaginaciones libres.

El Rostro



Rostro N.1, Delfino Ruíz Corral, Exposición Punto y Croma, Museo de la Cultura Maya, Chetumal, Quintana Roo, Febrero de 2019

Esta pintura que se expone en el Museo de la Cultura Maya se llama Rostro. La figura del personaje en esta pintura es una niña de China que tiene el cabello negro, con dos moños, lo cual era un peinado muy popular entre las niñas en la época vieja. Su ceja es como la hoja del sauce, lo cual es tomado como un signo de belleza desde la época antigua hasta hoy en día. Sus ojos también son muy bonitos con doble párpado. De hecho, no todos los chinos tienen párpado único como lo que piensan muchos extranjeros.

El color rojo

Ella lleva un traje tradicional muy típico de china de color rojo. El tono sepia es un matiz muy importante en la cultura tradicional de China que tiene relaciones estrechas con casi todas las cosas buenas y positivas. En las ocasiones importante, los acontecimientos, el color rojo simboliza la solemnidad, dignidad y autoridad; en las celebraciones de boda, simboliza la alegría, con ello el buen agüero; en las festividades tradicionales, también simboliza el buen agüero, relacionado con la buena suerte. Pero también tiene otra función muy importante, la cual es exorcizar y reprimir los fantasmas. El color rojo, a lo largo del desarrollo de la historia china, se ha convertido en el tono favorito del pueblo chino. Es el símbolo de China y el tótem cultural chino y conversión espiritual.

El respecto al color rojo de la nación china puede remontarse a la adoración del sol de la sociedad primitiva. En aquella época, el tótem de sol que significaba la luz, el calor y la prosperidad aparecía frecuentemente en los suministros de sacrificio para expresar el respecto y la súplica del poder sobrenatural. Y el color rojo, justamente es el color del sol.



En la boda tradicional de China, el vestido de novia también es de color rojo como lo que muestra la pintura arriba. La cama del matrimonio es cubierta con cobertor rojo. Es decir que casi todas las cosas que tiene algo que ver con la boda son rojas, lo cual representa la bendición de los familiares y amigos.

En la novela *Shifu* de Mo Yan, hay unas descripciones sobre el uso del color rojo en la boda tradicional de China. En el capítulo “Volando”, se celebra una boda en la casa del personaje Hong Xi, un hombre corpulento y moreno. En uno de los párrafos, el autor describe así: “*Unos niños traviesos habían hecho agujeros en el papel rojo que recubría las ventanas para observar boquiabiertos a la novia mientras se sentaba en el borde de la cama de piedra*” (Yan, 1999, 424). Hong Xi es un hombre muy feo. Cuando la novia vio a su esposo por primera vez y vislumbró las marcas de su cara, (en la época vieja, el matrimonio de los hijos estaba completamente arreglado y controlado por los padres, el esposo y la esposa a menudo se reunían por primera vez el día de la boda.), ella se paró seco, después de un largo silencio, soltó un grito y salió corriendo. Posteriormente el autor escribe: “*Las damas de honor trataron de sujetarla por los brazos, rasgando y arrancando su vestido rojo, exponiendo a*

la vista de todos, la piel blanca, nívea, de sus brazos, su esbelto cuello, así como la camisa roja que usaba como ropa interior". (Yan, 1999, 428).

En las fiestas tradicionales de China, el color rojo, absolutamente, también juega un papel bastante importante. Por ejemplo, Cuando llega la fiesta de la primavera que es la fiesta más importante en la sociedad china, los chinos van a adornar su casa con adornos rojos. Pegan retazos de papel en la ventana, ponen cuadros u obras de arte del año nuevo chino, cuelgan poesías como adornos y decoran tu casa con faroles de papel. Todos estos son de color rojo. Otro signo muy importante y representativo es el sobre rojo. En el día de la fiesta de primavera, los adultos les van a dar un sobre rojo en lo cual ponen dineros a los niños. Es una tradición que ha durado mucho tiempo entre una y otra generación del pueblo chino. Generalmente, en el día de las fiestas tradicionales de china, todo el país se ha convertido en el mar del color rojo.

En conclusión, el color rojo es símbolo de color de la cultura tradicional de China.

La cerradura de longevidad



Al siguiente, en el cuello de esta niña se cuelga un ornamentito muy llamativo. De hecho, es un adorno de plata muy tradicional de China que se ve muy común entre los niños en la época antigua e incluso, hoy en día, lo cual los chinos llamamos Chang Ming Suo, cuya traducción española puede ser Cerradura de longevidad.

La cerradura de longevidad es una cosa representativa de la costumbre tradicional de crianza de la sociedad china. Su historia puede remontarse a la dinastía Ming y Qing. Normalmente, tiene la forma de cerradura. En su cuerpo, se tallan palabras de bendición que frecuentemente son palabras de pedir una vida larga, o sea, la longevidad. La formación de esta costumbre es racional en aquella época porque con el nivel atrasado del tratamiento medicinal y la capacidad inferior de sobrevivir a los desastres naturales, muchos niños murieron a una edad temprana.

Entonces, muchos niños habían colgado este adorno desde su nacimiento hasta que fueran adultos en esta época. Según la superstición, llevar esta cerradura de plata puede evitar los fantasmas y las enfermedades, para posteriormente, "cerrar" la vida de los niños.

Actualmente, la costumbre de colgar las cerraduras de la longevidad se ha convertido gradualmente en un ritual simbólico. Hasta hoy en día las ceremonias más populares para recién nacidos que cumplen 100 días o un año de edad son colgar cerraduras de longevidad.

De hecho, en el largo tiempo de la historia de China, los productos de plata son el símbolo de la riqueza de la gente común en la sociedad de China. Las cerraduras de longevidad hecha de plata, como objetos de decoración más vivos de los paisanos chinos, embellecen la vida cotidiana de las personas comunes. La cerradura plateada representa la buena suerte. Ella viene de la vida cotidiana de la gente es muy popular en el largo período de la agricultura y la industria artesanal. Después de mil veces de forjada, pulimentación aunado al tallado, se ha convertido en una cosa que se usa para evitar los fantasmas y se ha transmitido de generación en generación entre el pueblo chino. Es el

sustento espiritual de la gente que satisface las necesidades psicológicas y espirituales. Aunque es la cultura más simple, oculta las emociones ricas del pueblo chino. También registra la excelente técnica de artesanía de los artesanos tradicionales. No es solo un adorno de plata, sino la síntesis de pintura, talla y artesanía.

La posición social de las mujeres

En la sociedad feudal de China, la posición social de las mujeres era muy baja. La niña en la pintura posiblemente nació en una familia rica, por lo que su ropa se ve nueva y bonita. Aun así, bajo el total ambiente cultural y social, en muchas ocasiones, ella tampoco podía controlar su propio destino, ni siquiera las niñas que nacieron en una familia pobre.

La posición social de las mujeres está estrechamente relacionada con la etapa de desarrollo de las fuerzas productivas y la composición de la estructura social en ese momento. En la sociedad matriarcal, debido a la productividad extremadamente baja, la supervivencia y la continuación de la tribu estaban estrechamente relacionadas con el número de personas. Entonces la mujer embarazada era el núcleo de tribu. Pero con el desarrollo de la productividad, la capacidad de supervivencia humana ha aumentado, la desventaja fisiológica de las mujeres como productoras se ha hecho gradualmente evidente y el poder de los hombres ha ganado el control. Y las mujeres, poco a poco, se convierte en el vasallo de los hombres.

Especialmente en la sociedad feudal y tradicional de China, las mujeres han sufrido tratos muy duros y crueles. En la época antigua, las mujeres bebían obedecer una regla muy seria que llamamos las Tres guías Cardinales y las Cinco Virtudes Constantes, en chino, San Gang Wu Chang, en lo cual se dice que la mujeres, antes de casarse, tiene que obedecer a su padre y después de casarse, deben obedecer a su esposo. Y si su esposo muere, tienen que obedecer a su hijo.

Semejantes femeniles virtudes feudales ponen un grillete pesado a la mayoría de las mujeres. Muchos poderes básicos de las mujeres son privados cruelmente. Un testimonio más evidente es que las mujeres no pueden decidir con quién van a casarse. Es decir, las mujeres no tienen el poder de elegir a su esposo y su matrimonio.

En realidad, el sistema de matrimonio de la época feudal de China se basa en una regla social que se observa por un largo tiempo en la sociedad china, la cual es coincidir por orden de los padres y las palabras de la casamentera. Estos son dos elementos necesarios e importantes en un matrimonio aceptado por toda la sociedad. Entonces las mujeres que viven bajo semejante sistema de matrimonio, frecuentemente se han convertido en una mercancía, cuyo matrimonio también se ha convertido en una herramienta de una familia pobre para cambiar su destino. Y el mayor beneficiario, normalmente, es el hermano mayor o menor de la mujer por el dote que el marido le asigna a la mujer y su familia.

Entonces en la época antigua, en una familia pobre, si los padres no pueden permitir suficientes dotes a la familia de su nuera, frecuentemente, ellos suelen casar a su hija para conseguir el dote que les asigna su yerno.

Mo Yan también menciona este fenómeno social en su obra *Shifu*. En el capítulo "Volando", el autor nos cuenta una historia mágica que se produce en un pueblo de China. El protagonista se llama Hong Xi, un hombre de cuarenta años de edad y con el rostro gravemente picado por la viruela. Es uno de los solteros más destacados en el pueblo de Gaomi, al noreste. Su anciana madre ha acordado que contraiga matrimonio con Yanyan, el nombre de la esposa de Hong Xi, a cambio de que su hija, Yanghua, una de las mujeres más hermosas del pueblo, se case con el hermano mayor de Yanyan, que es mudo.

Eran dos mujeres pobres mientras son el epítome de la mayoría de las mujeres en la sociedad feudal. En el final de la historia, Yanghua le dice a Yanyan: *Cuñada, te lo ruego baja. Tú y yo somos dos sufridoras en este mundo. Mi hermano es feo, pero al menos puede hablar. Sin embargo, tu*

hermano...por favor, ven aquí... es nuestro destino (Shifu, Mo Yan). Bajo un sistema de matrimonio tan serio y una cultura feudal muy atrasada, los pensamientos de las mujeres también son encarcelados.

Afortunadamente, después del establecimiento de la nueva China, la posición social de las mujeres se ha elevado mucho. Las mujeres han conseguido más y más poderes que lo que tenía en la sociedad feudal. Ellas ya pueden decidir su propio matrimonio según su propia voluntad.

Aunque todavía hay muchas cosas irracionales, el movimiento feminista ha aumentado hoy en día. La voz de la liberación de las mujeres es cada vez más alta, y la era de las mujeres como vasalla de los hombres eventualmente pasará. Esta no es solo la influencia de los pensamientos occidentales, sino también el resultado del propio despertar y resistencia de las mujeres chinas.

El puente chinesco



Puente Chinesco, Rosa María Selem Buenfil, , Exposición Punto y Cromo, Museo de la Cultura Maya, Chetumal, Quintana Roo, febrero 2019

Esta pintura que se expone en el Museo de la Cultura de Maya se llama Puente Chinesco. Es una pintura de paisaje sobre un puente antiguo con el estilo muy típico de China y su ambiente en los alrededores.

Los antiguos puentes chinos tienen una larga historia y logros sobresalientes. También tienen altos logros en diseño, selección de forma, materiales y decoración, etc. El puente en esta pintura posiblemente se sitúa en el sur de China, por ejemplo, en la ciudad de Suzhou. En las ciudades del sur de China como Suzhou, hay muchos jardines chinos, en el cual el puente es un elemento necesario y muy importante.

Los jardines chinos son una de las características más destacadas de la arquitectura china. En un sentido amplio, la jardinería significa simular paisajes naturales en un entorno creado por edificios artificiales. La escala es bastante amplia, desde la plantación de plantas en macetas hasta la instalación de piscinas y rocallas. Los jardines chinos se centran en el ingenio del diseño del paisaje, cómo simular la naturaleza sin dejar huellas, cómo combinar la disposición intencional con la concepción artística, cómo usar el agua, la piedra, el quiosco, las macetas, los bosques, las ventanas y las puertas, combinado con cambios estacionales, materiales de construcción locales, costumbres populares y las características de personalidad del propietario. Todo esto es muy importante.

El arte del jardín chino, que incluye arquitectura, pintura, escultura, literatura, jardinería y otras artes, es un modelo de la estética china, que refleja las profundas especulaciones filosóficas y la búsqueda de la vida de los chinos.

El puente en el paisaje del jardín puede ponerse en contacto con el transporte acuático y terrestre del lugar turístico, organizar la ruta del recorrido, cambiar la línea de visión, embellecer el paisaje acuático, aumentar el nivel del agua y tener las dos funciones de transporte y apreciación del arte. A diferencia de los puentes municipales ordinarios, se trata más de estilo y belleza, su valor en el arte del jardín es más alto que su función de tráfico.

China es la patria de los puentes. Los puentes tienen una posición muy importante en la cultura tradicional de China. El puente de China, desarrolló desde la dinastía Sui y floreció en la dinastía Song. Los puentes de las distintas dinastías que abundan en varios lugares han atravesado las montañas y los ríos, armonizando la arquitectura, el arte y la tecnología. Hoy en día se han convertido en un importante portador de la cultura tradicional china.

Conclusión

La cultura es un signo de la existencia y la base de la prosperidad de una nación. La cultura determina el carácter de una nación, también su futuro. Las características más básicas de la cultura deben caracterizarse por su fuerte inclusión y vitalidad que se mantiene al ritmo de los tiempos.

La cultura china nunca ha sido un concepto único, ni se construye por un sabio solo, por su propia fuerza. La formación de la cultura de una nación es un proceso histórico a largo plazo. En el largo proceso de tiempo, se necesita el coraje de eliminar la escoria de su propio cuerpo de la cultura nacional y también la perseverancia de soportar los desafíos de las culturas extranjeras y de ajustarse para sostenerse.

Aunque en el largo proceso de la historia de China, la civilización antigua de China fue invadida por muchas veces, desde la formación, la cultura china ha continuado desarrollándose y convirtiéndose en la única cultura antigua en el mundo sin interrupción.

Bibliografía

Mo Yan, *Shifu, harías cualquier cosa para divertirte*. Madrid: Kailas Editorial, 1999.

Historia

Tres grandes modificaciones para empezar a entrar en la primera etapa de la sociedad socialista

Xixi Wang
Universidad de X'ian

Resumen

Después de establecer la República Popular de China, estábamos buscando y explorando un camino apropiado a China para convertirse en una sociedad socialista. Antes estuvimos en la sociedad semicolonial y semifeudal. Entonces los chinos empezaron a explorar un camino socialista desde el año de 1956 hasta el 1966. En estos diez años los chinos elaboraron la ruta general que se divide en dos pasos dirigida por el Partido Comunista Chino para desarrollar el socialismo en China. El primer paso es la industrialización socialista, se refiere a que hizo el estado agrícola posrevolucionario en un país industrializado socialista avanzado. El segundo paso es en tres grandes modificaciones de los aspectos de la agricultura, la artesanía, la industria y el comercio capitalistas. Esta tesis se concentra en cómo efectuar las tres grandes modificaciones que influyen mucho posteriormente en el fundamento del sistema socialista en China y se muestra la vida de ese momento.

Palabras Clave: China, Socialismo, Capitalismo, economía e industrialización.

Abstract

After establishing the People's Republic of China, we were looking for and exploring an appropriate path to China to become a socialist society. Before we were in semicolonial and semi-feudal society. Then the Chinese began to explore a socialist path from 1956 to 1966. In these ten years the Chinese



developed the general route that is divided into two steps led by the Chinese Communist Party to develop socialism in China. The first step is socialist industrialization, it refers to what made the post-revolutionary agricultural state in an advanced socialist industrialized country. The second step is in three major modifications of the aspects of capitalist agriculture, crafts, industry and commerce. This thesis focuses on how to make the three major modifications that greatly influence the foundation of the socialist system in China and shows the life of that moment.

Keywords: China, Socialism, Capitalism, economy and industrialization.

Antecedentes

Después de la reforma agraria, los campesinos tuvieron la tierra, la producción de la agricultura se recuperó y se desarrolló. Pero, la agricultura de China se montaba dispersamente o mejor dicho individualmente. En aquel entonces los campesinos pobres les faltaban herramientas de producción y dineros. Tampoco podían resolver la utilización hidráulica y el de desastre natural. No podían usar la tierra de cultivo razonable ni las herramientas avanzadas de mecanización. Estos afectó el desarrollo de producción, por eso, los productos agrícolas no se podían satisfacer las necesidades de la industrialización del país.

Por otro lado, después de la victoria de la revolución de nueva democracia de nuestro país y la finalización de la reforma del sistema de tierras, las principales contradicciones domésticas se convirtieron en contradicciones entre la clase obrera y la burguesía; entre el camino socialista y el camino capitalista. El país necesitaba que la industria conjuntamente con el comercio capitalista tuvieran un cierto grado de desarrollo para la economía nacional y el sustento del pueblo, pero la industria con el comercio capitalista tenía otro lado perjudicial para la economía nacional y el sustento del pueblo. Para conducir gradualmente la industria, el comercio capitalista, fueron caóticos y deformados hacia el camino de la transformación socialista, desde 1953 en adelante, el Partido Comunista Chino llevó a cabo transformaciones socialistas a gran escala de la industria y el comercio capitalistas en todo el país.

Tres modificaciones en el aspecto de la agricultura

La transformación socialista de la agricultura también se llama movimiento de cooperación agrícola. Desde diciembre de 1951, el Comité Central del Partido emitió una serie de resoluciones que estipulaban la línea, principios y políticas para la transformación del socialismo agrícola en China. A fines de 1956, la transformación socialista de la agricultura experimentó grupos de asistencia mutua, clubes juveniles y clubes séniores. Después de la finalización de la fase, el 96,3% de los agricultores del país se unió a la cooperativa.

A través del camino de la cooperación, la economía individual de los campesinos se ha transformado gradualmente en la teoría y la práctica de la economía colectiva socialista. En la primavera de 1953, la reforma agraria de China se completó básicamente: los granjeros que adquirían tierras tenían gran entusiasmo por la producción. Sin embargo, la economía individual agrícola descentralizada y frágil no solo no podía satisfacer la demanda de productos agrícolas del desarrollo industrial, sino que también corría el peligro de la polarización. En ese momento, el Partido Comunista Chino creía que solo mediante la organización de la asistencia mutua y la cooperación podemos desarrollar la producción y ser prósperos.

En 1953, publicaron *Resolución del Comité Central del PCCh sobre Asistencia Mutua en Producción Agropecuaria* y *Resolución del Comité Central del PCCh sobre el Desarrollo de Cooperativas Agrícolas*. Las áreas rurales de China iniciaron un movimiento de asistencia mutua y cooperación para guiarlos a participar en cooperativas de producción agrícola y tomar el camino socialista de la colectivización y la prosperidad común. A fines de 1956, la cooperación agrícola se realizó básicamente.

En el aspecto de la artesanía

A través del camino de la cooperación, la industria artesanal individual se ha transformado en la teoría y la práctica de la economía colectiva socialista de los

trabajadores. La transformación socialista de las artesanías comenzó desde noviembre de 1953 hasta fines de 1956, y más del 90% de los artesanos del país se unieron a las cooperativas.

Las artesanías individuales son una economía individual que se basa en la propiedad privada y el trabajo individual, se dedica a la producción de bienes. Ocupa una posición determinada en la economía nacional china. En 1952, el valor de las artesanías representaba el 21% del valor total de la producción industrial del país. Una gran parte de los materiales de producción y materiales vivos necesarios en las zonas rurales procedían de la artesanía.

Desde 1953 en adelante, bajo la guía de la línea general del período de transición, el Partido Comunista Chino decidió transformar gradualmente las industrias socialistas. La transformación toma la forma de cooperación y los pasos de transición gradual, desde grupos de cooperación en la producción artesanal, cooperativas de suministro de artesanías y mercadeo, hasta cooperativas de producción artesanal. A fines de 1956, el número de personas que participaban en organizaciones cooperativas de artesanía representaba el 91,7% del número total de trabajadores de artesanía en el país, y básicamente completaban la transformación socialista de las artesanías individuales.

En el aspecto de la industria y el comercio capitalistas

A través de la forma del capitalismo de estado, la economía capitalista nacional se transforma gradualmente en la teoría y la práctica de la economía socialista. La eliminación de la propiedad privada capitalista es una tarea básica en el período de transición. La transformación socialista de la industria y el comercio capitalistas se llevó a cabo desde 1954 hasta fines de 1956. El partido adoptó la política de "redención amistosa" en su contra, gradualmente la transformó en una empresa socialista de propiedad pública en forma de capitalismo de estado, y combinó la reforma de la propiedad con la transformación de los seres humanos, esforzándose por hacer que los explotadores se convirtieran en trabajadores autosuficientes.

El Partido Comunista Chino adoptó la política de usar, restringir y reformar las industrias conjuntamente con el comercio capitalistas, también adoptó una política de redención para la burguesía. Después de una serie de transiciones del capitalismo de bajo a alto nivel, como procesamiento por encargo, ordenamiento planificado, compra y suscripción unificada, comercialización por consignación, las empresas industriales que habían implementado asociaciones público-privadas representaron el 99% de los hogares industriales capitalistas y el número de empleados que representan el 99.6% del valor total de la producción. Después de la asociación público-privada en toda la industria, se utilizó el método de interés fijo, es decir, se emitió un dividendo del 5% anual a los capitalistas de acuerdo con el capital privado de empresas conjuntas público-privadas (un total de 2.300 millones de yuanes) por un total de 10 años. Esto separa las acciones privadas del derecho de usar los medios de producción. Los materiales de producción de la empresa son administrados y utilizados por el estado. Después de que se suspende la tasa de interés, la compañía se convertirá en una empresa completamente en propiedad de toda la población.

Consecuencias

La transformación socialista china de la propiedad privada de los medios de producciones industriales, comerciales agrícola, artesanal y capitalista ha enriquecido el desarrollo teórico y prácticamente, la teoría marxista-leninista del socialismo científico, que ha promovido la transformación social de la industria, la agricultura y el comercio, combinando el desarrollo de la economía nacional. Se logró la tarea de transformar la propiedad privada de los materiales de producción en propiedad pública socialista. El sistema básico del socialismo político se estableció inicialmente en China, en el aspecto de economía, la economía planificada del socialismo se estableció básicamente en nuestro país. Abrió el camino para la industrialización socialista de China y desde entonces ha entrado en la etapa primaria del socialismo.

En las etapas posteriores del trabajo de transformación socialista, también hubo deficiencias tales como demandas excesivas, trabajo excesivo y cambios excesivos.

La finalización básica de la transformación socialista marcó el establecimiento del sistema socialista en China, logró el cambio social más profundo y más grande en la historia de China, y sentó las bases para la modernización socialista de China.

Aunque esta reforma de verdad existe algunos defectos, lo que no se puede negar es que tenemos que analizar un movimiento bajo el contexto definido.

1.- Con la victoria de la transformación socialista en un país grande con una población de varios cientos de millones de personas, los cambios sociales complejos, difíciles y profundos que eliminaron la propiedad privada pueden lograrse más exitosamente. No solo no ha causado la destrucción de la productividad, sino que también ha promovido la industrialización. El desarrollo de la economía y el apoyo popular de la gente no han causado un gran descontento social. Esta es una gran victoria histórica.

2.- La transformación socialista ha completado un cambio fundamental en la estructura económica de la sociedad de nuestro país. El sistema de explotación de clase basado en la propiedad privada de los medios de producción ha sido prácticamente eliminado durante miles de años y la economía socialista se ha convertido en el componente dominante de la economía nacional. El sistema económico socialista se establece básicamente en China. Junto con el sistema político socialista establecido por la Primera Asamblea Popular Nacional celebrada en 1954, completó la transformación social más profunda y más grande de la historia. China ingresó en la etapa inicial del socialismo desde una nueva sociedad democrática.

3.- El Partido Comunista Chino combinó los principios básicos del marxismo-leninismo con la realidad concreta de la revolución socialista china en la

práctica, abrió de manera creativa un camino de transformación socialista adaptado a las características chinas y enriqueció el marxismo con teoría del socialismo científico con nuevas experiencias e ideas.

4.- La victoria de la transformación socialista liberó en gran medida las fuerzas productivas sociales de China, promovió el desarrollo de las fuerzas productivas y abrió amplias perspectivas para el desarrollo de la construcción socialista y la mejora de los niveles de vida de las personas.

Origen de la economía de mercado socialista

Antecedentes

China copió el modelo soviético durante un largo período de tiempo. El llamado modelo soviético es el sistema económico de la Unión Soviética bajo la guía de la teoría económica planificada y la economía planeada durante el período de Stalin. Estos han tenido un impacto amplio y profundo en otros países socialistas, incluido el impacto en nuestro país.

Se toma la economía planificada como la característica básica del socialismo, se equivale la economía de mercado con el capitalismo y se limite, a la vez se niegue el papel del mercado. No podemos negar que el sistema tradicional de economía planificada se encuentra en un período de construcción socialista en el que el prestigio del partido gobernante y el entusiasmo político sin precedentes de la gente propicia la rápida movilización de recursos sociales y se centra en la construcción clave de sectores clave. Ha desempeñado un papel positivo en la promoción de la industrialización del socialismo, en la promoción del desarrollo de las fuerzas productivas, ha causado enormes cambios en la economía de China.

Sin embargo, con el paso del tiempo y los cambios en las condiciones, la realización de nuestra tarea inicial de construir el socialismo, la escala económica de China continúa expandiéndose y los vínculos económicos están

aumentando. El tipo de toma de decisiones del sistema económico planificado repele las fuerzas del mercado y depende únicamente de órdenes administrativas. Los inconvenientes de asignar recursos y embarcarse en el igualitarismo están cada vez más expuestos, lo que eventualmente lleva al estancamiento de la economía nacional.

En el sistema económico planificado se limita la iniciativa de los gobiernos locales y las empresas y la vitalidad de las empresas.

Planteamiento de la economía de mercado socialista

En 1979, Deng Xiaoping señaló: "Ciertamente es incorrecto decir que la economía de mercado solo existe en la sociedad capitalista y solo en la economía de mercado capitalista. ¿Por qué el socialismo no puede participar en la economía de mercado? No se puede decir que sea capitalismo. Es economía planificada y economía de mercado, pero esta es una economía de "mercado socialista".

En 1979, cuando Deng Xiaoping propuso la reforma y la apertura, comenzó una economía de mercado socialista en China y la política nacional cambió desde entonces. En la primavera de 1992, Deng Xiaoping señaló en su discurso en el Sur: "Un poco más de planificación o un poco más de mercado no es la diferencia esencial entre el socialismo y el capitalismo. La economía planificada no es igual al socialismo y el capitalismo tiene planes, la economía de mercado no es igual al capitalismo, la sociedad también hay un mercado. "

En la teoría Deng Xiaoping, los pensamientos de Deng Xiaoping sobre la economía de mercado socialista resolvieron fundamentalmente las cadenas ideológicas que oponen al socialismo y la economía de mercado. Han promovido en gran medida la reforma económica de China y se han convertido en la dirección de reformas de nuestro Partido. La base teórica básica para los objetivos.

La economía de mercado socialista

La economía de mercado socialista está integrada con el sistema social básico socialista. El mercado desempeña un papel decisivo en la asignación de recursos bajo el macro control del estado.

La teoría de la economía de mercado socialista es un componente altamente innovador del sistema teórico de Deng Xiaoping y un importante desarrollo de la teoría económica marxista. Basado en esta teoría, el partido determinó el objetivo de establecer un sistema económico de mercado socialista y llevó a cabo una exploración sin precedentes en la historia del desarrollo socialista.

La economía de mercado socialista es una economía mercantil mercantilizada, y es la economía la que desempeña un papel fundamental en la asignación de recursos.

La economía de mercado socialista se caracteriza por la igualdad, la legalidad, la competitividad y la apertura. La economía de mercado socialista es una forma efectiva de lograr una asignación óptima. La economía de mercado socialista puede ejercer la superioridad del sistema socialista.

Bibliografía

中国历史（Historia de China），人民教育出版社（Edición de Prensa educativa popular）

三大改造（tres modificaciones），360百科(360pedia)，<https://baike.so.com/doc/3524125-3706912.html#3524125-3706912-4>

La Rebelión de los Panthays (1856-1873)

Yuefeng Ma

Universidad Normal de Yunnan

Resumen

Como un país multiétnico, China tiene muchas etnias que tienen varias religiones. Hay más de 23 millones musulmanes en China divididos en diez etnias. Entre las etnias minoritarias, los descendientes de los persas de Asia Central se llaman la etnia *Hui*, que forma la mitad de la población musulmana en China. Los Hui tienen una historia de más de 800 años en el país. Durante la época, hubieron desatado muchas rebeliones por las políticas desfavorables de los gobernantes.

Desde el siglo XVIII, las políticas de los gobernantes *manchúes* habían causado una serie de contradicciones sociales. En especial las políticas que apuntaban a las etnias excepto los mongoles y los manchúes. La situación de los musulmanes se hizo peor después de la conquista de Turkistán Oriental (actualmente se llama Xinjiang). Para mantener la conquista, suportado por el Emperador Qianlong, el gobierno chino dictó la ley de legalizar la discriminación contra los musulmanes túrquicos (los uigures, los uzbekos y los kazajas en Xinjiang) y contra los Hui. En los años 1850s, con la decadencia del imperio, hubieron tenido lugar dos rebeliones de musulmanes en Gansu y Yunnan. Entre cual la Rebelión de los Panthays en Yunnan tiene la apreciación más positiva que la que ocurrió en Gansu. Semejante a la Rebelión en la India de 1857, la rebelión hubo cambiado la situación de los *panthays* (los Hui en Yunnan) y forzó al gobierno central a establecer unas leyes mejores que las anteriores, que habrían constituido una base para la política étnica del gobierno de la República de China después de la Rebelión de 1911.

Palabras Clave: China, Yunnan, musulmanes, etnia Hui y panthays.



Abstract

As a multi-ethnic country, China has many ethnicities that have various religions. There are more than 23 million Muslims in China divided into ten ethnicities. Among minority ethnicities, the descendants of the Persians of Central Asia are called the Hui ethnic group, which forms half of the Muslim population in China. The Hui have a history of more than 800 years in the country. During the time, many rebellions had been unleashed by the rulers unfavorable policies.

Since the 18th century, the policies of the Manchu rulers had caused a series of social contradictions. Especially the policies that targeted ethnic groups except the Mongols and the Manchu. The situation of Muslims became worse after the conquest of Eastern Turkistan (now called Xinjiang). To maintain the conquest, supported by Emperor Qianlong, the Chinese government passed the law to legalize discrimination against Turkish Muslims (the Uighurs, Uzbeks and Kazakhs in Xinjiang) and against the Hui. In the 1850s, with the decline of the empire, two Muslim rebellions had taken place in Gansu and Yunnan. Among which the Panthays Rebellion in Yunnan has a more positive appreciation than what happened in Gansu. Similar to the Rebellion in India of 1857, the rebellion had changed the situation of the panthays (the Hui in Yunnan) and forced the central government to establish better laws than the previous ones, which would have formed a basis for the government's ethnic policy of the Republic of China after the 1911 Rebellion.

Keywords: China, Yunnan, Muslims, Hui ethnicity and panthays.

I Política y Estado de Etnias del Imperio chino en el Siglo XIX

Los manchúes del noreste China empezaron a gobernar el imperio chino desde el siglo XVII, durante este periodo el imperio chino se llamaba *el Imperio Qing*. Como etnia minoritaria, para mantener la estabilidad de su poder, los manchúes se alió con los mongoles, reprimieron a los *Han* (la etnia mayoritaria de China) y a otras etnias en todo el país. Habían varias rebeliones de los Han

luchando contra los gobernantes manchúes y mongoles en el siglo XVII. El Emperador Kangxi dio órdenes de tener una orientación favorita hacia la religión islámica en el país. La situación de los Hui era buena hasta que subió al trono el Emperador Qianlong, el nieto de Kangxi, en el siglo XVIII. Al establecer la situación en el siglo XVIII, los manchúes empezaron a aunarse con los Han por formular políticas propicias. Para desviar el conflicto étnico contra los manchúes y suprimir la enemistad de otras etnias, el gobierno empezó a perseguir a los Hui, que tenían mucha diferencia a los chinos mayoritarios, sobre todo después de la Conquista de Xinjiang en 1757, en cual año las políticas peores surgieron contra los Hui y también contra los musulmanes túrquicos en Xinjiang. En aquella época, los musulmanes sufrían la discriminación en la vida social, aunque en unas regiones ellos monopolizaban la industria artesanal y el negocio. Incluso el Emperador Qianlong manifestó la discriminación por las leyes contra los musulmanes. Por ejemplo, desde el siglo XIII, los panthays en Yunnan monopolizaban la economía de la provincia, pero con las leyes discriminatorias manifestadas desde el periodo del Emperador Qianlong, los Han empezaron a competir con los musulmanes en la economía por violencia.

Después de la Guerra de Opio (1840-1842), China, como país vencido, debía pagar 21 millones monedas de plata a Bretaña como desagravio. Por el déficit fiscal, el gobierno chino tenía que cobrar más impuestos. Las contradicciones sociales aumentaron. Después de la Guerra de Opio, la presión del desagravio rebajó de la cantidad de vida de los pueblos. Para atemperar la ira de los pueblos, los gobernadores manchúes y Hans empezaron a agravar la persecución contra otras etnias minoritarias como los hakkas en Cantón, en especial contra las etnias musulmanas. Durante los años 1840s, en las aglomeraciones de los musulmanes de Yunnan, ocurrían los casos de que los Han y los manchúes robaban la propiedad de los musulmanes. Los musulmanes en el Distrito Baoshan incluso fueron matados por los funcionarios del distrito porque querrían ir a Pekín, la capital del imperio, para exponer el maltrato contra ellos de los funcionarios locales y los pueblos Han.

Como la provincia con más etnias minoritarias de China, Yunnan era la región influida más por la política discriminatoria después de los 1840s. No sólo los panthays sufrían en la sociedad, sino también otras etnias como los Bai y los Yi. La política chovinista seguía hasta 1851, en cual año los hakkas y los Miao en Cantón y Guangxi desataron la Rebelión Taiping. La rebelión cubrió todo el país rápidamente, sólo pasó dos años ya conquistaron Nankín, la ciudad más importante en el Sur de China durante el siglo XIX, casi la mitad del territorio del continente chino fue conquistada por Hong Xiuquan, el caudillo de los rebeldes y el Emperador del *Reino Celestial Taiping*.

La Rebelión Taiping también influyó mucho a los pueblos musulmanes en Yunnan, Gansu y Shaanxi. Du Wenxiu, un alumno musulmán de la Academia Municipal de Baoshan, empezó a dirigir a los panthays contra la orden de genocidio a los musulmanes. En 1856, la Rebelión de los Panthays desató. Desde Weishan, la rebelión expandió a Dali, Baoshan, y toda la occidental parte de la provincia. En el mismo año, Du estableció el régimen revolucionario, el *País Pingnan (el País Estable de Yunnan)*, cuya capital fue Ciudad de Dali, y Du Wenxiu se hizo el *Sultán Sulaiman* (su nombre persa) y el *Generalísimo* de Yunnan. Para conseguir el apoyo de otras etnias minoritarias discriminadas, los caudillos del régimen dictó la ley de la igualdad de las etnias y de las religiones (“los musulmanes se unen con los Han y los salvajes para la revolución contra los manchúes y para la independencia de nuestro país”, dijo Ma Linghan, uno de los caudillos musulmanes), y así muchas etnias, no sólo los panthays y los pobres Han, sino también otras etnias minoritarias como los Bai y los Yi (*los salvajes*, los aborígenes montañosos) se hicieron los partidarios de los rebeldes musulmanes. En los años 1850s y los 1860s, las tres rebeliones de las etnias minoritarias-- la Rebelión Taiping de los Hakkas en Cantón, Guangxi, Huguang, Zhejiang y Jiangsu, o sea, la mayoría de la parte del Sur de China, la Rebelión de los Dungan en Gansu y Shaanxi, el noroeste de China y la Rebelión de los panthays en Yunnan, el suroeste de China. Los gobernantes manchúes y mongoles empezaron a pagar las consecuencias malas de su política discriminatoria a las etnias minoritarias. Mientras para los imperios occidentales, la China caótica sería mejor para expandir su poder en la parte

oriental del continente eurasiático. Ambas Bretaña y Francia ofrecían materiales estratégicos a los rebeldes en Yunnan, para que el país independiente de Yunnan fuera una zona de amortiguación entre las colonias sureste-asiáticas, Birmania de Bretaña y Vietnam, Laos y Camboya de Francia.

II Sociedad y Economía de Yunnan en el Siglo XIX

Aunque hay sólo 800 años de que Yunnan se hizo completamente una parte del imperio chino, la provincia también era influida mucho por la cultura agrícola de la tradición china. Desde el periodo del imperio mongol en el siglo XIV, los inmigrantes persas de Persia (hoy en día Irán y Afganistán) y Asia Central (Tayikistán y Uzbekistán), que eran los antepasados de los panthays, empezaron a participar en la construcción de la región. Cuando Sayyid Shamsuddin, el persa que era el gobernador de la Provincia Yunnan del imperio mongol presidía los asuntos gubernamentales, se fundó la base agrícola de la región montañosa, y empezó a ser un centro económico del suroeste de China. Desde el mismo periodo, los panthayss monopolizaron el comercio y el transporte regional de Yunnan, porque tradicionalmente, el comercio y el transporte se consideraban sectores bajos en la sociedad china, y los Han no querían dedicarse a estos aspectos. Pero los panthays tenían la tradición persa, diferente a la cultura principal, importaba el comercio y el transporte. Este fenómeno social de la monopolización comercial de los musulmanes seguía aunque en el siglo XIV, el imperio Ming de los Han reemplazó el imperio mongol.

Después del siglo XVII, el imperio Qing de los manchúes reemplazó el imperio Ming y consiguió el dominio de la provincia Yunnan y todo el continente chino. Para transferir la contradicción étnica entre los manchúes y los Han practicando sus políticas de la discriminación hacia los musulmanes, los gobernantes del imperio Qing, aprovechando la situación de que los panthays monopolizaban el comercio conjuntamente con el transporte de Yunnan, destacaron la importancia de la agricultura combinada la tradición de la fisiocracia. Oficialmente, se hicieron bajos el comercio y el transporte, así los panthays que se dedicaban a estos sectores consiguieron la posición social

humilde. Después de la Guerra de Opio en 1842, a los gobernantes les empezó a importar el comercio, los manchúes y los Han empezaron a robar la propiedad de los negocios panthays a la vez que los masacraron, como hicieron los nazis a los judíos 80 años después. Inevitablemente, otras etnias minoritarias eran afectados en este movimiento social de los Han y los manchúes. Estas etnias como los Yi, los Hani y los Naxi en las regiones montañosas no tenían mucha conexión con las regiones ciudadanas excepto las actividades negociantes con los panthays. Pero con la persecución hacia los panthays, cortó la conexión entre las regiones montañosas y las ciudades, estas etnias tenían que afrontar la dificultad de insuficiencia de suministros vivos. También fue una razón importante porque estas etnias minoritarias apoyaban a los rebeldes panthays durante la rebelión.

III Milicia de Yunnan del siglo XIX

Las dinastías de la China antigua siempre prestaban mucha atención por la seguridad de sus fronteras. Después de que Yunnan se hizo una parte de China en el siglo XIII, durante el periodo del Imperio mongol, la provincia gradualmente ocupó una posición importante en la defensa nacional del país. Por el sistema político típico del imperio mongol, los mongoles y los musulmanes persas eran los componentes principales del ejército, desde aquel periodo, soldados y funcionarios musulmanes se establecieron en Yunnan. En 1368, el Emperador Hongwu, como Iván IX de Rusia, expulsó a los mongoles del continente chino. Aunque los musulmanes también eran una de las etnias dirigentes, el Emperador Hongwu no persiguió a ellos y siguió dando un puesto importante al ejército musulmán en la defensa nacional. Durante el siglo XIV y el XV, los persas empezaron a aceptar el idioma chino y lo usaron mixtamente con persa, crearon una nueva cultura mezclada la cultura persa y la religión islámica con la cultura china, y al final se convirtieron en la etnia Hui de China. Durante la época, la tradición militar de los Hui se conservó, como una rama de la etnia, los panthays en Yunnan también la tradición de practicar el arte marcial.

Después de que los manchúes tomaron el poder del imperio, los Hui fueron perseguidos y postergados del ejército nacional. La tradición de practicar el arte marcial, no obstante, se conservó. Los Hui en todo el país eran combativos, que benefició a ellos durante la rebelión.

Teóricamente, los pueblos, no importa que combativos son, no son capaces de vencer al ejército regular. Sin embargo, por la corrupción política grave, el ejército regular imperial, para los soldados, era un lugar ideal para perder el tiempo. La capacidad combativa del ejército era muy baja, incluso en 1842, sólo 19 mil soldados de Gran Bretaña vencieron al ejército chino de más de 200 mil.

Con el inicio de la rebelión en 1856, los 200 mil combatientes rebeldes rápidamente ocuparon las ciudades principales y la mitad de la provincia. En el mismo periodo, la rebelión Taiping en el sur de China pedía más atención de los gobernantes manchúes y hans, eso ayudó a los rebeldes en el suroeste a tomar más ventaja en las batallas. El ejército panthay era combativo y vencía al ejército regular hasta 1869, cuando perdió la batalla de Kunming. Después de 1869, por la gran pérdida de combatientes durante el asedio de Kunming y el fracaso de la rebelión Taiping en 1864 pudo hacer que el ejército regular del imperio pudiera mandar más fuerza militar en Yunnan, también en Shaanxi y Gansu (por la rebelión musulmana allá en la misma época). Lo interesante fue que durante la rebelión, para luchar contra los musulmanes rebeldes, el gobierno del imperio empezó a reclutar a otros panthays que no participaban en la rebelión en el noreste y el sur de Yunnan, también a los dungans (otra rama de los Hui en el noroeste de China) en el ejército. Los soldados se convirtieron en la fuerza principal del ejército en las guerras para reprimir la rebelión.

IV El Cambio de Políticas Étnicas después de la Rebelión

La rebelión fracasó en 1872, en este año el ejército regular conquistó la Ciudad de Dali, la capital del régimen rebelde y el Sultán Sulaiman se suicidó. El gobierno del imperio Qing formuló la política de genocidio en la región rebelde. Más de 20 mil habitantes panthays que se quedaban regazados en la Ciudad

de Dali fueron masacrados en 1873, de que la mayoría parte fueron civiles, incluso los ancianos, los infantiles y las mujeres. Para evitar las masacres vengativas del ejército regular, muchos musulmanes se escaparon a la este y la sur parte de la provincia como Kunming, Yuxi, Jianshui y Zhaotong, donde los panthays no participaron en la rebelión y no fueron perseguidos después del fracaso de la rebelión, y a otros países cercanos como Birmania y Thailandia, en estos países hoy en día todavía existe una gran cantidad de panthays. Sin embargo, aunque se escaparon muchos panthays, durante las masacres, la mayoría parte de los panthays en la provincia, o sea, más de un millón, murieron durante la rebelión y el genocidio vengativo, de que sólo 200 mil fueron los combatientes rebeldes. La cantidad de los musulmanes en Yunnan bajó muchísimo. Hoy en día sólo viven 700 mil habitantes panthays en la provincia, que es menos de la población musulmana de 1856, sólo antes del empuje de la rebelión.

Sin embargo, después de 1880, con la estabilización de la situación social, el gobierno imperial empezó a establecer nuevas leyes y políticas en los asuntos étnicos. Los Hui en todo el imperio consiguieron los derechos comparativamente iguales en la vida social. Las mezquitas abatidas durante las guerras se reconstruyeron y las propiedades públicas de las comunidades musulmanes también se devolvieron, por ejemplo la Mezquita Nanmen en Dali. Muchos musulmanes empezaron a participar en el ejército imperial, y gradualmente se convirtieron en la fuerza principal del ejército en la fase final del imperio Qing. Por ejemplo, durante el asedio de Pekín del *Levantamiento de los Bóxers* de 1900, el ejército Gansu, que era una tropa musulmana, se convirtió en la fuerza principal del ejército imperial de luchar contra la Alianza de las Ochos Naciones. Después de la conquista de Pekín, los soldados musulmanes cargaron con la tarea de escoltar al Emperador Guangxu a Xi'an.

Una cosa lamentable fue que la posición social de los Hui después de la Rebelión de los Panthays en Yunnan y la Rebelión los Dungans en Shaanxi y Gansu seguía siendo baja aunque el gobierno imperial ejecutaba las políticas

mejores que las anteriores. La discriminación seguía existiendo en la sociedad y la política, aunque ya no existía la persecución manifiesta. El cambio de las políticas étnicas también fundó una base importante para el planteamiento del principio de la igualdad étnica durante la fundación de la República de China en 1911. Diferente a la política anterior del imperio Qing, el gobierno Beiyang de la República de China estableció el principio de la igualdad étnica, que dio a todos los pueblos en el continente chino (principalmente los Han, los manchúes, los mongoles, los musulmanes incluso los Hui y los pueblos túrquicos y los tibetanos).

V La Influencia de la Rebelión a la Etnia Hui en China

Un servidor soy de la etnia Hui de Dali, Yunnan, entonces mi abuelo, uno de los fundadores de la Facultad de historia de la Universidad Normal de Yunnan, me empezó a contar la historia de nuestra etnia desde niño. Como uno de los redactores del libro *La Historia de los Hui en Yunnan*, ha mencionado que la Rebelión de los Panthays ha cambiado mucho la estructura étnica de los Hui en la provincia. Aunque no mencionó el cambio de pensamiento de los Hui, podemos decir que después de la rebelión, por la gran pérdida de la población, los musulmanes en Yunnan se cambiaron gradualmente de la manera de sobrevivir. Dejaron las luchas y empezaron a llevarse en armonía con los Han y los manchúes e hicieron esfuerzos para suprimir las compresiones erróneas entre las etnias y las religiones. La manera tuvo el éxito, que hoy en día la amistad entre los musulmanes y no musulmanes es la más estable en todo el continente chino, comparada con la de otras regiones del país.

Otra influencia importante de la Rebelión de los Panthays y también de la Rebelión de los Dungas en Shaanxi y Gansu se trata de que la etnia Hui en todo el país se han unido al final. Aunque la concepción de la etnia Hui apareció en el Siglo XV en China, las regiones principales de los Hui no se comunicaban mucho, por eso aparecieron las concepciones de panthay en Yunnan y dungan en Shaanxi y Gansu por la diversidad cultural regional. Sin embargo, después de las rebeliones, los panthays y los dungans realmente

terminaron la situación de que los panthays y los dungans tenían poca comunicación. La conciencia de la etnia totalitaria finalmente se convirtió en una cosa importante de los Hui, y gradualmente, el fuerte sentido de identidad de la etnia Hui hizo que las palabras *panthay* y *dungan* desaparecieron en China. Hoy en día, la palabra panthay se refiere a los Hui que actualmente viven en Birmania y Tailandia, que son los descendientes de los refugios e inmigrantes después de la Rebelión de los Panthays, mientras que la palabra dungan se refiere a los Hui que ahora viven en Asia Central y Rusia después de la Rebelión de los dungans. Como una etnia unida, los Hui empezaron a tratar de llevarse con otras etnias en armonía y suprimir las comprensiones erróneas, como he mencionado antes, y se convierten en una de las etnias más principales e importantes en la sociedad china.

VI ¿Por qué quiero escribir sobre este tema?

Por la pasión por mi propia etnia, me interesa mucho la historia de los Hui y presto mucha atención por el futuro de la etnia. Actualmente en China, hay una tendencia del surgimiento del extremo nacionalismo de los Han, la etnia mayoritaria del país. E inevitablemente, por la cultura persa y la religión islámica, que es totalmente diferente a la tradición china, nosotros Hui, como objetos de ataque de los extremos nacionalistas chinos, tenemos que afrontar la situación más y más difícil.

La mayoría de los nacionalistas extremos son jóvenes que no saben mucho la historia o influidos por la historia malinterpretada. Sé bien qué secuela va a traer a mi etnia el surgimiento del extremo nacionalismo sin la contención. Como dicen, la historia debe escribirse para dejar constancia de hechos y para dejar lecciones útiles de forma tal que no se repita, la única cosa que puedo hacer sólo se trate de explicar a más gente la historia triste causada por el chovinismo nacional y el extremo nacionalismo, para que más personas en mi país puedan saber la historia verdadera en vez de la historia que se sofistica por los nacionalistas extremos con propósitos ocultos y la historia malinterpretada por ellos. Además, también para que puedan evitar la

tendencia peligrosa que está exactamente surgiendo en la sociedad, y por eso no va a repetir la historia triste.

Literatura

El sorgo rojo

Shangyu Hu

Universidad de Estudios Internacionales de Xi'an

—una oda para las vidas humildes

Resumen

El sorgo rojo es una novela histórica del escritor chino Mo Yan, publicada originariamente en cinco partes entre el 1985 y el 1986, como un único texto en 1988. El libro gira en torno a la extraña historia de un clan familiar de la región china de Gaomi. En 1987 una adaptación cinematográfica del libro fue realizada por el cineasta Zhang Yimou. La película participó en el Festival internacional de cine de Berlín de 1988 y ganó el Oso de oro.

El sorgo rojo tiene cinco partes: “sorgo rojo”, “vino de sorgo”, “conducta de perros”, “funeral en el sorgo” y “muerte extraña”. Entre ellas la más famosa sería “sorgo rojo”, cuyo argumento principal sigue la línea cronológica de un ataque militar dirigido por el general Yu Zhanqi (que es el “abuelo” del narrador) contra los invasores japoneses, mientras el autor intercala la historia de amor entre los dos protagonistas. La historia ocurre en la época de la segunda guerra sino-japonesa, cuando la gente no pensaba ni en su propia vida ni en la vida de sus hijos, sino en el destino del país. (Mo Yan, *Sorgo Rojo*, Editor digital Andalus, 2013).

Palabras Clave: China, Mo Yan, Sorgo Rojo, clan familiar y Gaomi.

Abstract

Red sorghum is a historical novel by Chinese writer Mo Yan, originally published in five parts between 1985 and 1986, as a single text in 1988. The



book revolves around the strange story of a family clan in the Chinese region of Gaomi. In 1987 a film adaptation of the book was made by the filmmaker Zhang Yimou. The film participated in the 1988 Berlin International Film Festival and won the Golden Bear.

Red sorghum has five parts: "red sorghum", "sorghum wine", "dog behavior", "funeral in sorghum" and "strange death". Among them the most famous would be "red sorghum", whose main argument follows the chronological line of a military attack led by General Yu Zhanqi (who is the "grandfather" of the narrator) against the Japanese invaders, while the author intersperses the history of Love between the two protagonists. The story occurs at the time of the Second Sino-Japanese War, when people thought neither of their own life nor of their children's lives, but of the destiny of the country. (Mo Yan, *Sorgo Rojo*, Digital Editor Andalus, 2013).

Keywords: China, Mo Yan, Red Sorghum, family clan and Gaomi.

- **Breve introducción del autor**

Mo Yan, cuyo nombre real es Guan Moye, es un escritor chino que nació en Gaomi, Shandong, el 17 de febrero de 1955. Su pseudónimo significa "no hables", en recuerdo a su infancia y a la Revolución Cultural maoísta, durante la que sus padres le dijeron constantemente que no hablara para no decir nada inconveniente.

Tras trabajar en una fábrica de petróleo, Mo Yan consiguió, alterando su certificado de nacimiento para tener edad suficiente, entrar en el Ejército Popular de Liberación chino. Siendo soldado empezó a escribir, y al conseguir un puesto en la Escuela de Arte y Literatura del Ejército, pudo dedicarse por completo a esta afición. (Yan, 2013, 387).

Se hizo conocido en occidente gracias a la adaptación de sus novelas a la película *Sorgo Rojo*, dirigida por Zhang Yimou, y reconoce estar influido por escritores occidentales, en especial Gabriel García Márquez, Tolstoi y

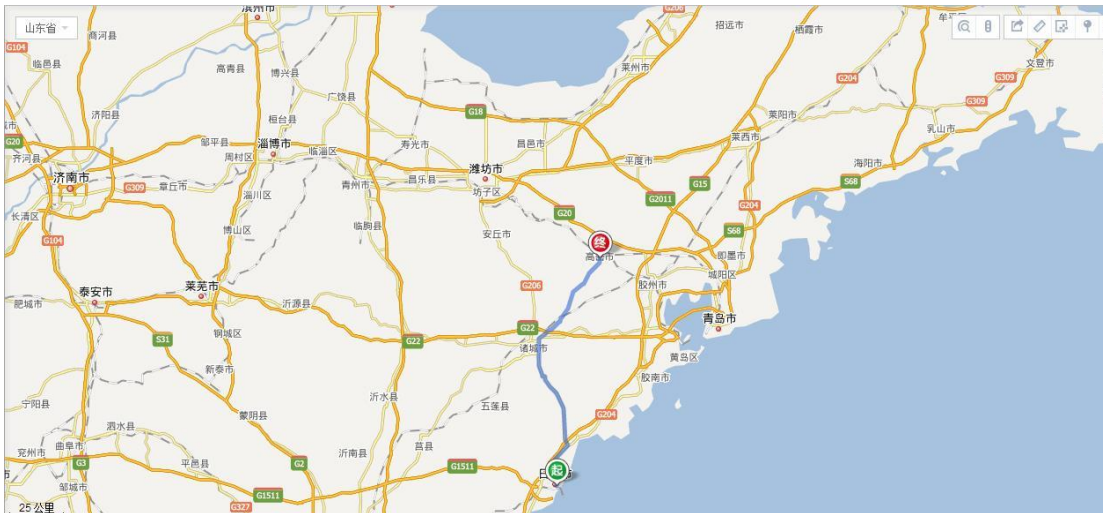
Faulkner, aunque se le conoce sobre todo como “el Kafka chino”. Fue candidato al Premio Neustadt de 1988 y al Premio Man Asian en 2007. En 2009 obtuvo el Premio Newman de Literatura China. Varias de sus obras fueron prohibidas en China, de entre las que destaca *Grandes pechos, amplias caderas*, una visión de la historia china a través de los ojos de una mujer. En 2012 recibió el máximo galardón de la Academia Sueca, el Premio Nobel de Literatura, lo cual hizo que todos los chinos conocieran su nombre y sus obras. (https://es.wikipedia.org/wiki/Mo_Yan, “Mo Yan” ,consultado el 26 de marzo de 2019).



Mo Yan (izquierda) en la ceremonia de la entrega del Premio Nobel

- **Gaomi Noreste**

El pueblo natal de Mo Yan, Gaomi Noreste, es un municipio situada en la provincia de Shandong. Cuanta con un territorio de 1526 kilómetros cuadrados y una población de 900 mil personas. Se caracteriza por una gran dimensión de tierras fértiles y es conocida como la cuna de las artesanías tradicionales de China como la escultura de arcilla y el papel recortado.



La ubicación de Gaomi



Papel cortado: una técnica artesanal de origen chino

Gaomi Noreste es un concepto que aparece con frecuencia en las obras de Mo Yan, para él este municipio no solo es su pueblo natal, sino también un lugar a que siempre vuelve en los sueños. Su sentimiento para Gaomi Noreste es un poco complicado, como él describe en *El sorgo rojo* con la boca del narrador: “Había aprendido a amar con todo mi corazón el municipio de Gaomi Noreste y a odiarlo con furia desenfrenada. Hasta que hube crecido, no comprendí que el municipio de Gaomi Noreste es, sin duda, el lugar más bonito y el más repulsivo, el más extraño y el más vulgar, el más sagrado y el más corrompido, el más heroico y el más cobarde, el más bebedor y el más sensual del mundo.” (Yan, 2013, 8).

En el siglo pasado, esa región se volvió protagonista de la segunda guerra sino-japonesa por la invasión del 18 de septiembre de 1931. Aunque la guerra empezó en el año 1937 según el historial oficial, dicha ataque indicó la intención invasora de Japón con 6 años de anticipación. Poco después del ataque, Japón estableció un pseudo régimen denominado Manchukuo, cuyo territorio correspondería con las actuales regiones de China del Noreste y Mongolia Interior. Y ese estado títere — aunque nominalmente independiente — que existió durante las décadas de los años 1930 y 1940, fue donde ocurrió la sangrienta historia del *Sorgo Rojo*. De esa experiencia dolorosa que duró 14 años nació una nueva corriente literaria — la literatura anti-japonesa.



El incidente de Mukden

El incidente de Mukden (18 de septiembre de 1931), también conocido como el incidente de Manchuria o incidente del 18-9, tuvo lugar en el sur de Manchuria, cerca de Mukden (hoy Shenyang), en donde un tramo del ferrocarril del Sur de Manchuria, gestionado por una compañía de propiedad japonesa, fue dinamitado. Oficiales ultranacionalistas japoneses volaron una sección mínima del ferrocarril junto a la ciudad. El falso ataque sirvió para justificar la ocupación de Manchuria por el Ejército de Kwantung, lo que produjo una seria de crisis internacional. Durante el verano de 1931, aumentó el número de choques entre chinos y japoneses en Manchuria. A

finales del verano, las relaciones bilaterales entre China y Japón habían empeorado peligrosamente. La voladura del tramo de vía la noche del 18 de septiembre de 1931, supuestamente realizada por soldados chinos, los consiguientes choques entre tropas chinas y japonesas que comenzaron esa noche de septiembre llevaron a la ocupación de Mukden al día siguiente. Alegando legítima defensa, unidades del Ejército de Kwantung japonés comenzaron inmediatamente a ocupar diversas localidades a lo largo de la línea férrea y pronto se extendieron por toda Manchuria. Así los japoneses empezaron la invasión paulatina a China hasta la explosión de guerra en 1937. (https://es.wikipedia.org/wiki/Incidente_de_Mukden, “Incidente de Mukden”, consultado el 29 de marzo de 2019)

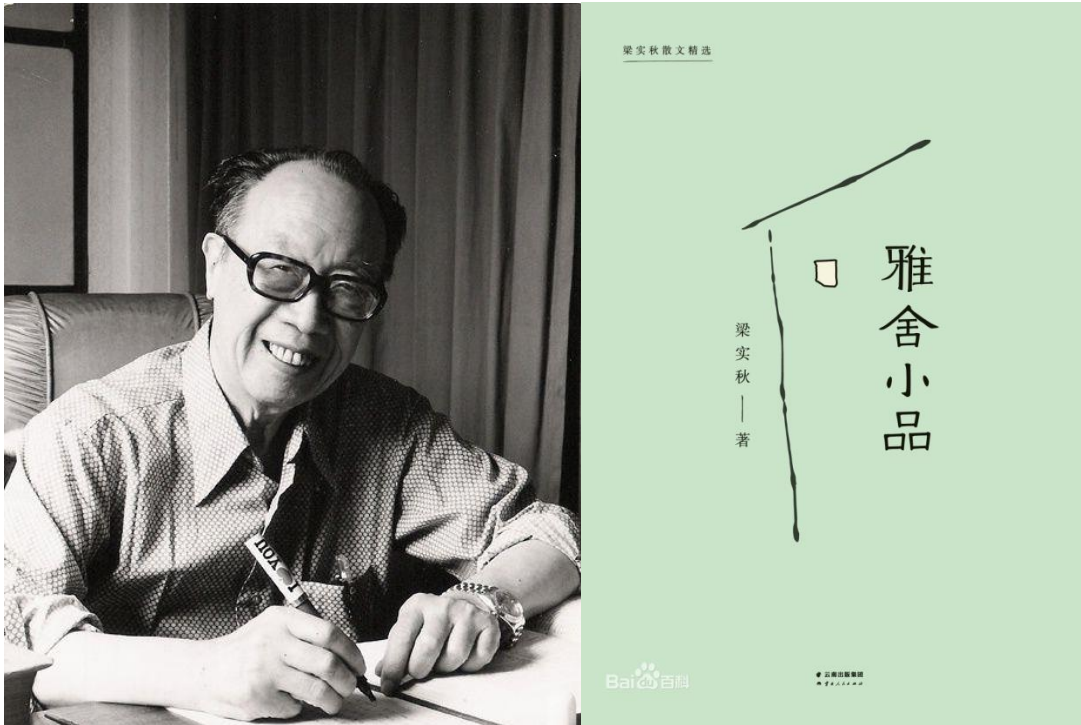
- **La literatura anti-japonesa**

-

La literatura anti-japonesa en sentido estricto sólo incluye las obras que reflejan la lucha contra los japoneses en la guerra, es decir, la figura de los invasores japoneses juega una parte importante en la formación de los argumentos. Pero en otras obras no aparece la imagen enemiga, sino la reemplazan con descripciones de la vida cotidiana, los cambios del estilo de vida o las aventuras de la perspectiva espiritual de las personas durante la guerra. ¿Dichas obras pertenecen a la literatura anti-japonesa? Eso fue una pregunta que siempre ha embaucado a los autores.

El representante educador, autor, traductor y teórico de literatura del siglo pasado, Liang Shih-chiu, dio su opinión sobre ese tema en un prólogo de libro: “Ahora que la guerra está por encima de todo, algunas personas no pueden excluir ese tema sin importar lo que está escribiendo. Mi opinión es un poco diferente. Somos muy bienvenidos con los materiales relacionados con la guerra, mientras los materiales que no están relacionados con la guerra, siempre que sean reales y suaves, son también buenos.” (https://en.wikipedia.org/wiki/Liang_Shih-chiu, “Liang Shih-chiu”, consultado el 29 de marzo de 2019). En ese sentido, la obra *Ya She* de Liang también se cuenta entre la literatura anti-japonesa, porque refleja la difícil situación de la

vida de los intelectuales chinos en la retaguardia de la guerra y su postura espiritual optimista.



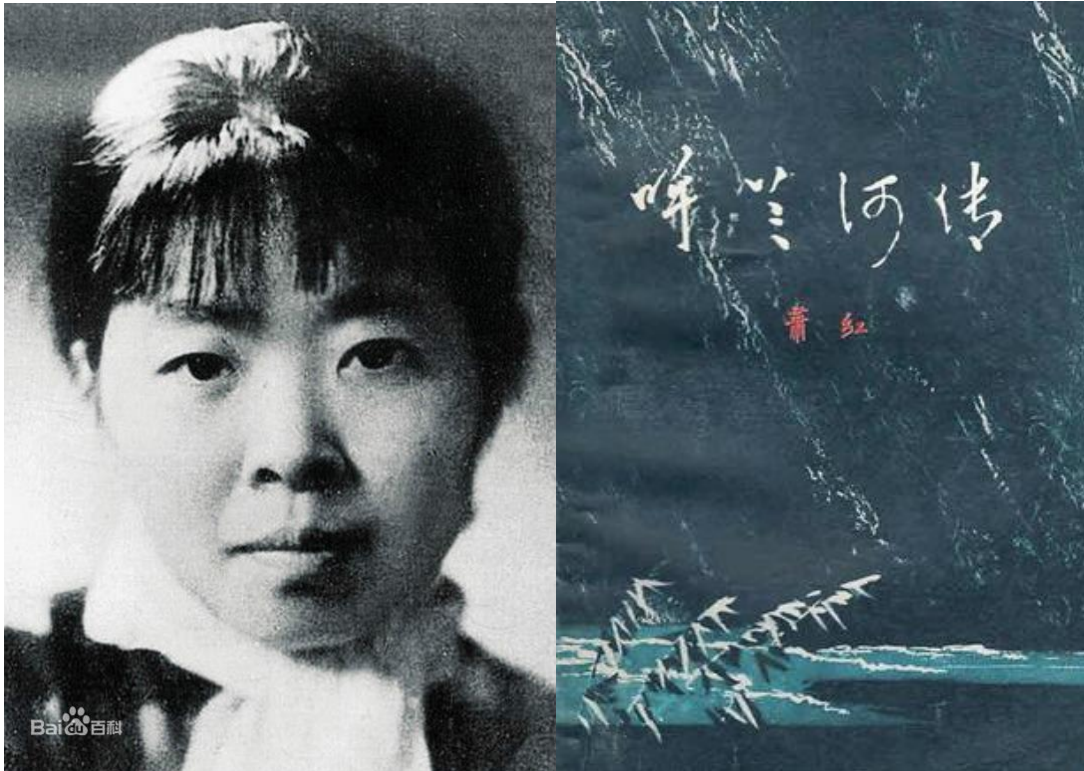
Liang Shih-chiu

Ya She (1949)

La literatura anti-japonesa hace referencia a todas las obras publicadas durante la segunda guerra sino-japonesa o en el período postguerra. Tiene una característica bien interesante: más se aproximaba al final de la guerra, más obras maduras nacieron como la novela larga *Cuatro Generaciones* de Lao She. Como dijo Lu Xun — el padre de la literatura moderna en China —: “En la era de la Gran Revolución, la literatura había desaparecido, no había voz, porque todos estaban influidos por la tendencia revolucionaria, todos gritaban y se convertían en acción, todos estaban ocupados con la revolución, y no había conversaciones ociosas sobre la literatura.” Pero esa situación se produjo al inicio de la guerra, a su revés, la literatura sí sirvió mucho en los últimos años de los años cuarenta con sus llamadas animadoras.

Entre los escritores más destacados de la literatura anti-japonesa existe un grupo especial: el grupo de escritores del noreste. Se conoce como el grupo de escritores exiliados, y su creación también se conoce como literatura del

exilio. Este es un rasgo distintivo del grupo de escritores del noreste, diferente de otros grupos de creación literaria durante la guerra. Ellos vinieron de Manchuria, donde la gente sufrió primero las atrocidades del ejército japonés. Mo Yan es descendiente de la gente del noreste, quien puede sentir ese mismo dolor que experimentaron sus padres de cuerpo presente: la vida errante y los daños que dejaron la guerra, mientras la esperanza del rejuvenecimiento nacional les acompaña todo el tiempo durante la reconstrucción del país.



Xiao Hong (1911-1942), escritora representante del grupo de escritores exiliados.

Hulanhe Zhuan (1942), la obra más famosa de Xiao Hong.

A diferencia de la anterior “literatura anti-japonesa”, *El Sorgo Rojo* abandona las limitaciones de varios marcos ideológicos, borra el color puramente optimista y reposiciona la vida anti-japonesa de su ciudad natal en el desarrollo natural de la nación y la historia sangrienta. Más tarde, algunas personas aplaudieron que *El Sorgo Rojo* arrastró el tema anti-japonés fuera de la situación atrapada. Además, abrió un nuevo camino para la “literatura de guerra” contemporánea de China.

- **Las mujeres en la guerra**

La historia del patriarcado duró miles de años en China, y su opresión a las mujeres fue particularmente evidente bajo el sistema feudal. La característica más destacada del patriarcado fue el vendado de pies de las mujeres, cuya práctica posiblemente se originó entre las bailarinas de clase alta de la corte en la temprana Dinastía Song. Se propagó convirtiéndose en una práctica común en la clase alta y la burguesía.

Para crear los “pies de loto”, se aplicaba una venda ajustada a los pies de las niñas para prevenir su crecimiento. Eso, en la mayoría de las ocasiones, causaría malformación e incapacidad física de las mujeres, lo que hizo más fácil para que los hombres las controlaran. En *El Sorgo Rojo*, la “abuela” es justo una víctima de esa estética morbosa: “Me dijo que mi abuela tenía el pie más pequeño entre las mujeres del lugar y que ninguna otra destilería había alcanzado la estabilidad de la nuestra.”;(Yan, 2013, 16); “...cuando su hija tuvo seis años empezó a vendárselos; cada día ajustaba más y más las vendas. Las vendas, de casi un metro de longitud, sólo dejaban libres los dedos gordos, hasta que los huesos se rompían y los dedos se doblaban hacia la planta del pie. El dolor era atroz.” (Yan, 2013, 44).



Mujeres de la dinastía Qing con los pies vendados.

Pero la “abuela” es de hecho la persona más rebelde en *El Sorgo Rojo*. Esa imagen femenina configurada por el autor muestra más valentía que cualquier carácter masculino en la obra, con su inteligencia y determinación se convierte en una parte indispensable para la resistencia del pueblo. Como describe en la primera parte del libro: “Escuché con una excitación apenas encubierta, porque el relato probaba que la estrategia de detener al convoy japonés con rastrillos había nacido de la cabeza de alguien de mi sangre y, además, de un miembro del sexo débil. De modo que mi abuela debe ser recordada como una precursora de la resistencia anti-japonesa, como una heroína nacional.” (Yan, 2013, 16). En el pasado centenario nacieron en China muchas heroínas, quienes protegieron la dignidad de nuestro país con sus propios métodos. Eran personas más débiles, ordinarias y desabrigadas, mientras mostraban cualidades de invencibilidad frente a los invasores.

La conformación de la personalidad de la “abuela” en *El Sorgo Rojo* proclama el inicio de la independencia de las mujeres, como describen sus actividades psicológicas en los últimos minutos de su vida: “Yo amaba la felicidad, amaba la fuerza, amaba la belleza; era mi cuerpo y lo usé como creí que era mejor. No me asusta el pecado ni me asusta el castigo. No temo los dieciocho círculos de tu infierno. Hice lo que tenía que hacer, me comporté como creí que correspondía. No le temo a nada. Pero no quiero morir, quiero vivir, quiero ver más de este mundo, Dios...” (Yan, 2013, 77). Como todas las reivindicaciones, ese camino de independencia está lleno de obstáculos: la guerra y la revolución las quitaron hijos y maridos, al mismo tiempo moldeaban sus respetuosos espíritus. Historias de esas mujeres siguen formando nuestro orgullo nacional hasta hoy en día.

- **El sorgo rojo y el vino de sorgo**

El sorgo rojo es un concepto que aparece por muchas veces en la obra. Como un significado simbólico general, hay mucha para explicar en él. El sorgo rojo es el alimento material para que sobrevivan los campesinos, mientras el campo de sorgo es el lugar donde prospera su cultura. Está llena de vitalidad, entusiasmo, fortaleza y tenacidad, simboliza el espíritu de venganza y de

sacrificio. Lo salvaje y lo sincero de esa tierra juntos escriben unos dramas en vivo de las personas más común y corriente de China. Por lo tanto, el sorgo rojo es el símbolo de la sangre y el alma de la nación.



Una escena de la película *Sorgo Rojo*

El Sorgo Rojo es una oda para la vida, es un libro lleno de cálidos elogios para la personalidad y la vida humana. Cuando Mo Yan escribió *El Sorgo rojo*, sintió la torpeza de la naturaleza humana y la disminución de la vitalidad en la ciudad moderna. En cambio, encontró de nuevo la fuerte personalidad y vitalidad de sus abuelos en la áspera tierra de Gaomi Noreste. Así se inspira en ese estilo de vida audaz, sencillo y abierto manteniendo una conversación entre la vida real y la historia de sus antecesores, lo cual ha transformado el espíritu popular en una parte importante de un hombre contemporáneo como él.

Defender el poder de la vida, elogiar la grandeza de la individualidad es el tema central de *El Sorgo Rojo*, que en cierto modo nos recordaría la filosofía de Nietzsche en el Occidente moderno. Aquí, Mo Yan nos introduce el concepto de la “vitalidad primitiva”, lo cual hace que *El Sorgo Rojo* trascienda claramente del ámbito tradicional para los conceptos culturales e históricos. La inherente relación entre la naturaleza y las actividades para sobrevivir es lo que intenta hacer comprender a los chinos de la nueva era.

En relación con este tema, los personajes principales de Mo Yan a menudo no son los llamados “sujetos históricos” identificados por el concepto

de una cultura ortodoxa, sino aquellos que están excluidos de la historia general. En *El Sorgo Rojo*, el protagonista que participa en la batalla heroica es un grupo de pandilleros que está compuesto por bandidos, vagabundos y personas discapacitadas. Desde el punto de vista moderno, estas personas son las “figuras marginales” de la historia. Su forma de vivir y su comportamiento han superado las reglas de la sociedad: son considerados salvajes, asesinos, libertinos y desvergonzados.



Escena de la película *Sorgo Rojo*, donde los protagonistas bebieron vino de sorgo de manera brutal para animarse.

Son grupos bárbaros que no han sido domesticados por la civilización. Pero en ellos se reflejan los factores destructivos de la vitalidad. Mo Yan dotó a esta fuerza con espiritualidad, y la sublimó en un “Espíritu Bebedor”, revelando la poderosa voluntad de vida en la cultura nacional china.

Bibliografía

https://en.wikipedia.org/wiki/Liang_Shih-chiu, “Liang Shih-chiu”, (consultado el 29 de marzo de 2019).

https://es.wikipedia.org/wiki/Mo_Yan, “Mo Yan”, (consultado el 26 de marzo de 2019).

https://es.wikipedia.org/wiki/Incidente_de_Mukden, “Incidente de Mukden”, (consultado el 29 de marzo de 2019)

Yan, Mo, *Sorgo Rojo*, Editor digital Andaluso, 2013.

Educación

Análisis del Desarrollo de los Institutos Confucio en México

Li Mei

Universidad de Salamanca, España

Resumen

Los Instituto Confucio en México es un colegio que se trabaja con profesores provenientes de China certificados, para la enseñanza de la lengua China que se difunde principalmente en la Ciudad de México, como por ejemplo en la UNAM, en otras universidades mexicanas son la Universidad de Chihuahua, la universidad Autónoma de Nuevo León, y los libros que se usan están avalados por el gobierno chino. Así mismo cuando es la fiesta primavera en China, en México se llevan actividades culturales chinas.

Palabras Clave: China, México, Instituto Confucio, lengua china y enseñanza.

Abstract

The Confucius Institute in Mexico is a school that works with certified professors from China, for the teaching of the Chinese language that is disseminated mainly in Mexico City, such as at UNAM, in other Mexican universities are the University of Chihuahua, the Autonomous University of Nuevo León, and the books used are endorsed by the Chinese government. Likewise, when it is the spring festival in China, Chinese cultural activities take place in Mexico.

Keywords: China, Mexico, Confucius Institute, Chinese language and teaching.

I. Introducción

La difusión del chino ahora ha logrado un gran éxito en todo el mundo. En el continente hispánico, aunque el desarrollo de la enseñanza del chino empezó un poco tarde, hasta ahora también obtenido un buen resultado y



muestra una tendencia positiva. Durante los años de la difusión del chino en México, no se puede menospreciar el papel de los Institutos de Confucio, los cuales ocupan una posición importante en la divulgación de la lengua china y la cultura china. En este trabajo, se va a estudiar el desarrollo de la difusión del chino en México desde el punto de vista del desarrollo de esta institución. Con la mirada a las distintas épocas del Instituto de Confucio y los caracteres correspondientes, se analizan el cambio y el desarrollo del idioma chino en México. Se saca una breve conclusión de que cómo es el desarrollo del chino y qué está influenciándolo. Al conocer las condiciones de la difusión actual de la lengua china en México, qué se puede mejorar para contribuir más en el desarrollo.

Conocer bien la historia y la actualidad de la difusión del chino en México tiene buen significado para la exportación de la cultura china. Entre las competencias contemporáneas globales, la competencia del idioma está emergiendo entre las rivalidades, tales como la economía, los militares, los políticos. No solo muestra el poder nacional de un país sino también promover a la inversa el desarrollo de la política y la economía y otros sectores del país mismo en el extranjero. Con el conocimiento claro del desarrollo de la divulgación del idioma, por ejemplo, las ventajas y desventajas de la difusión del idioma, se puede perfeccionar las políticas de la divulgación, encontrar y resolver los problemas actuales, elaborar el nuevo plan según los caracteres actuales y los errores pasados, y formular la previsión del idioma chino en México en futuro. Además, el análisis puede dar unos propuestos al mejoramiento del Instituto de Confucio, incluye el proyecto general de su actividad, el plan de la enseñanza.

El análisis se realiza apoyando de los datos de Instituto de Confucio, que se dividen en 3 épocas según el tiempo, la época antes del establecimiento de Institutos, los primeros años de Institutos, y la prosperidad del desarrollo actual. Cada época de los Institutos cuenta con su propio carácter.

El cuerpo del presente escrito incluye 3 partes, la primera parte es una

breve introducción de los Institutos de Confucio. se pone énfasis en el estudio del desarrollo de Institutos, se describen 3 épocas de Institutos desde la escala, los resultados, el intercambio etc. para sacar una fisonomía total del desarrollo de unos diez años de Institutos. Se comparan varios aspectos de la situación actual, por ejemplo, los alumnos, los profesores y las asignaturas. Con este conocimiento básico del desarrollo presente del chino luego en el segundo capítulo, se analizan los factores que influyen el desarrollo de la divulgación del chino en estos 10 años. Después en la tercera parte, con respecto al perfeccionamiento de la divulgación, se estudian problemas que existen en el desarrollo de las instituciones y se discuten las soluciones de los problemas mencionados.

II. El Desarrollo de los Institutos de Confucio y la Difusión del Chino en México

La difusión del idioma chino en México no empezó hasta los años 70 del siglo pasado, comparado con otros continentes del mundo, tiene un comienzo tarde. Pero en los últimos 10 años, especialmente con la ayuda de La Oficina Nacional de la Fusión de la Lengua China (HANBAN), la enseñanza del chino poco a poco desarrolla en gran escala actual. En la Visión General de la Enseñanza del Idioma Chino en México se menciona que en esto tiempo, casi los 80 de las universidades y los 10 de las escuelas secundarias establecieron las asignaturas del chino. Además de la cantidad de las escuelas, al mismo tiempo están mejorando la calidad de las clases y los materiales en la universidad. (Yu Miao, 2008, adaptado) Entre estas escuelas, la posición de Instituto de Confucio es crítica, aunque el establecimiento de esta organización no desarrolla tan rápido y temprano como otros institutos del idioma chino en esta región, con el apoyo de las políticas nacionales, ya logró un gran éxito y sigue mostrando una tendencia más positiva.

2.1 La etapa antes del establecimiento de Instituto de Confucio

Antes del establecimiento de Instituto de Confucio, de hecho la difusión del idioma chino en México ha empezado y se han establecido unas escuelas o

clases del chino en todo el país. Por ejemplo, en el Colegio de México, se abrió una carrera especial para el estudio de la cultura china, lo cual consiste en el sistema académico del Colegio de México y los cursos se dividen en 3 años. Los alumnos aprendieron el chino en su primer curso, y luego en dos años realizaron el estudio sobre la cultura, la historia, la política etc. sobre China. En el sentido rígido, no se consideró como la difusión del chino, porque esta carrera tuvo su objeto verdadero de investigar la cultura china, y la asignatura del chino solo jugaba un papel complementario. Sin embargo, todavía era el comienzo de la divulgación del chino en México. En aquel entonces, en la facultad de esta carrera solo contaba con uno o dos profesores que enseñaron el chino. Y ellos no eran los especializados. A pesar de eso, la difusión del chino en el sistema académico empezó, aunque con la condición llena de dificultades.

Luego en el año 1999, se fundó el Instituto Cultural Chino Huaxia. El ICCH es la primera organización civil de enseñanza del idioma chino en México. Al establecerlo, el ICCH tomó como su principal principio fijando la mirada a las escuelas primarias y secundarias, sino las universidades. En el presente, la realidad prueba que su decisión en el comienzo era una opción particular y verdadera. Igual que cualquier primera escuela del idioma en el extranjero, el ICCH solo recibió unos diez alumnos cuando acababa de establecer.

Poco a poco la difusión del chino en México estaba ampliando. En el año 2002, las universidades establecieron las clases del chino uno por otro. Por ejemplo, el Instituto de Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, que es la primera universidad que abrió la clase del chino tanto se considera como la carrera con crédito como se funciona en las clases de interés. No tenía los profesores académicos hasta el año 2004, antes eran 2 administradores que sabían el chino realizaron la enseñanza. Efectivamente lo mismo ocurrió en todas las universidades y todo el México según la Visión General de la Enseñanza del Idioma Chino en México, antes del año 2005, los oficiales profesores docentes del idioma chino que era enviados por China eran menos de tres, tampoco los voluntarios. Y antes el año 2006, la mayoría de los profesores del chino son de Taiwán, y su posición serían los cocineros, por ejemplo (Yu Miao, 2008, traducido).

Aunque la difusión del chino en México comenzó en las dificultades y tardanzas, y su nivel académico y los profesores no pudieron cumplir las necesidades de enseñanza, el ambiente didáctico no era conveniente para los alumnos, abrió una buena empieza para el camino siguiente de la divulgación del chino, tales como en el establecimiento de las escuelas o el modelo del funcionamiento de los Institutos.

2.2 Los primeros años de I.C. en México

Desde del año 2006, se estableció los Institutos de Confucio sucesivamente. Hasta ahora se han establecido 5 Institutos de Confucio en México. Entre ello, los institutos de Confucio en la Universidad Nacional Autónoma de México (se fundó en el noviembre de 2008), la Universidad Autónoma de Yucatán (se fundó en el febrero de 2008), la Universidad Autónoma de Nuevo León (el diciembre de 2006) y la Universidad Autónoma de Chihuahua (el noviembre de 2006)², estos 4 institutos son de la cooperación tripartita de HANBAN, universidad china y universidad mexicano, entre los cuales, el IC de UADC es la univocidad pública que estableció el primer instituto de Confucio en México. Estos institutos funcionan con el modelo de que las universidades chinas envían el decano, los profesores y los voluntarios, HANBAN provee el apoyo financiero y los recursos didácticos, las universidades ofrecen los despachos y los administradores locales. En sus primeros años del funcionamiento, cada instituto solo recibió unos diez alumnos en cada semestre. No tenía los despachos individuales y compartieron la oficina con los profesores de otras asignaturas. Sin la administración madura, los Institutos de Confucio se vieron obligado funciona bajo el sistema de la universidad de cooperación, emprendiendo el modelo propio adaptado a la condición local.

Otro instituto, Instituto Cultural Huaxia, antes era una escuela privada de la enseñanza del chino. En el año 2006 empezó la cooperación con HANBAN y

² <http://www.hanban.edu.cn/>

estableció el primer Instituto de Confucio en México en el noviembre de 2006. Esta escuela tiene su propio modelo de funciona, que no tienen ninguna cooperación con las universidades públicas y funciona como un instituto civil individual. Cuando empezó la cooperación con HANBAN, ya tardó 7 años en explorar la enseñanza del chino en México y la administración de la escuela. Por eso, la cooperación con HANBAN es como una ayuda fuerte para su amplio en la escala del instituto.

2.3 La actualidad de Instituto de Confucio y la difusión del chino en México

Hasta el año 2016, han cumplido 10 años del funcionamiento de los Institutos de Confucio en México. Durante estos años, I.C. en México han encontrado los problemas y las dificultades en el proceso del desarrollo, pero al mismo tiempo los éxitos logrados son los resultados más grande y favorable para su contribución.

2.3.1 Los alumnos en los Institutos de Confucio

Hasta ahora, con diez años del funcionamiento de I.C., la cantidad de los alumnos está aumentando poco a poco. Según el director del Instituto de Confucio en UNAM en el año 2016 se ha abierto 76 clases y los alumnos registrados han llegado 1357 personas.³ En cuanto a otros Institutos en universidades, también tiene un buen resultado en el desarrollo del instituto, otro ejemplo es el IC de UADY. La cantidad de los alumnos registrados ha superado 1000 personas y la totalidad del registro ha sido 4300 personas.⁴ En el Instituto Cultural Huaxia, el desarrollo de la clase de Confucio también logró un gran éxito. Abrió las clases del idioma chino en 15 escuelas primarias y secundarias en México D.F., y hay 200-400 alumnos que aprenden el chino en

³ La entrevista con el director de Instituto de Confucio de UNAM en el 8 de abril de 2017

⁴ Según el manual de 2006 de Instituto de Confucio en la Universidad Autónoma de Yucatán.

cada escuela, en 2013 la cantidad de los alumnos son más de 2500 personas.⁵ Comparado con los Institutos en las universidades, el Instituto Cultural de Huaxia obviamente ha tenido un desarrollo más maduro y la mayor escala que los demás.

2.3.2 El plan de la enseñanza y los materiales

Generalmente HANBAN se ocupa de la elaboración de los materiales en la enseñanza del chino y casi todos los Institutos en el mundo utilizan los mismos libros del chino. En México se usan el libro *Hanyu Jiaocheng, El chino de hoy, El Nuevo Libro del Chino Práctico, Chino Contemporáneo, Kuaile Hanyu, El Paraíso del Chino* etc. según el plan de enseñanza de diferentes universidades chinas y mexicanas. Con frecuencia los profesores también ponen películas que fueron enviadas por Hanban a los alumnos, los videos se han subtitulado al español para la enseñanza de cultura.

Según el plan didáctico, se elaboran distintos proyectos laborales para adaptar distintas condiciones locales, tales como diferentes grupos de alumnos, niveles de estudiantes y el proyecto general de las universidades de cooperación. En el instituto de UNAM, un año se dividen en 3 semestres y cada semestre dura 3 meses. Además de las asignaturas normales, se ha abierto la clase especial para el examen de HSK y para los jóvenes que prestan interés al chino.

En el ICCH, las clases concentran en las escuelas primarias y secundarias, entonces utilizan los materiales más convenientes para los alumnos de menor edad, por ejemplo, *El Chino para Niños, Feliz Chino, Follow me* etc. Al mismo tiempo también se utilizan los materiales que incluyen los cuentos, las canciones infantiles y los conocimientos básicos sobre la cultura china, que ofrecen una breve introducción sobre China a los niños. Además, tienen las clases del mandarín para los chinos mexicanos, las asignaturas del chino comercial para los comerciantes chinos en México. Otro carácter de

⁵ Según la página web de ICCH

ICCH es que excepto de las clases regulares del idioma, abren las asignaturas del arte y la cocina china, la clase de caligrafía, la pintura china, la cocina china y el pingpong. Su plan plural e integral de enseñanza no solo cumple la necesidad del aprendizaje del chino, sino también divulgan la cultura china en vía de la enseñanza de la lengua.

2.3.3 Los profesores del idioma chino en México

Entre las tres partes del proyecto del instituto de Confucio, HANBAN es la organización que tiene la ocupación en seleccionar y enviar los profesores al extranjero. Y las universidades de cooperación también envían unos maestros o voluntarios al instituto. Ahora en México, existe una realidad que la cantidad de los profesores chinos son mucho más que los profesores locales. Según la encuesta del Centro Regional de Instituto Confucio para América Latina en 2014, cuenta con 2 profesores chinos y uno local en IC de UADY, 1 profesor chino y 3 profesores locales, (chinos radicados en México) en IC de UANL, 2 maestros chinos y los locales, mismo, en IC de UADC. Los profesores en IC de UNAM es el mayor, que tiene 14 profesores, 10 de China y 4 locales. Cada escuela posee 2 o 3 voluntarios chinos de las universidades.

Generalmente la cantidad de los profesores no puede cumplir la necesidad de la enseñanza del mandarín frente a los casi mil alumnos en Instituto, especialmente cuando vienen los fines de semana, normalmente es la única hora del estudio en toda la semana. Además, la duración del envío apenas pasa más 3 años. Entonces, el cambio y la alternancia se ocurren más frecuentemente.

III. Los Caracteres en el Desarrollo del Instituto Confucio

Durante estos 10 años de Instituto de Confucio, se ha logrado un resultado fructífero en el desarrollo. Aunque comparado con los institutos de otros países, el crecimiento de diez años de I.C. en México no suficiente para convertirse en

un instituto maduro, los cambios han sido el mejor testigo de su desarrollo constante y muestra sus propios caracteres en varias áreas, la escala, los profesores, los cursos y las actividades. Esos caracteres reflejan, por un lado, los éxitos que han obtenido en esos 10 años de los institutos. Por otro lado, demuestra una tendencia de su camino en la construcción de la escuela y con los caracteres que se han mostrado los administradores tienen la base de elaborar un mejor plan para el instituto. Además, estos caracteres deben ser positivos y favorables para los alumnos y todo el instituto.

3.1 La escala de los Institutos de Confucio en México

El establecimiento de los Institutos de Confucio podría ser que surgieron a chorros. Solo en 2 años se establecieron 5 institutos en todo México, que en el año 2006 se fundaron 3 institutos y en 2008, 2 institutos.⁶ En una etapa corte se establecieron 5 Institutos de Confucio desde cero hasta uno, incluso 5 de ahora, se ve que la parte mexicana efectivamente tiene mucha gana de coordinar con China a recibir la cultura china y divulgarla.

El hecho es que las universidades de ambas partes son las que tienen posición importante en la educación general o la educación especial para el idioma, lo cual es la mejor manera probar que México y China prestan gran atención en esta cooperación.

En la parte china, según el ranking de RCCSE⁷ y el Centro de Evaluación sobre la Calidad de Enseñanza de la Universidad de Wuhan (2016), la universidad de Sun Yatsen es la undécima mejor universidad general en China, la Universidad de Comercio y Economía Internacional es la sexta mejor universidad en la enseñanza de la carrera de español y BLCU, la séptima. Además, la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing, la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing son las universidades que se mantienen al frente en la enseñanza del idioma. Especialmente BLCU, ha abierto la carrera

⁶ http://www.hanban.edu.cn/confuciousinstitutes/node_10961.htm

⁷ RCCSE Research Center for China Science Evaluation
<http://rccse.whu.edu.cn/>

de la enseñanza internacional del chino desde 1981 y ahora la carrera de la enseñanza del chino ha construido como la carrera docente al nivel nacional y los grupos de los profesores también son los excelentes en la academia en el nivel nacional. En tercer lugar, todas las universidades chinas de cooperación tienen la carrera de filología español. El hecho es favorable para la cooperación con las universidades mexicanas, por lo que pueden proveer los recursos humanos, incluido los directores, los profesores y voluntarios que dominan el idioma español para que se adapten más rápido a la vida mexicana y se dediquen a la carrera con más facilidad. En la parte mexicana, la Universidad Nacional Autónoma de México es la que ocupa 128 lugar en la lista de las mejores universidades mundiales según QS World University Ranking (2016) y la mejor universidad en México según la misma lista. Otras universidades son las públicas de autónoma del estado. Tanto la calidad de enseñanza y la administración es confiable. Esta colaboración con la base consolidaría al principio ofrece un comienzo bueno y la oportunidad de avanzar más en futuro.

Además de la posición de las universidades, lo más importante es el crecimiento de los alumnos registrados. Esto es lo que refleja directamente el desarrollo de una escuela y el fuerte testimonio de la potencia efectiva. Las condiciones son diferentes entre los 5 institutos de México. En el Instituto de Cultura China Huaxia, al principio la cantidad de los alumnos solo era de unos diez. Hasta el año 2013, ya tiene más de 2500 personas en México D.F. con las clases de chino en 15 escuelas primarias y medias. Cada uno cuenta con 200 o 400 personas. En 14 años los alumnos crecieron a un ritmo 30%, y 2.1% por cada año. En el caso de UADY, el registro anual de los alumnos creció desde 92 en el año 2008 hasta más de 1300 ahora, aumenta a un ritmo de crecimiento más de 13.13% en los 8 años, 1.6% anual, y la totalidad de los alumnos ha superado 4300. Los estudiantes de I.C. en UNAM también tiene un crecimiento del 15%, 1.8% anual, con la cantidad actual 1357 personas y al principio unos 83 alumnos.⁸

⁸ Los datos de los alumnos registrados vienen de la página web oficiales de los Institutos de Confucio y la encuesta de Centro Regional de Institutos Confucio para América Latina.

El ritmo del crecimiento de los alumnos registrados en cada Institutos se encuentra en una misma velocidad relativamente, aunque la cantidad de los estudiantes es diferente. En general, el desarrollo de los Institutos Confucio presenta una postura equilibrada, y no hay una gran diferencia por la razón geográfica de cada escuela o la diferencia de la parte de cooperación.

3.2 La enseñanza del idioma chino

En el desarrollo de los institutos, lo más importante es la actividad de enseñanza. Los deberes didácticos son la base del establecimiento de una escuela. En el caso de la enseñanza, el papel de los profesores tiene la máxima posición. Ahora en los institutos de Confucio en México, la mayoría de los profesores chinos son enviados por HANBAN. Según la encuesta de Centro Regional de Institutos Confucio para América Latina en el I.C. de UADY, UNAM, todos los profesores chinos son de esta organización, 6 profesores chinos en UADY en la totalidad de 8 profesores y 10 en UNAM, 14 por totalidad. Los profesores académicos tienen una alta proporción en el compuesto de los maestros. En la escuela de UANL, entre los 4 profesores solo hay 1 que es enviado por HANBAN, otros 3 son los chinos que nacieron en México, y en Chihuahua, hay 2 profesores desde HANBAN entre 7 por totalidad. En el caso de ICCH, todos los profesores vienen de China, se graduaron desde la carrera de la enseñanza del chino y todos los maestros tiene el matriculado de posgrado.

Con esta cantidad y proporción de los profesores de HANBAN, se ve que esta organización pesa mucho en la elección y la envía de los profesores. Efectivamente, HANBAN es la institución oficial que organizar, elegir, examinar y distribuir los profesores de la enseñanza del chino al extranjero. Su proceso seleccionar los maestros es rígido. Todos los solicitantes tienen que preparar 3 tipos de examen, que incluyen el escrito, el oral y la censura política. Es una serie de test integral que contiene la capacidad de expresión oral, la capacidad de enseñanza, la academia de chino, el conocimiento sobre la cultura china, el test de inglés, el test psicológico y la adaptación a la cultura extranjera. Además de los exámenes, todos los profesores se ven obligados obtener la

certificación de los profesores internacional del idioma chino, que es la única certificación autoritaria en la carrera de la enseñanza del chino y solo con esa certificación pueden realizar la enseñanza. Entonces, se puede asegurar que todos los profesores chinos en Institutos de Confucio enviados por HANBAN cuenten con un nivel académico superior en la enseñanza del chino. Además de la garantía de la profesión de los maestros, los hablantes nativos, incluso los que reciben la formación académica sobre la metodología, pueden expresar su idioma más castizo con la lógica. Los hablantes nativos. Y eso suma a la calidad de los deberes didácticos.

Salvo de la academia de maestros, el proyecto de los cursos también tiene vínculo con el funcionamiento de una escuela. Las asignaturas con diversidades son más favorables al desarrollo de instituto que las clases de la forma única.

En los institutos de Confucio en México ahora, se han abierto distintos tipos de las clases para descubrir varias necesidades de los alumnos. En I.C. de UNAM tiene las clases especial para los adultos y los niños en diferentes horarios en los días de trabajo y los fines de semana. Además, se abrió la clase de formación especial para el examen de HSK. En ICCH, excepto los cursos normales de la enseñanza del idioma, también cuenta con otras distintas clases, la clase para niños o adultos de interés, el curso para HSK, la clase para la certificación de maestros profesionales, los cursos de actividades culturales de caligrafía y pintura china, cocina china, tenis de mesa, Taijiquan etc. En el Instituto de Confucio de UANL en Nuevo León, se ha fundado una base del chino de comercio, ICCH también tiene los cursos del chino comercial para los comerciantes o funcionarios chinos trabajados en México. La gran extensión que cubren las asignaturas beneficia al crecimiento de los alumnos y los institutos. Cumple la necesidad de los alumnos de diferentes posiciones, estudiantes, profesores, comerciantes, solicitantes de empleo. En otro sentido, la diversificación de los cursos es favorable a la difusión del chino, no solo en el área del idioma, sino también la cultura, lo más importante.

Además de la diversidad de los cursos, otro punto es que los cursos ahora empiezan ser incluidos en el sistema de las escuelas mexicanas. En el caso de I.C. en UADY, según la introducción de su plan didáctico, las clases se dividen en 7 niveles. Los alumnos que han materializado 32 créditos de la asignatura obligatoria y 8 créditos opcionales pueden obtener la certificación del estudio. Y ICCH es mismo. Hasta ahora ya estableció la cooperación de la enseñanza del chino con 15 escuelas de educación básica y media en la capital de México. Y esas asignaturas ya entraron en el sistema educativo de las escuelas como la clase obligatoria y sus deberes de estudio

3.3 Las actividades culturales en los Institutos

En cuanto a las actividades culturales, es la mejor manera que difundir la cultura china a los públicos y levantar el interés, aumentar los conocimientos sobre China. Su importancia no es menos que la enseñanza del idioma. En estos 10 años, los Institutos de Confucio ha celebrado numerosas actividades, las cuales presentan unos caracteres.

3.3.1 La diversidad de las actividades

- Las actividades culturales en los festivales

Los institutos tienen la fiesta en el día de Confucio y el festival de primavera de China. En las fiestas los profesores y administradores desde China celebran la fiesta, juntos con los alumnos mexicanos, cocinando la comida china y experimentando las actividades especiales para la fiesta, por ejemplo, cortar los papeles, cocinar los raviolos.⁹ Celebran esos eventos con un ambiente lleno de alegría que todas las personas pueden participar.

- Las actividades que se trata del estudio sobre la cultura china

Además, organizan las conferencias sobre la literatura o poema. Invitó a los escritores chinos Ye DuoDuo y Cun Wenxue a la UNAM a dar un discurso sobre las tradiciones nacionales y la literatura sobre los

⁹ http://news.ifeng.com/gundong/detail_2013_02/10/22103224_1.shtml

pueblos. Y Radina Dimitrova, experta en lengua y literatura china del Colegio de México, participó la conferencia "Confucio y la filosofía china".¹⁰

Otras formas de las actividades excepto el intercambio consisten en la presentación artística, que también es una forma de la divulgación de la cultura. En el año 2012 y 2015, los grupos artísticos de las universidades chinas visitaron a México y les representaron las artes tradicionales de China. Además de las actividades internas, los Institutos organizaron las fiestas al público en las plazas a los pueblos de barrios y los participantes eran considerables. En el resumen anual de I.C. de UNAM, se menciona celebración la actividad en el campo de FES ARAGON y atrajo más de 2500 espectadores.

● Los intercambios

Los campamentos de verano son las actividades mayores en el intercambio de los alumnos. En 2012, I.C. de UANL organizó el campamento de verano por primera vez con la base del chino comercial y ofreció a los alumnos mexicanos la oportunidad de visitar a China. En el campamento, tuvieron los cursos de la pintura de tinta china y la caligrafía, la viaje por Beijing y las conferencias sobre la literatura y la economía de China.¹¹ En 2013 I.C. de UNAM eligió 19 alumnos como conquistadores de la beca de los campamentos de verano a vista China por 2 semanas.¹² En 2014 I.C. de UADY organizó el campamento de verano a Guangzhou, la Universidad de Sun Yetsan a estudiar el chino y experimentar la cultura china.¹³ Normalmente cada año los Institutos van a organizar el campamento de intercambio.

● Los concursos para los alumnos

¹⁰ <http://icunam.mx.chinesecio.com/>

¹¹ <http://news.uibe.edu.cn/uibenews/article.php?/16819>

¹² <http://icunam.mx.chinesecio.com/zh-hans/campaigns>

¹³ <http://www.scsloa.com/show.php?contentid=2266>

También I.C. se ocupa de la organización de la competencia de Bridge Chinese, la mayor competencia sobre el idioma chino cada año. ICCH se ha ocupado de organizar el concurso Puente Chino por 5 veces y los competidores han obtenido los primeros tres lugares en la región mexicana y entraron en la competencia final. La capacidad de organizar las competencias de gran escala como esta y los buenos resultados reflejan el éxito logrado en el desarrollo de I.C.¹⁴

3.3.2 La gran cubierta de las personas en las actividades

Además de la diversidad, el segundo carácter de los institutos es que estas actividades cubren distintos grupos de diferentes edades y posiciones. A los alumnos mexicanos les favorecen casi todas las actividades, los campamentos les ofrece la oportunidad del estudio en el extranjero y el viaje. Las competencias de Bridge Chinese son una forma de examinar su nivel académico. Las conferencias culturales les ayudan a ampliar el horizonte y el conocimiento. Con ellas, el estudio del chino, el conocimiento sobre la cultura y la experiencia de vida obtienen un espacio de mejorar. Para los profesores, I.C. en México también les organizan los campamentos y las formaciones profesional como el intercambio de la academia. Cada año, I.C. tiene el plan de la formación académica para los maestros tanto en México como en toda América Latina, cuyos contenidos se trata de distintas áreas, incluida la metodología, la adaptación intercultural, los cursos del español para los profesores chinos. También se organizan las discusiones sobre la perfección de la calidad de la enseñanza. Se puede decir que los alumnos y los profesores son el mayor beneficiario de las actividades.

Excepto de las actividades sobre el estudio, a los públicos, sin la limitación de la edad y posición, las fiestas, las representaciones y las exposiciones les proporcionan las oportunidades de acercarse a la cultura china. Estas actividades culturales al público, especialmente durante las vacaciones,

¹⁴ <http://www.huaxiamx.com/>

pueden ser más eficaces para atraer a los mexicanos a participar, lo que mejora enormemente la popularidad de la cultura china.

IV Los Problemas y las Soluciones en el Desarrollo de la Difusión del Mandarín

Durante estos años, se nota el avance de los institutos. El aumento de los alumnos, el mejoramiento de la calidad de enseñanza y la perfección y la diversidad de las actividades. Sin embargo, además de esos éxitos, los problemas vienen surgiendo, a pesar de todo, los institutos de Confucio en México han pasado el periodo principio y se encuentran en una época en que los problemas suceden con el tiempo y necesitan el mejoramiento para otro gran avance. Existen unos problemas principales en los Institutos de Confucio de México, especialmente en el área de la enseñanza, por ejemplo, los materiales, los profesores, la metodología etc. estos no son los problemas que afectan el funcionamiento de institutos, sino si se pueden resolver, la calidad total de la enseñanza del chino en México va a llegar a una nueva altura.

4.1 Los problemas de los profesores

Desde el punto de los profesores mismos, los maestros juegan un papel importante en la enseñanza de la lengua, la base del lenguaje del estudiante, es decir, las letras, la pronunciación, la gramática, es enseñado y dirigido por los maestros. Y en el punto del conjunto de los institutos, los profesores deciden la calidad total de la escuela. En el caso de Instituto de Confucio en México, la planificación de los profesores efectivamente muestra unos problemas.

4.1.1 El desequilibrio de los profesores locales y chinos

Según los datos de la cantidad de los profesores en instituto, los profesores chinos ocupan la mayoría posición en la totalidad. En I.C. de UADY hay 2 profesores locales entre los 6 profesores. I.C. de UNAM hay 4 en la totalidad de 14 profesores. En I.C. de Chihuahua, 2. En I.C. de UANL y ICCH, no hay los

profesores locales. El desequilibrio de los profesores chinos y locales es tan obvio. I.C. en México ha conocido este problema es un obstáculo en la localización de los Institutos. Para resolver este problema, el Centro ha tomado medida a aumentar la cantidad de los profesores locales. Se esfuerzan por los alumnos que sobresalen en el estudio del chino y aumenta la posibilidad de quedarse en el instituto como el maestro. Pero el resultado todavía no se logra.

Otro fenómeno es la formación y la exploración de los profesores locales. Según el encuesta para los institutos, los encargados exponen que efectivamente encuentran algunos mexicanos que sepan el chino y tengan el potencial de ser un profesor. Pero la realidad es que son muy poco. Existe disponibilidad de profesores de Chino Mandarín en la ciudad de México, pero se necesita profesionalizarlos mejor en metodología, lingüística, pedagogía, interculturalidad, etc. Según lo que dice el encargado de I.C. de UADY, se han entrevistado a algunas personas con conocimientos básico para la enseñanza del chino mandarín, pero sin certificación oficial del idioma y/o carentes de experiencia docente.

Para la enseñanza de un idioma extranjero, los profesores de lengua materna es el primer paso en abrir el área de su idioma mater en el extranjero. Los hablantes nativos es el portador de su idioma y cultura local; la mejor manera de expresar la lengua y la cultura. Pero si quieren arraigarse en el extranjero, construir el estudio del idioma y la cultura profundamente en el extranjero, sino un instituto de cooperación o un instituto de clase fuera, los profesores locales son imprescindibles. Porque ellos son las personas que conozcan mejor los alumnos locales y puede adaptar su metodología según la diferencia, y también tengan el potencial de construir esta carrera para largo tiempo, incluso toda la vida. En la formación de los profesores locales en la enseñanza internacional del chino se menciona que la inestabilidad de los profesores chinos agrava la necesidad de los profesores locales. Los maestros que vienen de China no tienen la posición de profesores como una carrera permanente, y la duración en el extranjero es un corto tiempo. Los que puedan realizar la enseñanza del chino en el extranjero para siempre o por un largo tiempo son pocos. (Xie Tingting, 2014, traducido)

4.1.2 La adaptación intercultural para los profesores chinos

Para cumplir la necesidad de la academia, la selección de los profesores normalmente es de la carrera de la enseñanza internacional de chino. Antes tiene poco base o saben ningún sobre el español, la cultura mexicana. Aunque los profesores están dispuestos a estudiar el español antes de salir y el instituto le ofrece los cursos del español, en la encuesta se refleja que los profesores, casi siempre, tienen un nivel básico del idioma español, nivel que no es suficiente para ofrecer clases a niveles básicos y que limita la interacción con los alumnos.

Aprender el español es vital para mejorar la relación alumno-maestro dentro del salón de clases, fomenta la comunicación y ayuda a hacer eficiente el proceso de enseñanza-aprendizaje. La capacidad de la comunicación intercultural directamente influye el nivel de recibir el conocimiento del idioma y la utilización. Los profesores con el conocimiento de alto nivel sobre la comunicación intercultural pueden expresar e infiltrar el idioma a los alumnos extranjeros.

Sobre esa pregunta, algunos de los institutos de Confucio han abierto los cursos del español para los profesores chino. En UADY, el Instituto contrata una profesora de español quien acude a nuestras oficinas a enseñar español a los profesores chinos. Y en I.C. de Chihuahua de hecho las dos Profesoras se encuentran tomando cursos de español y una de ellas ha presentado ya su primer examen de certificación del Idioma Español Básico para Extranjeros. Pero esto no es suficiente para garantizar el nivel integral del español de los profesores chinos y cumplir la necesidad de la enseñanza con el idioma español.

4.2 Los materiales de la enseñanza

Según la reflexión de los institutos, hay dos problemas principales sobre los materiales. Uno es la cantidad de los materiales, que es insuficiente para

algunos institutos a pesar de la opción diversa y la forma distinta. Algunos libros, por ejemplo, El libro de texto *El Nuevo Libro del Chino Práctico*, así como libros para niños y adolescentes (*Kuaile Hanyu* y *El Paraíso del Chino*) son limitados para la distribución a estudiantes en el instituto tales como I.C. de UADY y UANL. Con un aumento rápido de los alumnos, siempre acompaña la escasez de los libros. Pero si se estimulan los alumnos posibles antes de los cursos y añaden los materiales a tiempo, no es un problema grave.

Lo más importante sobre los libros es la calidad, o sea la calidad de la traducción de los libros y si tienen los materiales adaptados a la cultura mexicana. Ahora casi todos los institutos tienen los materiales de versión española. Pero según la reflexión, la calidad de traducción no es tan buena. En I.C. de UADY la traducción al español de los libros que manejan, especialmente del texto *El Nuevo Libro del Chino Práctico* es muy deficiente. Esta todavía es un área que necesita un gran esfuerzo conjunto para poder subsanarlo. Generalmente, HANBAN ha elaborado las versiones españolas de los materiales, *Hanyu Jiaocheng*, *El chino de hoy*, *El Nuevo Libro del Chino Práctico*, *Chino Contemporáneo*, *Kuaile Hanyu* etc. ya se traducen en el español. Pero comparado con los de inglés, los materiales españoles son limitados.

Hasta ahora, todavía no tienen los materiales locales en I.C. de México, que se redactan por los mexicanos. En este periodo, los libros chinos son suficientes para la enseñanza. Sin embargo, para un desarrollo de largo tiempo, los materiales locales necesitan ocupar una posición entre los libros chinos. La metodología y la manera de pensamiento entre dos países son diferentes, los libros que se escriben por chino según la manera de aprendizaje de los alumnos chinos no son efectivamente adaptados para los mexicanos y las necesidades del aprendizaje sobre el idioma son diferentes para los alumnos de dos países. Los libros de idioma en China prestan atención a la gramática y el ejercicio escrito. Y las necesidades de los alumnos extranjeros necesita el práctico oral o de audición. Entonces, los materiales que se redactan por los profesores locales quienes conocen las necesidades y la metodología de los alumnos locales serían más prácticos y adecuados.

Los materiales sirven a los alumnos y dirigen a los estudiantes a aprender el idioma. Con los libros bien escritos y adaptados a los alumnos, la enseñanza y el efecto del aprendizaje lograrán mejor resultado.

V Conclusión

En el texto, se logra un conocimiento básico e integral sobre el desarrollo de I.C por analizar la historia y las actualidades de los Institutos de Confucio, en México. De ellos se inducen los caracteres de I.C. y confirman los resultados que han obtenido. Tanto en la escala de los alumnos como en la calidad de los profesores y la enseñanza, no se puede y negar los éxitos del desarrollo de 10 años. Sin embargo 10 años para la difusión del idioma y el funcionamiento de los institutos solo significan una empieza y ahora se encuentra en la etapa de aumento rápido. Entonces, mantener las ventajas y seguir las maneras correctas es uno de los deberes de los institutos para perfeccionar I.C. de México. Y lo otro es encontrar los problemas y solucionarlos. Comparado con los institutos de otros países, I.C. en México ha expuesto sus defectos y las desventajas en el desarrollo, entre las cuales se han notado los administradores y ahora están dispuestos o ya empiezan a resolverlos y experimentar nuevas soluciones. Con el mejoramiento, los Institutos de Confucio van a obtener un desarrollo de nivel más alto.

En China, todavía queda poco el análisis de los Institutos de Confucio en México y los trabajos y documentos disponibles sobre la investigación de I.C. La difusión del chino se encuentra en la prosperidad en la contemporánea. El Instituto de Confucio, como un puente importante en la exportación del idioma, su posición e influencia tiene un afecto inmenso. Un análisis y el resumen comprensivo para los institutos pueden aclarar la condición de ellos.

Con base de la realidad actual de los I.C. en México, la tendencia de localización de los Institutos no se puede detener, que no solo es una mejor manera difundir el chino, sino también es el requisito importante en la exportación de la cultura. Si el mandarín podría ser una carrera en el sistema

de las escuelas públicas, las universidades o las escuelas básicas, eso no solo amplía la escala de la difusión del chino, el significado más profundo es el chino es una carrera oficial en el extranjero. En el I.C. de UADY ha dado el primer paso. Pero todavía queda un camino largo de dificultades. El nivel de cooperación no se puede limitar en la colaboración como los cursos fuera de clase. Y necesita cambiar el carácter de I.C. en México como un centro de enseñanza fuera a un centro o instituto formal en el sistema de la universidad. Eso es la mejor opción a largo plazo. Cómo aumenta el nivel integral de la enseñanza y el nivel de la cooperación es la tarea del desarrollo de los Institutos de Confucio en la nueva época.

Bibliografía

Cárdenas Rebollo, Antonio, Coronel Urías, A.F., y Fernández de la Fuent, A.R.. Redes sociales: una opción para la autonomía en lenguas extranjeras. El ejemplo del chino mandarín en el Centro de Enseñanza de Idiomas (CEI) de la Universidad Juárez Autónoma de Tabasco (UJAT). *Plurilingua*, 2014,10(2):32-46. [29-04-2017]. Recuperado en

<http://idiomas.ens.uabc.mx/plurilingua/docs/v10/2/Cardenas-Coronel-Fernandez.pdf>.

Dussel Peters, Enrique. *40 años de relación entre México y China: acuerdos, desencuentros y futuro*. [04-05-2017]. Recuperado en <http://www.librosoa.unam.mx/handle/123456789/188m>.

Velázquez Martínez, María Patricia. *Breve Introducción al Fenómeno del Bilingüismo en México*. [28-04-2017]. Recuperado en <http://sincronia.cucsh.udg.mx/velazqueza05.htm>.

付爱萍、田玉：墨西哥孔子学院发展特点，问题及对策，《连云港师范高等专科学校学报》，2013，30(1)：87-90.

巩香君：墨西哥新莱昂自治大学孔子学院汉语教学调查报告[硕士学位论文]，广东：广东外语外贸大学，2015.

胡小玲：墨西哥短期汉语教学探析[硕士学位论文]，广东：广州大学，2016。

姜丽萍、李俊芬：海外汉语教师“本土化”培训模式探究，北京：北京语言大学出版社，2013。[05-05-

2017]，<http://navi.cnki.net/KNavi/DPaperDetail?pcode=CIPD&lwjcode=ZYGB201108002&hycode=#>

金娅曦：墨西哥汉语教学现状与反思，《云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版)》，2013，06：92-95.

李宇明：语言竞争试说，《外语教学与研究》，2016，02：212-225+320.

林华倩：中国汉语教师在墨西哥的跨文化适应[硕士学位论文]，广东：广东外语外贸大学，2014.

吕俞辉、汝淑媛：对外汉语教师海外工作跨文化适应研究，《云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版)》，2012，01：57-62.

潘巍巍：语言传播的本质规律探究，《云南民族大学学报（哲学社会科学版）》，2012，32(02):50-55.

汤雯：墨西哥城孔子学院汉语教学情况调查与相关思考[硕士学位论文]，广东：广东外语外贸大学，2014.

王春辉：当代世界语言的格局，《语言战略研究》，2016，04：69-82.

王晓音：对外汉语教师素质研究[博士学位论文]，陕西：陕西师范大学，2013.

王银花：对外汉语教师跨文化交际能力的培养策略研究

[硕士学位论文]，江西：南昌大学，2013.

谢廷婷：汉语国际推广中本土汉语教师的培养研究

[硕士学位论文]，重庆：重庆师范大学，2014.

杨文艺：全球竞争的文化转向与孔子学院的转型发展——

孔子学院十周年回眸与展望，《中国高教研究》，2015，(04)：44-52.

于淼：墨西哥汉语教学概览，《国际汉语教育》，2008，(03)：39-47.

周小兵：汉语教材需要本土化吗，《国际汉语教学研究》，2014，01：10-11.

RESEÑAS

The investigation of ancient Spanish in Mexico

Shangyu Hu / Yufan Wu

Universidad de Estudios Internacionales de Xi'an / Universidad Normal de la
Capital-Beijing, China

Resumen

El libro de Wang Kexin *The investigation of ancient Spanish in Mexico*, trata de estudiar el español antiguo del siglo XVI usado en la Nueva España mediante análisis de los usos del dicho lenguaje de una transcripción legada de esa época.

Como se sabe, El siglo XVI es un periodo muy importante para el Nuevo Mundo, incluyendo territorio novohispano, cuando España empezó a conquistar el nuevo continente americano. Al mismo tiempo, empezó a imponer el español en los indígenas, lo cual hizo esta lengua predominante en América hasta hoy.

El estudio del español de aquel entonces es como buscar el origen de la transmisión del español en América, que sirve mucho para el estudio del desarrollo y la evolución de español en México.

Palabras Clave: España, Nueva España, lengua española, paleografía y latín.

Abstract

Wang Kexin's book *The investigation of ancient Spanish in Mexico*, tries to study the ancient Spanish of the 16th century used in New Spain by analyzing the uses of the said language of a legacy transcript of that time.



As is known, the 16th century is a very important period for the New World, including New Spain's territory, when Spain began to conquer the new American continent. At the same time, he began to impose Spanish on the natives, which made this language predominant in America until today.

He studied Spanish at that time is like looking for the origin of the transmission of Spanish in America, which is very useful for the study of the development and evolution of Spanish in Mexico.

Keywords: Spain, New Spain, Spanish language, paleography and Latin.

- **Observación Histórica**

La observación histórica que se presenta en esta tesis me parece muy significativa. Se trata de un método sobre cómo los historiadores observan los eventos históricos.

1.- La relación cognitiva entre el objeto y el sujeto

Hay dos aspectos: el objetivo y el subjetivo. Existe una relación cognitiva entre estos dos que permite el objeto de conocimientos hace activar el sujeto. El objetivo se refiere a los conocimientos sobre la historia y la subjetividad trata de la explicación de los eventos. Estos dos aspectos son indispensables cuando estudiamos la historia, se asocian y al mismo tiempo se oponen.

2.- La realidad de la historia

No podemos saber la realidad de la historia, los historiadores ven la realidad en los recursos históricos, ni podemos verificar los eventos que estudiamos. El pasado es algo que no se pueden modificar.

3.- El análisis histórico es un acto subjetivo

Pero sí que se pueden las varias causas dadas por historiadores. Esto se refiere una concepción individual y subjetiva.

Entonces, cuando estudiamos el español antiguo, tenemos que leer estos documentos con una noción de latín y paleografía, en adición de los conocimientos históricos del Nuevo Español.

Por ejemplo, el siglo XVI trata de la conquista y evangelización. El siglo XVII es sobre la imposición de la iglesia en la sociedad. Y el siglo XVIII será la Ilustración. Todos estos nos exigen la especialidad de religión, sociedad, economía, política o ciencia. En este caso, como vamos a estudiar el español que originó de Latín, tenemos que disponer de algunos conocimientos sobre esta lengua.

Por eso, la paleografía es de gran importancia para que, conozcamos la historia y construyamos la historia del pasado colonial con una visión subjetiva.

- **Conclusión**

En conclusión, esta investigación es muy importante. Mediante su contenido, podemos conocer más profundamente sobre el desarrollo de la lengua española. Desde su origen en latín, esta lengua ha experimentado muchos cambios a lo largo de la historia, por la influencia de muchos factores. Es un proceso muy complicado, pero el cambio de lengua es incesable e inevitable.

Cabe decir que una lengua también es un medio, en que se manifiesta la historia de sus hablantes. Cada lengua es única, inigualable, porque la lengua es uno de los vehículos principales de una cultura, de una nación.

Evidentemente, aunque las lenguas que se evolucionan de una misma lengua madre, el latín, son muchos, sus distinciones van creciendo a lo largo de la historia, con el discurso del tiempo. Por fin, se ha convertido en diferentes lenguajes, manteniendo en parte los rasgos provenientes de su origen. También están asociados con las características de sus propias culturas. Es decir, podemos conocer mucho sobre cierta cultura a través de la evolución de su lengua. Eso es lo que hace fascinante la lingüística.

Bibliografía

Wang Kexin, *The investigation of ancient Spanish in Mexico*, Chetumal, Quintana Roo, Universidad de Quintana Roo, 2018.

Reseña del Film El Último Emperador

Shangyu Hu

Universidad de Estudios Internacionales de Xi'an

De la dinastía Qing a la República Popular de China

—una historia condensada en la vida de un emperador

El último emperador es una película de 1987, dirigida por Bernardo Bertolucci y protagonizada por John Lone. Es una coproducción de China, Italia, Reino Unido y Francia, ganadora de 9 premios Óscar y otros 39 premios. En esta película, se presenta la vida de Puyi con una narración cronológica. Los argumentos principales siguen su experiencia en la cárcel después del año 1949, mientras el director intercala los recuerdos del joven Puyi, cuando él imperó el inmenso territorio de China en la Ciudad Prohibida.

Siendo una película italiana, me sorprende mucho ver cómo interpreta la historia china con un tono muy occidental. Con dos horas y media Bernardo Bertolucci plasmó la vívida figura de Puyi junto con otros protagonistas, pero el elemento más sobresaliente de la película no era eso, sino la manifestación de una historia entera en la insignificante vida de una persona. El emperador no era más que una pieza de ajedrez frente a su destino, a la rodada de la historia. Ya sabemos cómo murió Puyi, mientras lloro su tragedia estoy reflexionando sobre su posición en esta historia tan cruel.

El emperador para la China antigua era un símbolo más que un puesto, era un título con más de dos mil años de historia. Antes, en la costa oriental de Asia solo existieron unas tribus, y los líderes de estas tribus se llamaban *huang* o *dí*, que significa monarca. Ellos no son emperadores, incluso en las primeras tres dinastías no existieron emperadores reales en China. Solo cuando Qin Shi Huang conquistó todos los estados independientes en China en el año 221 a.C., fue creado el título supremo de *huangdi*. El *huangdi* también se



denominaba el hijo del cielo, eso simboliza su poder irreversible e impugnable. Porque en la antigüedad, nuestros antecesores creyeron que solo los dioses podían vivir en el cielo. Para la gente común y corriente, el *huangdi* no es un ser humano, sino un semidiós, y el castigo de contravenirlo sería la muerte. Bajo esta circunstancia, el emperador, o el *huangdi* tiene que asumir la responsabilidad de ser un modelo, es decir, tiene que mantener sus modales solemnes. Eso explica por qué en la película Puyi dice que no es un caballero, y no puede expresar sus pensamientos. Aunque posee el poder supremo, no es posible salir de su celda, que es su propia casa.

Ahora cabe preguntar si el emperador es solo una decoración colgada por cima del imperio. La respuesta es negativa. Aunque cada época el sistema político funciona de diferentes maneras en la China feudal, nadie pueda despreciar el papel que juega el emperador. Sin embargo, siempre podemos observar una confrontación entre el poder imperial y el poder burocrático, y en unas ocasiones el último incluso llega a controlar el primero. En el caso de Puyi, el poder imperial se intensificaba mientras la dinastía Qing se enfrentaba con la invasión extranjera y las reformas interiores. El imperio estaba caminando hacia su tumba, lo que indicó la necesidad de establecer una república. Eso era la razón por qué la emperatriz viuda Cixí otorgó el trono a Puyi cuando éste solo tenía tres años. Puyi siempre ha sido una marioneta en el juego político, sea en el imperio feudal, en la república o en Manchukuo.

He aquí dos temas muy importantes en la primera mitad del siglo pasado en China: la reforma y la guerra. En la película, Pujie dice a Puyi que ya no es emperador y el nuevo emperador va a llegar en coche. Era un acontecimiento crucial en la modernización de China. En el año 1911, la Revolución de Xinhai derrotó la dinastía Qing. La monarquía en China llevaba establecida al menos cuatro mil años antes que esta revolución la reemplazara por una república con ideales democráticos: la República de China. Ese “nuevo emperador” mencionado en la película es el mismo Yuan Shikai, que se considera culpable porque quería restaurar el feudalismo. Su mandato se caracterizó principalmente por el fracaso de la implantación del sistema parlamentario en China y por el reforzamiento del poder de los caudillos militares de las

provincias. (Sheridan, 1975, 338). Desde entonces, la vida de Puyi se convirtió en una pura mentira: siguió siendo el emperador, pero solo en la Ciudad Prohibida.

Otro viraje muy importante en la vida de Puyi tiene relación con la invasión de Japón. El plan de Japón se reveló muchos años antes de que se derrotara el imperio, cuando estalló la primera guerra sino-japonesa. China era un gran obstáculo en su camino de conquistar Asia. En el siglo XX, bien reconocidos el poder y la desventaja de China, Japón realizó su plan con un lento ritmo y estrategias oscuras. Puyi se encuentra en uno de sus tramas, que era el establecimiento de Manchukuo. Cuando damos una mirada retrospectiva, Manchukuo no era más que una forma de colonización, los bienes que proporcionaron los japoneses no eran más que cebos ficticios.

Entonces, ¿por qué Puyi recibió el cargo de los japoneses? Sería un buen motivo su nacimiento. La familia imperial de la dinastía Qing se consideraron extranjeros en China, por eso también se llama la dinastía manchú los tres siglos que dominaron. La dinastía Qing fue fundada por el clan Yurchen de Aisin-Gioro en Manchuria. Para Puyi, esa tierra no solo es un territorio fértil de carbón, hierro y ferrocarril, sino también el pueblo natal de sus antecesores.

Ahora recorremos la historia para tener una perspectiva general. Puyi tuvo muchos títulos en su corta vida: emperador del gran imperio China, gobernante nominal de la república, servidor de los japoneses y criminal político de la República Popular de China. Su identidad cambia con el paso del tiempo. Si lo tomamos como un ser humano normal, su vida era un total tragedia: tuvo una infancia sin compañía de sus padres; pasó la juventud encerrado en su propia casa; casó con una chica desconocida por la orden de sus supuestas madres; ya siendo adulto, la única decisión que tomó para sí mismo era para aliarse con los enemigos. Esa vida tan miserable era una muestra del feudalismo, de la que aprendimos los errores y defectos para establecer un sistema político moderno.

Bibliografía

Sheridan, James E (1975). *China in disintegration: the Republican era in Chinese history, 1912-1949*. Free Press.

Noticia

Isaac Newton y la ciencia barroca

Bocheng Xiong

Universidad Normal de Yunnan, China

A las 2:00 p.m. del 10 de mayo de 2018, se llevó a cabo una conferencia titulada "Isaac Newton para hablar sobre la ciencia del período barroco" organizada por el Departamento de Idiomas Extranjeros de la Universidad Normal de Yunnan en la sala 310 del Edificio Mingde, Campus Chenggong. Held. La conferencia fue impartida por el profesor Juan Manuel Espinosa de Quintana Roo, México. De moderador era el profesor Antonio Rafael Chaparro de Colombia, y estudiantes de primer, segundo y tercer año de la clase participaron como asistentes en la conferencia.

El profesor Juan Manuel ha estudiado pregrado en la Universidad Nacional Autónoma de México y se especializa en historia. Estudios de posgrado de doctorado en la Universidad Autónoma Metropolitana de México y realizó estudios exhaustivos sobre las humanidades de la filosofía y la historia. Vale la pena mencionar que el profesor Juan Manuel había conducido una investigación de la teoría académica de Isaac Newton y su comunicación en Nueva España en el siglo XVIII, y escribió una tesis sobre este tema. También es debido a la profunda comprensión de Newton y sus teorías relacionadas que el profesor eligió este tema.

El profesor Juan Manuel presentó por primera vez la vida de Newton y habló sobre los contemporáneos Descartes y Leibniz. Comenzó con la dispersión de la luz y comenzó la parte más interesante y experimental de esta conferencia.

El profesor Juan Manuel hizo un total de cuatro experimentos, a saber, la dispersión de la luz, el reflejo de la luz, la prueba de la ondulación de la luz y la prueba de que la luz se ve afectada por la gravedad.



Dispersión de luz: el Prof. Juan Manuel abrió la linterna y la proyectó en un CD preparado previamente. Después de la refracción del CD, pudo ver claramente que la compleja luz se descompuso en siete colores: rojo, naranja, amarillo, verde, azul, negro y púrpura. Luz monocromática.

Reflejo de luz: el Prof. Juan Manuel iluminó la linterna con la cuchilla de tijera fijada en la pizarra, se observa claramente que hay un pequeño círculo en el centro de la tijera, lo que prueba que la luz al proyectarse al objeto de metal ligero cambiará de dirección.

Demuestra la fluctuación de la luz: el profesor Juan Manuel colocó la linterna sobre el vidrio suspendido y cuando la linterna se encendió, observó que había un halo en la mesa, lo que demostraba que la luz atravesaba el agua en forma ondulada en lugar de recta.

La luz a prueba por gravedad: el profesor Juan Manuel realizó el experimento en la oscuridad a la luz, que se proyecta un haz de una linterna en la pared, de repente dejó la linterna en caída libre, y luego encontró la iluminación de la pared también caerá, lo que demuestra que la luz también está sujeta a la gravedad.

El efecto: El profesor Juan Manuel también compara Newton con otro gran científico Hawking en términos de creencias, etc. Al final, un profesor de darnos Una introducción en lenguaje científico newtoniano incluso de una breve introducción a la formación de un agujero negro, los estudiantes escucharon con atención, interactuaron activamente con preguntas sobre los agujeros negros después del seminario también tenía una macro. Durante la conferencia el profesor, se plantearon muchas preguntas interesantes y en profundidad, y participaron activamente en el proceso de experimentación. La conferencia era un acercamiento con la física, las matemáticas, el conocimiento de la química, y terminó con un cálido aplauso de los estudiantes. Para nuestros estudiantes que aprenden un idioma extranjero, por lo general, básicamente, no entran a las conferencias, para los estudiantes es ampliar sus horizontes, como Newton que está entre los grandes científicos, filósofos tienen una más sensual y

completa comprensión del universo; ha motivado a los estudiantes a trabajar más duro para aprender conocimientos profesionales en sus vidas futuras, y para enriquecerse constantemente, desarrollarse en forma integral y crecer en talentos.

Traducción del español al chino

2018年5月10日下午两点，云南师范大学外国语学院西班牙语文系组织的题为“就艾萨克·牛顿来谈谈巴洛克时期的科学”的讲座在呈贡校区明德二号楼310教室成功举办。本次讲座由墨西哥金塔纳罗奥大学Juan Manuel教授主讲，我系来自哥伦比亚的 Antonio Rafael老师，以及大一、大二，大三的同学参与了此次讲座。

Manuel教授本科就读于墨西哥国立自治大学，专攻历史学。研究生和博士都就读于墨西哥自治都会大学，分别就哲学科学和历史学方向的人文科学进行了深入地研究。值得一提的是，

Manuel教授曾对艾萨克·牛顿的学术理论及其十八世纪在新西班牙的传播情况做过调查，并以此为题书写了论文。也正因为对牛顿及其相关理论了解颇深，教授才选择了这个演讲题目。

Manuel教授首先总的介绍了牛顿的生平，又谈到同时代的笛卡尔、莱布尼兹，紧接着以光的色散为开端，开始本次讲座最生动有趣的实验环节 Juan Manuel教授一共做了四个实验，分别是光的色散、光的反射、证明光的波动性以及证明光受重力作用。

光的色散：Juan

Manuel教授将手电筒打开，并投射至事先准备的CD上，经过CD的折射后可以清晰看到复色光分解成红、橙、黄、绿、蓝、靛、紫七种颜色的单色光。

光的反射：Juan

Manuel教授将手电筒照射至固定在黑板上的剪刀刀刃上，可以清晰地观察到在剪刀中心有一个小圈，由此证明光遇金属物体会改变方向。

证明光的波动性：Juan Manuel

教授将手电筒至于悬空的水杯的上方，这时将手电筒打开，观察至桌面上有光晕，由此证明光以波状形式穿过水面，而不是直线形。

证明光受重力作用：Juan

Manuel教授在黑暗中把一束手电筒光投射至墙上，突然让手电筒做自由落体运动，这时发现墙上的灯光也随之下落，由此证明光同样受到重力的作用。

Juan

Manuel教授还从信仰等方面，就牛顿和另一位伟大的科学家霍金进行了比较。在讲座的最后，教授为我们简单介绍了黑洞的形成，教授的介绍深入浅出、生动形象，即便是从未系统了解过黑洞的我们，在讲座后也对黑洞有了一个宏观的认识。

讲座上同学们认真倾听，和教授积极互动，提出了许多有趣又具有深度的问题，并且积极地参与到做实验的过程中来。

讲座在同学们的热烈掌声中落下了帷幕。对于我们外语学习的同学来说，平时基本上不会接触到物理、数学、化学方面的知识，此次讲座为同学们拓展了视野，对牛顿这位伟大科学家、哲学家有了更加感性和全面的了解，激励了同学们在今后的生活中更加努力地学习专业知识，并在其他方面不断地丰富自己，全面发展，成长成才。

Política

El Desarrollo de la Guerra Comercial China y EUA

Wang Kexin

Universidad Complutense Madrid, España

Resumen

Como hemos mencionado, los problemas económicos y comerciales entre China con los Estados Unidos han existido desde el mejoramiento de las relaciones diplomáticas entre los dos países en los años 90 del siglo XX. Han pasado varias veces que los problemas se intensificaron, que ambas partes necesitaron negociar para llegar a un acuerdo. En el periodo de la negociación siempre tarda varios meses, que incluidos la fase de calentamiento, la de tregua, etc. Por lo tanto, es difícil definir cuándo termina completamente una guerra comercial sino-estadounidense. Considerando este caso, hemos seleccionado las noticias publicadas durante el periodo de casi un año desde marzo del 2018 cuando Trump declamó el aumento de aranceles sobre China que se consideraba como el inicio de la guerra comercial, hasta febrero de 2019 cuando los dos lados están a punto de llegar a un acuerdo después de varias rondas de negociación.

Palabras Clave: EUA, China, guerra comercial, aranceles y Donald Trump.

Abstract

As we have mentioned, economic and trade problems between China and the United States have existed since the improvement of diplomatic relations between the two countries in the 90s of the twentieth century. It has happened several times that the problems intensified, that both parties needed to negotiate to reach an agreement. In the negotiation period it always takes several months, including the warm-up phase, the truce phase, etc. Therefore, it is difficult to



define when a Sino-American trade war ends completely. Considering this case, we have selected the news published during the period of almost a year since March 2018 when Trump declared the increase in tariffs on China that was considered as the beginning of the trade war, until February 2019 when the two sides are at about to reach an agreement after several rounds of negotiation.

Keywords: USA, China, trade war, tariffs and Donald Trump.

Comienzo

Después del primer paro en el 22 de marzo en los Estados Unidos, China contraatacó en el siguiente día con las medidas anunciadas por el Ministerio de Comercio de China. Se trata de una lista de productos de acero y aluminio importados de Estados Unidos, que se iban a imponer aranceles para equilibrar las pérdidas provocadas por los Estados Unidos en productos de acero y aluminio de China.

El 4 de mayo de 2018, el gobierno de los Estados Unidos ha emitido una lista de 1,333 artículos de China importados en los Estados Unidos, a los cuales impondría un arancel del 25%. El 5 de abril, Trump solicitó la consideración sobre aranceles adicionales para los productos de China con el valor de 100 mil millones. El día 17, los Estados Unidos anunciaron la investigación antidumping y compensatoria en los productos de acero chinos. En respuesta a la propuesta de impuestos para la investigación 301 lanzada por la Oficina de Representantes de Comercio de EE. UU., China decidió imponer un arancel del 25% a 106 artículos de 14 categorías, incluidos soja, automóviles y productos químicos originarios de los Estados Unidos. El viceministro del Ministerio de Comercio de China dijo en respuesta al reportero que

“No queremos un guerra comercial con Estados Unidos, porque en una guerra comercial ninguna parte gana. Pero tampoco tenemos miedo, frente a

estos chantajes y amenazas estamos dispuestos a acompañarlos hasta el final. Vamos a responder con la misma dimensión, ni más ni menos ” (EconomíaHoy.mx, 18/04/2018)

La fase temporal del mejoramiento

Después de más de un mes de viento y lluvia, las nubes en el campo económico y comercial chino-estadounidense finalmente se han despejado. El 3 y el 4 de mayo, las delegaciones china y estadounidense intercambiaron las opiniones sobre los problemas de la amplia de las exportaciones estadounidenses a China, el comercio bilateral de servicios, la inversión en ambos lados y la protección de los derechos de propiedad intelectual. Llegaron a un consenso en algunas áreas, las dos partes estuvieron de acuerdo en seguir manteniendo una comunicación estrecha y establecer los mecanismos correspondientes a las cuestiones relevantes.

Del 2 al 3 de junio de 2018, el equipo chino liderado por Liu He desarrolló la conversación con el equipo de los Estados Unidos liderado por Ross en Beijing. El asunto fue negociado. Las dos partes han realizado una buena comunicación en diversos campos, como la agricultura y la energía, han logrado avances positivos en implementar el consenso de los dos países en Washington.

La fase de calentamiento

“Desde este 23 de agosto a las 12.00 hora local (4.00 GMT), han empezado a aplicarse estos nuevos aranceles, según ha informado la agencia estatal Xinhua citando a las autoridades chinas, poco después de que las Aduanas de EE.UU. empezaran oficialmente a cobrar gravámenes por el mismo valor a un total de 279 productos chinos, incluyendo ciertos tipos de aceites lubricantes, tubos de plástico flexibles y motores de aire acondicionados, entre otros.” (ABC, 23/08/2018)

“El 24 de septiembre, estalló una nueva andanada de la guerra comercial con Estados Unidos: la imposición de aranceles sobre

importaciones chinas por valor de 200.000 millones de dólares (170.000 millones de euros). Como repuesta, además de gravar con tasas de entre un 5 y un 10 por ciento importaciones de artículos estadounidenses que suman 60.000 millones de dólares, Pekín publicó solo una hora después un «*Libro Blanco*» que acusó a EE.UU. de ser un «matón comercial.» (ABC, 24/09/2018)

La fase de la tregua

Según la noticia de Reuters en diciembre, “China y Estados Unidos acordaron suspender la aplicación de nuevos aranceles, con lo que pusieron freno a la escalada de una guerra comercial y se abrieron a sostener conversaciones en los próximos 90 días que apunten al logro de consensos.” (02/12/2018, Reuters)

Trump se comprometió que no haría un aumento al 25 por ciento desde el 1 de enero de los aranceles a bienes importados de China valorados en 200.000 millones de dólares. Y China acordó comprar una cantidad de productos agrícolas, energéticos, industriales y otros para reducir el desequilibrio comercial entre las dos partes.

La fase final

Después de entrar en 2019, del 30 al 31 de enero, el equipo chino realizó consultas económicas y comerciales en Washington con el equipo de Estados Unidos con el importante consenso alcanzado por los dos presidentes del estado en Argentina, ambas partes discutieron la balanza comercial, la transferencia de tecnología, la protección de los derechos de la propiedad intelectual, las barreras no arancelarias, así como la agricultura, los mecanismos de implementación y las preocupaciones de China. Finalmente, los líderes de ambas partes se centraron francamente en discusiones concretas y constructivas e hicieron importantes avances relevantes.

Del 14 al 15 de febrero en Beijing Liu He realizó una nueva ronda de consultas económicas y comerciales chino -estadounidenses de alto nivel con Wright Heze, el Representante de Comercio de los EE. UU. y Mnuchin, el Ministro de Finanzas. Las dos partes siguieron discutiendo el tema de preocupación común sobre la base de las recientes consultas en

Washington. Pero finalmente dijo en la noticia que

“China y Estados Unidos concluyeron este viernes una nueva ronda de negociaciones con el objetivo de frenar la guerra comercial sin avances significativos. Una semana de conversaciones en Pekín ha mostrado que las posturas están aún muy alejadas para alcanzar un acuerdo que satisfaga a ambas partes. Los equipos negociadores volverán a reunirse la próxima semana en Washington en un intento de lograr más consenso antes del 2 de marzo, momento en el que finaliza la tregua acordada entre Donald Trump y Xi Jinping y cuando, en ausencia de acuerdo, Estados Unidos tiene previsto redoblar su escalada arancelaria contra China.” (15/02/2019, El País) Análisis de la metáfora de las noticias

Introducción del *Diario del Pueblo*

El Diario del Pueblo es el periódico del Comité Central del Partido Comunista de China y uno de los medios representativos de la comunicación exterior de China. También es una plataforma importante para la construcción de la imagen del país. “Desde que se fundó en el 1 de julio de 1985, el *Diario del Pueblo* ha sido el periódico chino con mayor autoridad para la comunicación exterior de China, y ha ofrecido activamente la información precisa y detallada de China a los chinos en el extranjero, compatriotas de Hong Kong, Macao y Taiwán. Los países extranjeros que se preocupan por China, así como los amigos que quieren venir a China para el turismo, visitas familiares, intercambios académicos y actividades económicas comerciales.”¹⁵ Es un puente que conecta a los chinos de ultramar y sus sentimientos de la patria. Asimismo un enlace para la comunicación conjuntamente con la cooperación en el país, además en el extranjero. También es una ventana importante para que la comunidad internacional comprenda bien China con ello entienda bien a los países extranjeros.

Qin Chuan, ex presidente del *Diario del Pueblo*, publicó el artículo. "Para lectores extranjeros", diciendo que:

¹⁵ Yan Pin, *Investigación sobre la estrategia de comunicación externa de los medios de comunicación de China desde la perspectiva de un país con gran poder cultural el Diario del Pueblo como ejemplo* [J]. China Press, 2013 (03).

"La edición en el extranjero publicará importantes noticias nacionales e internacionales y discursos importantes del *Diario del Pueblo* así como otros periódicos nacionales, informará sobre las políticas internas y externas de China y su implementación en la nueva era, y difundirá todos los aspectos de las medidas de reforma de China y los cambios sociales. Siempre brindará información oportuna y precisa a los lectores extranjeros sobre la información china más reciente que les interesa. No solo refleja los logros de la construcción de China, sino que también refleja varios problemas del trabajo y las críticas y opiniones de la gente. Al mismo tiempo, transmitirá las voces de los lectores extranjeros y les brindará consejos y servicios."¹⁶

El presidente Xi Jinping espera que el *Diario del Pueblo* pueda innovar el método de propaganda externa y mejorar el trabajo de propaganda externa.

"Partiendo de los 30 años de historia de la publicación, con resumir la experiencia, aprovechar sus ventajas, e innovar, podemos contar bien la historia china, difundir la voz de China de manera más fácil de aceptar y entender para los lectores extranjeros. Se esfuerza por convertirse en un puente de aumentar la confianza y la reunión."¹⁷

Del *Diario del Pueblo* hemos encontrado metáforas conceptuales de varias noticias sobre la guerra comercial entre China y los Estados Unidos en 2018. Entre éstas, tomamos la metáfora estructural como objeto principal.

La metáfora estructural, al igual que la metáfora oriental y la ontológica, es una manera cognitiva complicada de pensar. "La metáfora estructural está

¹⁶ Wang Huiyu, *Investigación sobre informes extranjeros para los chinos de ultramar como audiencia*

— *Tomando el Diario del Pueblo como ejemplo* [D]. Xiamen: Universidad de Xiamen, 2009.

¹⁷ Xi Jinping hizo importantes instrucciones en el 30 aniversario de la publicación del *People's Daily* en el extranjero. *Es fácil de entender el lenguaje con la forma de aceptar en el extranjero. Tratar de hacer un puente de confianza y convicciones* [J]. China Economic Weekly, 2015 (05).

representada por la relación estructural entre dos conceptos relacionados y por la intrusión de las características de conceptos conocidos en conceptos nuevos”.¹⁸ Se basa en nuestra experiencia con el mecanismo psicológico para mapear, con ello crear un nuevo concepto mediante un concepto conocido. A través de tal estructura, las características conocidas se añaden al concepto desconocido según la similitud entre los dos, que enriquece la comprensión y la percepción de la gente. Asimismo, nos afecta nuestro comportamiento y la experiencia. Además, las metáforas estructurales “nos permite hacer mucho más que orientar conceptos, referirse a ellos, cuantificarlos, etc. como lo hacemos con metáforas orientativas y ontológicas simples.” (Lakoff, 1980: 61).

Las fricciones económicas es una “guerra”

“Vasileios Trigkas, un experto e investigador del Instituto de Estrategia de la Franja y la Ruta de la Universidad de Tsinghua, dijo que no imponer nuevos aranceles es **"un cese al fuego** que hace ganar tiempo para las negociaciones técnicas".” (*Diario del Pueblo*, 03/12/2018)

Campo origen	Campo meta
Guerra	Política
Conflictos	Fricciones económicas
Arma	Imponer aranceles

“La guerra es un acto de violencia que intenta obligar al enemigo a someterse a nuestra voluntad” (Carl von Clausewitz, *De la guerra*). En el curso de la historia, la guerra desempeña un papel indispensable. En muchas ocasiones, los avances sociales son impulsados por la guerra. El caso de China, la prosperidad actual es de los esfuerzos del pueblo chino quien ha

¹⁸ Yin Xiaofang, Ren Zhipeng. *La base teórica y las características pragmáticas sistemáticas de la metáfora estructural* [J], Revista de la Universidad de Tianjin (Edición de Ciencias Sociales), 2003, (7).

experimentado muchas guerras. Así que la metáfora de la guerra, que se ha radicado en nuestra mente desde hace mucho tiempo, se ve frecuentemente en las noticias chinas. Al igual de la teoría de Lakoff, que la discusión es una guerra, tenemos la traslación metafórica de que la política es una guerra.

Rodeando de esta metáfora, los conflictos bilaterales de dos países son conflictos militares. Las medidas adoptadas por ambas partes son las armas que se utilizan en la guerra. La detención temporal de la guerra, el cese al fuego, es un estado con el que dos partes están de acuerdo con un tratado de paz. Pero este estado de la guerra no significa que la guerra termina, sino que los conflictos se convierten en menos intensos entre dos partes. A lo largo de la historia, no menos guerras que están en el estado del cese al fuego se vuelven a lucharse por el comportamiento de una de las dos partes.

En este ejemplo, por un lado, se le pone el concepto de arma al impuesto de los aranceles por parte de EE.UU. que quiere aumentar el precio de los artículos importados de china y que incita la economía propia. Por otro lado, se lleva a la consideración de que las fricciones económicas sino - estadounidenses no se van a terminar con la cesación de imponer aranceles a China. Esto solo es una medida temporal para mitigar la intensión entre China y EE.UU. en el ámbito económico. A medida que desarrolla la economía china, la competencia entre China y EE.UU. se ve cada vez más fuerte en el escenario internacional. El uso de la metáfora guerra en las noticias trasmite una atmosfera intensa de la relación sino -estadounidense.

El enfrentamiento económico sino -estadounidense es una “guerra fría”

La guerra comercial es la guerra fría. Las noticias utilizan frecuentemente las palabras relacionadas con la guerra para enfatizar la competencia comercial entre China y

EEUU. Y en muchas noticias, la guerra comercial es conceptualizada como una “guerra fría” para desvelar la influencia de esta competencia:

“...Además, Estados Unidos, debido a su mentalidad de **guerra fría**,

impone restricciones en la exportación a los productos de alta tecnología que cuentan con ventaja comparativa (...) Estas prácticas estadounidenses arrastrarán a la economía mundial a la "**trampa de la guerra fría**", la "trampa de la recesión", la "trampa de anti contrato" y la "trampa de las incertidumbres", que empeorarán gravemente el ambiente económico y de negocios mundial (...)." (*Diario del Pueblo*, 13/07/2018)

"Bloomberg News informó que "los inversionistas han estado deseosos de señales de un progreso para impedir que una disputa comercial ya costosa se convierta en una nueva y amplia **guerra fría**"." (*Diario del Pueblo*, 03/12/2018)

George Orwell en su artículo «*La bomba atómica y usted*»¹⁹ utilizó "guerra fría" para describir el mundo amenazado por la sombra de la guerra nuclear. Y alertó que tal mundo no tenía la paz verdadera. Se refirió a que la guerra fría fue el conflicto ideológico entre la Unión Soviética y EEUU.

Después de la Segunda Guerra Mundial, EEUU y la Unión Soviética, que originalmente formaron alianzas contra los nazis, se convirtieron en las únicas dos superpotencias en el mundo. Pero los dos países tenían sistemas económicos y políticos diferentes: los Estados Unidos y miembros de la OTAN eran del campo capitalista, mientras que la Unión Soviética y miembros del Pacto de Varsovia estuvieron en el campo socialista. De ahí que las dos partes se han opuesto por décadas, el periodo que se denominó la época de la guerra fría.

La guerra fría no solo provocó una confrontación a largo plazo entre los Estados Unidos y la Unión Soviética, incluso, entre el Este y el Oeste, frenando el desarrollo de la integración global. También causó la división de Alemania y Corea del Norte, desencadenando guerras regionales. Su impacto no es fácil de eliminar, que en el tercer mundo, muchas de las debates económicas y sociales provocadas en la Guerra Fría siguen

¹⁹ https://es.wikipedia.org/wiki/Guerra_Fr%C3%ADa

aumentando.

Hemos visto que en la primera noticia, el periodista chino reprocha a EEUU que el impuesto de las restricciones, inicio de la guerra comercial, es por la idea de lanzar

una guerra fría. Cuando se pone el concepto “guerra fría” a la “guerra comercial”, nos transmiten varias implicaciones: por un lado, los conflictos entre China y los Estados Unidos no solo están en el área económica sino también en la política. Por otro lado, China, con su poder económico, político y militar, es un adversario poderoso que tiene el poder de luchar contra EEUU a largo plazo. Por el último, si la guerra comercial sigue ampliando, los dos países no son los únicos que se influirán, que el impacto derivado será mundial en términos políticos y económicos.

A través de la construcción de la metáfora de la guerra fría, nos llevan conocer que la guerra comercial es una competencia sin beneficios para los dos participantes y al mundo. Y se estructura la imagen de los Estados Unidos que quiere iniciar una guerra destinada tanto a China como al mundo.

Los problemas económicos son una “enfermedad”

“Kövecses (2002, pp. 16-20) distingue trece campos semánticos frecuentes a los que pertenecen las metáforas: el cuerpo humano, la salud y la enfermedad, los animales, las plantas, los edificios y la construcción, las máquinas y las herramientas, los juegos y el deporte, el dinero y la economía, cocer y la comida, el calor y el frío, la luz y la oscuridad, las fuerzas y, por último, el movimiento y la dirección. Son todos dominios fuente, que se usan para entender otros dominios más abstractos, o sea, los dominios metas.”²⁰

La enfermedad se refiere a un estado en el que una persona o un organismo

²⁰ Lieze Dhondt, *El lenguaje metafórico en la cobertura periodística sobre el golf: comparación entre el español y el neerlandés*, 2014

no son saludables. Cuando no nos sentimos bien, acudimos al médico para que nos diagnostique. Y de acuerdo con el tipo y la gravedad de la enfermedad, tomaremos medicamentos o cirugía para el tratamiento. Si el tratamiento no es adecuado, la enfermedad se empeora hasta la muerte. Hemos descubierto que la metáfora de la enfermedad se usa a menudo para discutir el enfrentamiento entre China y EEUU.

"Creo que Washington ha **diagnosticado** erróneamente nuestros problemas comerciales, que sus remedios para ellos no funcionarán, y que lo que está haciendo dañará a Estados Unidos y a otros países tanto o más que a China"(*Diario del Pueblo*, 08/05/2018)

"Washington dio la **receta equivocada** para tratar de resolver los problemas de la economía estadounidense causados principalmente por el excesivo consumo, declaró Zhou Wenzhong, secretario general del Foro de Boao para Asia, en una conferencia de prensa como parte del foro el domingo, en la que indicó que "el proteccionismo no llevará a ninguna parte"." (*Diario del Pueblo*, 12/04/2018)

"Wang confía en que el **sano y saludable** desarrollo de las relaciones entre China y Estados Unidos se ajusta a los intereses de ambos países y a la tendencia de este tiempo." (*Diario del Pueblo*, 18/01/2018)

"La elección de China es clara y firme (...) Esperamos que China y Estados Unidos puedan construir una relación sólida, **saludable** y estable (...)." (*Diario del Pueblo*, 17/04/2018)

La palabra "diagnosticar" significa determinar o identificar una enfermedad mediante el examen de los signos y los síntomas que presenta. En la primera noticia, por esta palabra, entendemos los problemas comerciales en términos de la enfermedad. Al igual que la segunda noticia en la que los problemas económicos se tratan de la enfermedad de los Estados Unidos. Y la "receta equivocada" como medicina para la enfermedad, en este caso, implica el impuesto de aranceles estadounidense sobre China. Si la parte estadounidense juzga falsamente los problemas económicos y tome la resolución errónea, la situación irá empeorando como si el paciente tomara la

medicina inoportuna, que su enfermedad se estuviera agravando. Y en las dos últimas noticias, nos demuestra que si los dos países toman el remedio correcto, los problemas comerciales entre los dos pueden resolverse y las relaciones pueden desarrollarse de forma saludable como si se recuperara de la enfermedad.

Las actividades económicas entre China y EE.UU. es un “juego”.

“La historia y la realidad han demostrado que la cooperación económica y comercial entre China y Estados Unidos es una relación provechosa para ambas partes. No es un **juego de suma cero** porque no sólo promueve el desarrollo económico de China y el mejoramiento del nivel de vida de sus habitantes, sino también brinda a las empresas y a los nacionales de Estados Unidos beneficios tangibles.” (*Diario del Pueblo*, 26/09/2018)

“Ninguna de las partes **gana** de la confrontación y el conflicto, y los dos países tienen fuertes relaciones en industria y comercio y es importante que continúen eso, dijo West.” (*Diario del Pueblo*, 03/12/2018)

“Ambos jefes de Estado también instruyeron a sus respectivos equipos económicos para que intensificasen las negociaciones con el objetivo de eliminar todos los aranceles adicionales y alcanzar un acuerdo concreto que conduzca a unos resultados **ganar-ganar**.” (*Diario del Pueblo*, 05/12/2018)

“Después de que el viceministro de Comercio y representante adjunto de Comercio Internacional de China, Wang Shouwen, aceptara la invitación estadounidense y liderara una delegación para reanudar las conversaciones, ahora **la pelota se encuentra en la cancha de** Washington para no hacer infructuoso este diálogo.” (*Diario del Pueblo*, 24/08/2018)

Correspondencias:

Campo origen	Campo meta
juego	Actividades económicas
jugador	China/Los Estados Unidos
Juego de suma cero	Resultado de la cooperación

La metáfora de juego es una de las metáforas estructurales más frecuentemente utilizadas en las noticias políticas. Un juego es una situación competitiva y divertida en la que se entretajan los intereses de los jugadores. En este contexto, las reacciones de cada parte se influyen mutuamente y deciden el resultado del juego. El juego de suma cero describe un resultado del juego, en la que la pérdida de participante es equivalente al beneficio de otra participante. El juego ajedrez, el juego de cartas son ejemplos de suma cero.

En la noticia, a las actividades económicas entre China y EE.UU. se proyecta el juego, las cuales se implican que son influyentes que deciden las relaciones económicas y comerciales de dos países. Se contempla que la cooperación económica y comercial no conduce definitivamente a la pérdida de una parte como juego de suma cero, sino que es una medida favorable a ambas partes.

El desarrollo de las negociaciones comerciales es un “viaje”

Según Lakoff, las actividades con propósitos a largo plazo son viajes. En otras palabras, el viaje es un proceso por el que la gente llega al destino determinada. Se necesitan la dirección, las rutas, el tiempo así como el vehículo. Y probablemente se encuentran el obstáculo y la encrucijada. Por la proyección del dominio origen “viaje” al dominio meta “desarrollo de las negociaciones comerciales”, se les lleva un mensaje a los lectores que la realización de las negociaciones comerciales es un proceso como viaje. Por lo tanto, cuando la gente lee esta noticia, le recordará de su experiencia del viaje haciendo la noticia más fácil para entender. En el viaje de las negociaciones, hay la partida que inicia las negociaciones, la orientación que

nos permite realizarlo de manera efectiva, y los obstáculos que nos ponen parados.

Correspondencia:

Campo origen	Campo meta
Viaje	El desarrollo de las negociaciones comerciales
Partida	En donde inicia la negociaciones comerciales
Túnel	Obstáculos encontrados en par a realizar las negociaciones
Dirección	La forma efectiva de llegar las negociaciones comerciales
Etapas de viaje	Avances

Partida

Como el viaje tiene la partida, en alas de alcanzar los resultados de las negociaciones comerciales y las interacciones económicas, hay que tener un punto de comienzo para iniciar esto proceso.

“Berthold Kuhn, un experto sobre China de la Universidad Libre de Berlín, dijo que tanto China como Estados Unidos han hecho esfuerzos enormes para alcanzar esos resultados, **el primer paso** para que ambos países eviten una guerra comercial. “(Diario del Pueblo, 03/12/2018)

Avance

El viaje se continúa sucesivamente por paso a paso, así mismo, para realizar

las conversaciones sobre comercio, hay que cumplir distintos etapas.

“La reanudación de las conversaciones entre Xi y Trump fue absolutamente crucial y fue un paso positivo y representó progreso, dijo William Jones, jefe de la oficina de Washington de la publicación estadounidense Executive Intelligence Review.

"Un congelamiento a nuevos aranceles y un acuerdo para continuar las conversaciones, si es que se confirman, serán un paso positivo", dijo Henry Levine, alto asesor del Albright Stonebridge Group." (Diario del Pueblo, 03/12/2018).

Dirección

Para llegar el destino, es necesario de avanzar con la guía correcta. En cuanto al desarrollo del país, el camino correcto indica a las medidas efectivas para realizar su objetivo.

“La cooperación aporta beneficios para todos, pero la rivalidad genera

pérdidas a diestra y siniestra. Frente a una situación internacional marcada por la incertidumbre, la inestabilidad y la inseguridad, China siempre ha estado de pie junto al mundo, siguiendo la tendencia, clamando por la justicia y **tomando el camino correcto**, salvaguardando firmemente la dignidad nacional y los intereses fundamentales.” (Diario del Pueblo, 26/09/2018)

Túnel

El camino del viaje no siempre marcha viento en popa, que podemos encontrar el obstáculo o dificultad. Se refleja el obstáculo al túnel en que no hay luz para adelantarse al destino. Mientras tanto, se transmite un mensaje de que el obstáculo es temporal que tendremos el éxito después de superarlo. También establece la importancia de la cumbre que ayuda el proceso marchar.

“Después de esta cumbre, quizás podamos ver '**la luz al final del túnel**', incluso si aún tenemos que recorrer un camino para alcanzar esa luz", agregó. ” (Diario del Pueblo, 03/12/2018)

4.1 Las relaciones sino-estadounidenses son un “barco”

Cuando el barco no tiene la carga, la piedra de lastre se lo pone para que no se embroque. Y la hélice es un dispositivo mecánico que gira el eje para empujar el fluido del aire o agua, produciendo la fuerza que se utiliza para la propulsión de barcos o aeronaves. En el caso presente, se indica la hélice del barco, que sirve como motor. La traslación metafórica se ve entre el barco que es dominio origen y la relación sino -estadounidense que es el dominio fuente. Las relaciones económicas y comerciales es el motor para impulsar el desarrollo de las relaciones entre China y EE.UU. Se hace hincapié en la importancia de las relaciones económicas entre dos países. Implican que las relaciones sino -estadounidenses se van a colapsarse sin buenas relaciones comerciales.

“Las relaciones económicas y comerciales siempre han sido la **piedra de lastre** y la **hélice** de las relaciones entre China y Estados Unidos.” (*Diario del Pueblo*, 26/09/2018)

Correspondencias:

Campo origen	Campo meta
barco	La relación sino -estadounidense
Piedra de lastre, Hélice	Las relaciones económicas y comerciales

Las relaciones sino-estadounidenses es un “edificio en proceso de construcción”

“Darrell West, un miembro importante de la Institución Brookings, dijo que la reunión entre Trump y Xi fue importante porque las conversaciones personales **construyen relaciones** y ayudan a evitar malos entendidos.” (*Diario del Pueblo*, 03/12/2018)

“Refiriéndose a las fricciones comerciales entre China y Estados Unidos, Wang observó que el beneficio mutuo y la cooperación provechosa para ambas partes es la esencia de la cooperación económica y comercial, y **constituye el cimiento** y el impulso para el desarrollo de las relaciones entre China y Estados Unidos.” (*Diario del Pueblo*, 18/01/2019)

Correspondencia:

Campo origen	Campo meta
Edificio	Relaciones sino-estadounidenses
Cimiento	Beneficio mutuo y cooperación provechosa
Constructor	Las conversaciones personales de la reunión

Las relaciones buenas entre dos países como edificio, no es una cosa que se puede cumplir en pocos días, sino que necesita los esfuerzos continuados a lo largo plazo y que urge la paciencia de los ambos países. Las relaciones sino - estadounidenses están involucrados en distintos aspectos como un edificio que se construye con diferentes materias. Las conversaciones personales entre el presidente Xi Jinping y el homólogo Donald Trump son indispensables y decisivos como los constructores, quienes son fuerzas principales en el proceso de construcción. Además, en la segunda noticia, proyecta “el beneficio mutuo” y “la cooperación provechosa” al “cimiento”, demostrando que la cooperación hace las relaciones más estables.

La nación es una “casa”

De las noticias sobre el enfrentamiento comercial entre China y los Estado Unidos, descubrimos el uso de la metáfora de la “casa”.

“La **puerta** a las negociaciones siempre se ha mantenido abierta, pero

las negociaciones tienen que basarse en el respeto mutuo, la igualdad mutua y la confianza.” (*Diario del Pueblo*, 26/09/2018)

“Ambas partes deben mejorar la interconectividad, en lugar de fisurarla y **abrir puertas** en lugar de **erigir barreras**.” (*Diario del Pueblo*, 18/01/2019)

Con esta metáfora, se contempla el país como casa. En las ambas noticias, mencionan que la puerta de China a las negociaciones está abierta, lo cual implica la actitud abierta de la parte china en el problema de las fricciones comerciales con EEUU, que no rechaza la oportunidad de resolver el enfrentamiento.

Sabemos que la “casa” es un símbolo que nos lleva conectar con nuestra experiencia diaria, que nos siempre acuerda del concepto “familia”. Entonces, para muchas personas, al mencionar la casa, se les ocurre la sensación de confianza y comodidad, las características de la familia. Del mismo modo, la familia tiene el sentido de identidad y pertenencia. Eso es por qué los medios de comunicación chinos siempre usan las expresiones como “Los dos lados del estrecho son una familia” en las noticias relacionadas con la polémica de Taiwán. Se considera la “familia” como el concepto extensivo de la nación y el país con fines de provocar la sensación emocional de los chinos, especialmente, de los habitantes taiwaneses a los que transmiten que solo tiene una sola China que no se permite la independencia de Taiwán.

"Cuando entiendan el espíritu familiar de Oriente, podrán comprender el misterio de la estructura de la sociedad oriental (...). Los chinos se ven asimismo como miembros de sus familias e hijos del país a la vez." ²¹ Enfrentando los intereses nacionales, los intereses personales y los intereses familiares a menudo pueden ser sacrificados. Cuando se encuentra en una

²¹ Li Zhen, La metáfora y la construcción del significado de "Hogar" - Un análisis de los informes de los medios de comunicación de China continental, Pro -News y New Party Groups, 2007

situación desesperada o en momentos críticos, el pueblo chino estallará el orgullo patriótico de defender el país. El país conlleva una fuerte cohesión cultural y psicológica para los chinos. El país no solo representa un orden político en sí mismo, sino que también se le ha dado el sentido de la familia.

Aún más, “El país es una ‘familia’” es una de las metáforas conceptuales más comunes en los Estados Unidos. Se asignan el rol de los padres al gobierno y el papel de los hijos al pueblo. En este sentido, el líder, representación del país, se comporta como padre que tiene la autoridad. Lakoff cree que hay dos modelos de la metáfora de la familia en la política estadounidense: “el del padre estricto y el del progenitor protector”²² El Partido Republicano es un modelo típico de padre estricto, enfatizando que el gobierno (padre) es la autoridad moral, el pueblo debe obedecer y ser disciplinado. Los ciudadanos (niños) son responsables de la sociedad y el país. Mientras que el Partido Demócrata es un modelo típico de progenitor protector, que enfatiza la responsabilidad y la empatía del gobierno (padres) a las personas (niños). La diferencia en los modelos morales determinan los valores diferentes de las dos partes. Los políticos eligen metáforas y estructuras conceptuales que se ajustan a sus propios valores para construir un discurso político y promover sus propias políticas y valores. Cuando los valores profundos de la estructura detrás de la metáfora son coincidentes con los valores de la audiencia, el discurso político es altamente aceptado.

Modelos de desarrollar las metáforas

El modelo de desarrollar la noticia en base de una metáfora

Entre las noticias sobre la guerra comercial entre China y EEUU, no menos veces que vemos la metáfora de la guerra. Al principio, creemos que el término “guerra comercial” “es una metáfora para referir a la adopción por parte de uno o varios países de tarifas o barreras al comercio con uno o varios países terceros. Este término es antónimo de libre comercio.”²³ Hemos descubierto que en aquellas noticias, el autor intenta usar las palabras relacionadas a la

²² Gorge Lakoff, *No pienses en un elefante*, 2017

²³ https://es.wikipedia.org/wiki/Guerra_comercial

guerra con fines de construir la metáfora de la guerra no solo en el título sino también en el cuerpo de las noticias. Así que a los lectores les dejan esta metáfora en su mente de forma inconsciente. Al mismo tiempo, pueden transmitir la información de que las relaciones entre dos países son tan intensas como si estuvieran a punto de chocarse con las armas militares.

Cuando hablamos de la guerra, lo que se mueve en la mente son los conceptos siguientes: enemigo, conflictos, arma y el campo de batalla. El hecho de que se usa frecuentemente la metáfora en la política se debe a que ambas tienen los puntos similares. Por ejemplo, los enemigos se enfrentan para lograr intereses o proteger los propios, lo cual es lo mismo que ocurre en la política, que cada país tiene su propio interés que no se permite violar. Y las medidas que toma el país son para defenderse asimismo y restringir a la parte contraria. Esto es lo mismo que sucede en la guerra, que los beligerantes utilizan las armas militares para debilitar el poder del enemigo. Además, como el militar es la fuerza principal en la guerra verdadera, los países también tienen la tropa para proteger el país en el momento que el país está en el riesgo. De ahí que cuando se chocan los intereses entre dos países, es frecuente decir que se da una guerra en el ámbito al respecto.

A continuación, vamos a averiguar cómo el autor atribuye las características de la guerra a las noticias con el tema de la guerra comercial entre dos países a través del uso del lenguaje. Por ejemplo, la noticia *“EEUU lanza la mayor guerra comercial en la historia económica, China contraataca”* (*Diario del Pueblo*, 07/07/2018), cuyo título nos da varios mensajes: primero, hay un enfrentamiento en el ámbito económico entre China y EEUU. Segundo, se inicia por parte de EEUU hacia a China, a lo cual China reacciona. Último, este choque es la mayor en la historia económica. Y el autor indica claramente en el título que este enfrentamiento es una guerra comercial, que estructura la metáfora de la guerra. En el cuerpo de la noticia, se ven muchas palabras rodeadas de la guerra que sirven para profundizar esta metáfora, que nos hace sentir la intención entre dos países como dos enemigos en la guerra.

“Aunque China aún tiene un superávit comercial con Estados Unidos, eso no significa que China **se beneficie** mientras Estados Unidos **pierde.**”

Normalmente, decimos ganar y perder cuando hablamos del resultado de una guerra o un juego, dado que en dos casos dichos en los que los participantes son competitivos en la defensa de sus intereses, siempre hay una parte que va a ser el ganador. Aquí, en este ejemplo, contemplamos que se afirman las figuras que tienen dos países, que son beligerantes de una guerra.

"La parte china, que había prometido **no dar el primer disparo**, se vio obligada a tomar medidas de respuesta para proteger sus intereses nacionales esenciales y los de su pueblo"

Hemos visto que la palabra “disparo” es la acción de disparar que se lanza por un arma de fuego. En este sentido, se lo proyecta el arma a la medida que China va a tomar para enfrentar al comportamiento estadounidense. Se desvela la actitud de China, que con el espíritu de paz, no va a ser lo primero de provocar el conflicto.

““Estos aranceles, impuestos por Estados Unidos, **violan** las reglas de la Organización Mundial del Comercio (OMC), representan una típica **'intimidación comercial'**, y **amenazan** gravemente la seguridad de la cadena industrial y de valor global”, dijo.”

Se añade el concepto “intimidación comercial” al comportamiento de EEUU. Sabemos que la intimidación es la acción de intimidar que según el diccionario, tiene el sentido de arremeter a alguien el miedo. Y el verbo “acometer” siempre se usa en el caso de atacar al enemigo. Así que la intimidación conlleva el sentido potencial de lanzar un ataque. Por otro lado, el verbo “violar” y “amenazar” tienen el sentido de hacer algo malo a alguien. De ahí que a través de estas palabras nos dejan la impresión de que lo que

EEUU he hecho es un comportamiento agresivo.

“La guerra comercial iniciada por Estados Unidos obstaculizará la recuperación económica global y desencadenará trastornos en el mercado global, al mismo tiempo que **da un golpe** a muchas multinacionales, empresas y consumidores comunes, advirtió el Ministerio de Comercio de China.”

Los golpes pueden ser intencionados (como el resultado de una agresión o el desarrollo de un deporte de combate) o fortuitos (como una caída). Pueden dar lugar a heridas y lesiones, como traumatismo.²²²⁴ Así que en la noticia, “Dar un golpe” se usa para indicar el efecto negativo conlleva la guerra comercial de EEUU como el efecto que resulta una agresión.

““La administración está amenazando con **socavar** el progreso económico que se logró con tantas dificultades”, señaló Thomas J. Donohue, presidente y director general de la Cámara de Comercio de Estados Unidos, en un comunicado.”

Uno de los sentidos del verbo “socavar” es ir destruyendo o debilitando a una persona o una cosa²⁵, lo cual coincide en lo que hemos mencionado que en la guerra los beligerantes utilizan las armas militares para debilitar el poder del enemigo. En este sentido, la parte estadounidense va a debilitar el progreso económico se proyecta con la característica de la guerra.

Del mismo modo, la noticia “*COMENTARIO: Intimidación comercial de EEUU no conduce a nada*” (*Diario del Pueblo*, 12/07/2018), cuyo título contiene “intimidación” que, como hemos analizado, tiene el sentido potencial de atacar. Y en el texto de la noticia, hemos encontrados las expresiones siguientes:

²⁴ <https://es.wikipedia.org/wiki/Golpe>

²⁵ <http://www.wordreference.com/definicion/socavar>

“En lugar de dar marcha atrás a su **actitud belicista**, la administración estadounidense reforzó el unilateralismo. No existe ningún a justificación para esta acción y para China no hay mejor camino que responder en defensa de sus intereses nacionales fundamentales.”

“Belicista” significa que es el partidario de la guerra ²⁶, cuyo uso afirma que EEUU es agresivo que se considera asimismo como uno de los beligerantes en la guerra. Y China aquí se comporta como víctima que se obliga a responder a la acción estadounidense mediante la defensa para evitar el daño potencial que el gobierno de EEUU llevará.

“La nueva propuesta arancelaria equivale a otro impuesto multimillonario sobre las empresas y las familias estadounidenses. La **represalia** de China equivale a miles de millones en nuevos aranceles sobre las exportaciones estadounidenses.”

La represalia es la repuesta de castigo o venganza por alguna agresión u ofensa, o la medida o trato de rigor que, sin llegar a ruptura violenta de relaciones, adopta un Estado contra otro para responder a los actos o determinaciones adversos de éste. En ambos sentidos, la represalia es un acto que se adopta después de ser dañado. Entonces, se desvela que China no tenía intención de imponer aranceles sobre las exportaciones estadounidenses hasta que EEUU primero lo impusiera. Por lo tanto, en esta guerra, China está en posición pasiva.

“China nunca ha temido una guerra comercial con Estados Unidos y cuenta con **amplias municiones** y alternativas para **lidiar con** las amenazas estadounidenses. China presentará pronto nuevas quejas ante la Organización Mundial del Comercio para **salvaguardar** sus legítimos intereses. ”

Esta parte, las palabras nos demuestran claramente el estado de guerra

²⁶ <https://dirae.es/palabras/belicista>

entre los dos países. Las municiones, al igual que con el disparo, son usados en las armas de fuego. Y luchar es el sinónimo de batallar y pelear, que son verbos para describir la guerra. Salvaguardar, con el significado de defender, amparar y proteger, implica de nuevo el rol de China como defensor en la guerra comercial.

Con todo lo que hemos analizado arriba, hemos obtenido la proyección de la metáfora de la guerra en esta noticia:

Campo origen	Campo meta
Guerra	Política
Enemigos	China(defensor)/ EEUU(atacante)
Escenario de batalla	Economía
Disparo/golpe/intimidación/municiones/ /represalia	Reacción/ medida adoptada

En conclusión, a través del análisis de estas dos noticias, hemos visto que el autor chino tiene intención de utilizar las palabras relacionadas a la guerra en el texto para estructurar la metáfora de la guerra proyectada al enfrentamiento económico entre China y EEUU. Además, con estas palabras, el autor se decanta por construir la figura del iniciador de la guerra a EEUU, mientras que se le pone a China un rol de defensor o víctima que está en la posición pasiva de defender para sus intereses estatales.

“La metáfora en el discurso no solo es una adornación en términos retóricos y estéticos, sino que también desempeña un papel en la organización y construcción del mismo discurso.”²⁷ Así que la metáfora construye la coherencia del discurso. En la parte anterior, hemos analizado dos noticias que propone la metáfora en el título y la desarrolla en su texto. También encontramos las noticias que se desarrollan con varias metáforas destinadas

²⁷ Liu Chendan, Zhao Xiufeng, *Que es la lingüística del discurso*, 2011: 18

al mismo tema de las noticias desvelando la intención del autor.

Algunas noticias, diferentes de las noticias que francamente introducen la guerra comercial sino-estadounidense con la metáfora de la guerra, utilizan metáforas más cercanas a nuestra vida. Por ejemplo, en la noticia *“COMENTARIO: Conversaciones comerciales entre China y EEUU, se necesitan dos para bailar tango”* (*Diario del Pueblo*, 24/08/2018), el título nos indica una metáfora del baile tango, que podemos interpretarlo en que las conversaciones comerciales necesitan la cooperación de los dos países como la coordinación entre bailarines del tango. De ahí que el periodista chino de la noticia proyecta el rol del bailarín a los dos países, y da las características del baile a las conversaciones comerciales entre China y EEUU. Si nos fijamos en el texto de la noticia, descubrimos que la metáfora del baile no es la metáfora única ni principal, sino una de las metáforas presentadas en la noticia que sirven para desvelar el mismo tema.

“Después de que el viceministro de Comercio y representante adjunto de Comercio Internacional de China, Wang Shouwen, aceptara la invitación estadounidense y liderara una delegación para reanudar las conversaciones, ahora **la pelota se encuentra en la cancha de Washington para no hacer infructuoso este diálogo.**”

Al principio de la noticia, se utiliza la metáfora de fútbol, que los dos países son dos lados de la competición y el campo de fútbol es la economía. Ahora le toca al lado estadounidense sacar la pelota, implica que los comportamientos de EEUU es el factor clave que decide el resultado del diálogo comercial.

“**Se necesitan dos para bailar el tango.** Cualquier fruto que salga de esta ronda de consultas requiere interacción y que **un actor se ponga en los zapatos del otro.** Para China esta no es una vía de una sola dirección.”

Este párrafo es como una extensión de la metáfora del baile mencionada en el título. Sabemos que “el baile de tango es una danza de pareja enlazada estrechamente que se caracteriza por el abrazo estrecho de la pareja, la caminata tanguera, el corte, la quebrada, y la improvisación.”²⁸ Y “*un actor se ponga en los zapatos del otro*” es necesaria de bailar bien. Entonces, un buen baile de tango requiere que China y EEUU tengan la buena coordinación en las conversaciones comerciales si quieren lograr un buen resuelto.

“Además, como dice el refrán, **Roma no se construyó en un solo día.**”

Este refrán nos ayuda entender la situación que los dos países afrontan. Por un lado, las discrepancias son muchas que quedan por resolver, que es una tarea costosa. Por otro lado, es difícil para ambas partes llegar a un acuerdo en poco tiempo. Por lo tanto, necesitan los esfuerzos juntos y la paciencia de los dos países al respecto.

Aparte del uso de estas metáforas, en esta noticia hay muchos puntos que directamente indica que la actitud de EEUU, que no quiere concederse, es inadecuada para el desarrollo de las conversaciones comerciales. Por ejemplo,

“La estrategia de ejercer presión máxima, caracterizada por la lógica de “**a mi manera**” y **la mentalidad de suma cero**, ha probado ser infructuosa para China, y arriesga a ofrecer una perspectiva sin ganadores.

El éxito de las discusiones también requiere el reconocimiento mutuo de una lista de problemas prioritarios. No obstante, **Washington permanece cerrado en este aspecto**”

Se implica que la parte estadounidense no tiene una actitud de negociación sino que insiste en hacer todo a su manera en favor de sus intereses. Y tiene

²⁸ <https://en.wikipedia.org/wiki/Tango>

la ambición de ser el ganador en la competición económica, lo cual sabemos que es imposible porque nunca hay paz en los asuntos involucrados en los intereses.

Incluso en el fin de la noticia, reprocha que el comportamiento de EEUU usa comentarios ofensivos contra naciones que no tienen su ideología capitalista en el Mundo, con su actual presidente Trump, por lo que es imposible hacer un diálogo exitoso. Establece la figura insensata, atroz de EEUU, que conducirá el fallo de las conversaciones comerciales.

De lo contrario, en esta noticia, China tiene el rol positivo que tiene ganas de resolver los problemas económicos con EEUU, manteniendo una actitud sincera y objetiva. Así mismo, se ve con frecuencia la expresión que enfatiza la necesidad de los esfuerzos de ambos lados como “entendimiento mutuo”, “un punto común”, “reconocimiento mutuo”, “una negociación equitativa”, etc.

En conclusión, retomando esta noticia, vemos que el autor tiene intención de establecer la figura positiva de China en cuanto a alcanzar el consenso por vía de las conversaciones. El uso del lenguaje nos manifiesta que China es el lado que quiere sinceramente resolver las fricciones económicas con EEUU. Al contrario, la imagen estadounidense es negativa, que no actúa con el espíritu de negociación sino que se comporta de manera negativa.

Conclusión

En esta parte de análisis, hemos encontrado ocho metáforas estructurales y dos modelos de cómo se desarrolla la metáfora en una noticia. Estas metáforas se dispersan principalmente en los siguientes aspectos: los problemas económicos entre dos países, las fricciones económicas, las reacciones de ambos países y las relaciones sino-estadounidenses.

Ante todo, se contempla el país como una persona, que los problemas

económicos existidos, el enfoque de discusión entre dos países, es una “enfermedad”. Por lo que las medidas que ambos lados adoptan es la receta para curar la “enfermedad”. Luego, se consideran las fricciones en la economía entre China y los EEUU como una “guerra” que sucede en el campo tanto económico como político. Y en algunos periodos más intensos, esta “guerra” está conceptualizada por la “guerra fría” por los medios chinos con fines de demostrar la intensidad entre los dos países, indicando la gran influencia en los dos países y el mundo.

También, se constituye el símbolo “juego” en las fricciones económicas. Indican que los dos países pueden evitar el juego de suma cero, sobre todo, los EEUU tienen que abandonar la idea de suma cero. Y se espera un fin ganar-ganar para dos lados sin ninguna pérdida. De la misma manera, la metáfora del partido del fútbol señala que es la parte estadounidense que se sitúa en una posición clave de decidir el resultado de la “guerra comercial”.

En cuanto a las negociaciones, se utiliza la metáfora de viaje. Realizar las negociaciones es un proceso de viajar en donde se encuentra la partida, las dificultades que impide avanzar, y el destino. El viaje no siempre marcha, de manera aceptable, entonces, lograr el consenso de las negociaciones es un proceso largo que requiere la paciencia.

Las relaciones sino-estadounidenses, hay metáforas de “barco” y “edificio en proceso de construcción”. La primera resalta la función importante e indispensable de las relaciones comerciales para las sino-estadounidenses. La última nos transmite que las relaciones sino-estadounidenses es un proyecto construido por distintas partes. Se necesitan el cimiento, la estructura, el diseño, etc. como roma no se puede construir en un día, las relaciones no se establece en poco tiempo. En este sentido, la cooperación comercial es el cimiento para la amistad de los dos países.

Bibliografía

Artículos del *Diario del Pueblo*:

China expresa grave preocupación por acusación de representante comercial de EEUU, 02/03/2018,

(<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2018/0302/c31621-9431919.html>)

China desea evitar guerra comercial con EEUU, pero debe defenderse:

Enviado, 12/04/2018, (<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2018/0412/c31620-9448696.html>)

Conflicto comercial China-EEUU debe ser abordado bajo reglas de OMC, dice economista alemán , (17/04/2018),

(<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2018/0417/c31620-9450365.html>)

China y EEUU son interdependientes económicamente y necesitan construir puente entre ambos, dicen expertos, 05/08/2018,

(<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2018/0508/c31620-9457542.html>)

China emite comunicado sobre investigación de Sección 301 de Estados Unidos , 13/07/2018,

(<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2018/0713/c31621-9480920.html>)

China eliminará más límites a inversión extranjera , 10/11/2018,

(<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2018/1110/c31618-9516973.html>)

COMENTARIO: Conversaciones comerciales entre China y EEUU, se necesitan dos para bailar tango, 24/08/2018,

(<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2018/0824/c31619-9493792.html>)

Cooperar es la única opción correcta para superar la fricción comercial China - Estados Unidos, 26/09/2018,

(<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2018/0926/c31619-9503754.html>)

COMENTARIO: ¿Comercio injusto? Acusaciones injustas ,

08/11/2018,

<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2018/1108/c31620-9516224.html>)

Diferencias no es el término correcto para definir las relaciones actuales entre China y Estados Unidos, afirma el ministro de Relaciones Exteriores de China, 18/01/2018,

<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2019/0118/c31619-9539231.html>)

EEUU lanza la mayor guerra comercial en historia económica, China contraataca , 07/07/2018,

<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2018/0707/c31620-9478678.html>)

Portavoz de Ministerio de Comercio de China habla sobre consulta económica y comercial con EEUU, 05/12/2018,

<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2018/1205/c31620-9525644.html>)

RESUMEN: Reunión Xi -Trump encauza de nuevo a relaciones China-EEUU por vía correcta, dicen expertos, 03/12/2018,

<http://spanish.peopledaily.com.cn/n3/2018/1203/c31621-9524641.html>)

Artículos de *El País*:

¿Son ciertas las críticas comerciales de Trump a China? Algunas sí, pero sus recetas no lo arreglarán, 25/06/2018,

https://elpais.com/economia/2018/06/25/actualidad/1529930677_499435.html#comentarios)

Libros

Kövecses, Z. (2002): *Metaphor. A practical introduction*, Oxford, Oxford University Press.

Lakoff, Gorge, *No pienses en un elefante*, Barcelona, Península, 2017

Lieze Dhondt, El lenguaje metafórico en la cobertura periodística sobre el golf: comparación entre el español y el neerlandés, 2014

Li Zhen, La metáfora y la construcción del significado de "Hogar" - Un análisis de los informes de los medios de comunicación de China continental, Pro-News y New Party Groups, 2007.

Liu Chendan, Zhao Xiufeng, Que es la lingüística del discurso , 2011: 18

Wang Huiyu, Investigación sobre informes extranjeros para los chinos de ultramar como audiencia — Tomando *el Diario del Pueblo* como ejemplo [D]. Xiamen: Universidad de Xiamen, 2009.

Xi Jinping hizo importantes instrucciones en el 30 aniversario de la publicación del *People's Daily* en el extranjero. Es fácil de entender el lenguaje con la forma de aceptar en el extranjero. Tratar de hacer un puente de confianza y convicciones [J]. *China Economic Weekly*, 2015 (05).

Yan Pin, Investigación sobre la estrategia de comunicación externa de los medios de comunicación de China desde la perspectiva de un país con gran poder cultural — *el Diario del Pueblo* como ejemplo [J]. *China Press*, 2013 (03).

Yin Xiaofang, Ren Zhipeng. “La base teórica y las características pragmáticas sistemáticas de la metáfora estructural” [J], *Revista de la Universidad de Tianjin* (Edición de Ciencias Sociales), 2003, (7).

Páginas Web consultadas

<https://dirae.es/palabras/belicista>

https://es.wikipedia.org/wiki/Guerra_Fr%C3%ADa

https://es.wikipedia.org/wiki/Guerra_comercial

<https://es.wikipedia.org/wiki/Golpe>

<http://www.wordreference.com/definicion/socavar>

<https://en.wikipedia.org/wiki/Tango>

Nota Editorial

La Revista digital *Vita et Tempus* de la Universidad de Quintana Roo diseñada como un espacio de encuentro desde las humanidades, la historia, la literatura, la filosofía, las ciencias sociales, sobre México, el mundo, desde los estudios interculturales, lengua maya, los estudios sobre la lengua latina y la cultura clásica en nuestro territorio, hace cordial invitación a la comunidad de investigadores, profesores, estudiantes de posgrado y licenciados a participar en la presente revista, con la finalidad de divulgar artículos inéditos, reseñas de libros y obras relacionados a las siguientes temáticas:

Historia:

Ciencia durante la Colonia Española, siglos XVII-XVIII.

Economía regional durante el Porfiriato.

Filosofía:

Filosofía y la participación ciudadana en la democracia.

Replanteamientos de la ética desde Auschwitz.

Interculturalidad:

Los desafíos actuales de la interculturalidad en las políticas educativas de México y de Latinoamérica.

Mujeres indígenas y migración en México.

Latín:

La enseñanza del latín en la Colonia Española en la historia de México, con especial atención a Quintana Roo y la tradición clásica en México.

Literatura:

Temas sobre teoría de la literatura.

La literatura como medio de desarrollo educativo.

Arte y Cultura:

La globalización en el arte.

Arte y neopaganismo.

Reseñas de libros

Normas Editoriales

Los manuscritos deberán constar de una extensión de 15 a 30 cuartillas y de las reseñas de 5 a 7 cuartillas, en el que se incluirá un resumen de quince líneas, seis palabras clave en español e inglés, un campo de datos personales que se basará en una síntesis curricular del autor o autores con el grado académico, especialidad, institución de procedencia, correo electrónico y teléfonos de contacto.

Los artículos deberán enviarse en formato *.doc en Arial a 12 puntos, espaciado a 1.5 y las citas de pie de página a 10 puntos. Elementos adicionales como gráficas y tablas serán enviados por separado en las plataformas de Excel o Word, y las fotografías e imágenes serán recibidas también por separado en la resolución mínima de 300 dpi (*.jpg o *.tiff). El autor tendrá que señalar la ubicación del material adicional para su inserción en el texto. Si estos complementos no son originales deberán indicar la fuente de procedencia. Las referencias bibliográficas y hemerográficas deberán señalar el apellido del autor, año de la publicación, y las hojas citadas en el texto, ejemplo:

(Matos y Lujan, 2012: 19)

Las referencias de archivo deberán citarse en nota de pie de página, ejemplos:

AGN, *Indiferente Virreinal*, caja, 12, exp. 20, fs. 12r.

AGN, *Inquisición*, vol. 390, fs. 120v.

Al final del texto el autor aludirá todas las referencias citadas incluyendo sólo el nombre completo de las siglas de archivo:

Bibliografía

Loyo, Engracia, “La difusión del marxismo y la educación socialista en México, 1930-1940”, en *Cincuenta años de historia en México*, vol. 2, COLMEX, México, 1991.

Matos Moctezuma, Eduardo y Leonardo López Luján, *Escultura monumental Mexica*, Fondo de Cultura Económica, México, 2012.

Hemerografía:

Valencia Rivera, Rogelio y Octavio Q. Esparza Olguín, “La conformación política de Calakmul durante el Clásico Temprano”, en *Arqueología Mexicana*, núm. 133, 2014, pp. 36-40.

Referencias electrónicas:

Devesa, Patricia. “Teatro comunitario. Resistencia y transformación social por Marcela Bidegain”, La revista del CCC, mayo / agosto 2008, n° 3. Actualizado: 2008-10-16 Disponible en: <http://www.centrocultural.coop/revista/articulo/61/> [Acceso 30 de noviembre 2014].

Archivos consultados

AGN, Archivo General de la Nación, México.

Todos los trabajos serán dictaminado por un comité “a ciego”, por pares internos o externos según sea el caso, los trabajos pueden ser enviados a vitaettempus2016@gmail.com

Facebook: [vitaettempus](#)

Twitter: [@vitatempus](#)